

LA COMPOSITION LITTÉRAIRE DU CORAN

Essai de traduction et d'analyse structurelle du texte Coranique¹

<https://reveniraucoran.fr/>

¹ Cf. <https://reveniraucoran.fr/pour-approfondir/> (PDF – fiche de synthèse sur les principes de la « rhétorique sémitique » qui permettent de mettre en lumière la structure du texte coranique).
https://fr.wikipedia.org/wiki/Rh%C3%A9torique_s%C3%A9mitique#:~:text=Lund%20propose%207%20lois%20sur,antith%C3%A9tique%20y%20est%20souvent%20introduite.

Sommaire

LA COMPOSITION LITTÉRAIRE DU CORAN	1
Sommaire	2
Remerciements	3
Avertissements.....	4
Introduction.....	5
Sourate 1 - Al-Fâtiha (l'ouverture)	6
Sourate 2 - Al-Baqara (la génisse)	10
Sourate 3 - Al-`Imrân	70
Sourate 65 - At-Talâq (La répudiation).....	81
Sourate 66 - At-Tahrim (l'interdiction).....	83
Sourate 67 - Al-Mulk (la royauté).....	85
Sourate 68 - Al-Qalam (la plume).....	88
Sourate 69 - Al-Hâqqa (la chose inévitable).....	91
Sourate 70 - Al-Ma`ârij (les voies d'ascension)	94
Sourate 71 - Nuh (Noé).....	96
Sourate 72 - Al-Jinn (les djinns).....	97
Sourate 73 - Al-Muzzammil (celui qui s'est enveloppé).....	99
Sourate 74 - Al-Muddaththir (celui couvert d'un manteau)	100
Sourate 75 - Al-Qiyâma (la résurrection)	102
Sourate 76 - Al-Insân (l'homme)	104
Sourate 77 - Al-Mursalât (celles qui sont envoyées).....	106
Sourate 78 - An-Naba (la nouvelle)	108
Sourate 79 - An-Nâzi`ât (celles qui arrachent)	110
Sourate 80 - `Abasa (il s'est renfrogné)	112

Remerciements

Merci à tous ceux qui de près ou de loin ont contribué et continue à accroître ma connaissance du Coran, femmes et hommes du passé comme à celles et ceux d'aujourd'hui. Sans tous ces efforts collectifs ce travail n'aurait pas pu aboutir, car à l'échelle individuelle notre apport ne représente qu'une goutte d'eau devant l'océan de connaissances cumulées.

Un merci particulier à Michel Cuypers pour avoir vulgarisé l'analyse rhétorique et l'avoir appliqué, avec rigueur et excellence, sur une partie du texte coranique. Le travail que nous présentons ici se veut par ailleurs un prolongement synthétique de son travail, en espérant qu'il soit d'une quelconque utilité pour la recherche autour du texte coranique.

Et un grand merci à ceux et celles qui nous ont rapporté et continueront à nous apporter leurs remarques constructives !

Sulayman.

Avertissements

Les informations contenues dans ce document reflètent la compréhension actuelle du Coran de la part de l'auteur du site <https://reveniraucoran.fr/>. Cette compréhension peut changer à la lumière de nouvelles informations.

La recherche de la vérité est une quête perpétuelle et en ce domaine l'humilité est de mise.

Notre objectif est double :

- ✓ Proposer une **traduction du texte coranique dans son sens fondamental²**, basée sur une méthodologie raisonnée³, qui ne prétend pas fermer la porte à d'autres lectures mais qui cherche à en dégager le sens en collant au plus du texte mis dans son contexte. En outre, et afin de ne pas alourdir de trop la traduction et la disposition du texte, des notes de bas de page ou en fin de sourates fourniront quelques études ou pistes complémentaires sur des points particuliers (questions de vocabulaire, thèmes...).
- ✓ Proposer et mettre en évidence **la composition structurelle du texte coranique⁴**, qui s'avère être un puissant outil exégétique dans la compréhension du Coran par le Coran lui-même. Elle permet par ailleurs de limiter les manipulations exégétiques possibles lors d'une lecture « atomiste » du texte coranique.
A cet effet, il était nécessaire que la traduction soit organisée de telle sorte que la cohérence du discours coranique « saute aux yeux ». Tel est ma proposition qui est de regarder le texte autrement, sans filtre ajouté ni les lentilles de notre mode pensée, mais en accord avec la logique propre au discours final composé et la manière dont il se laisse contempler.

Enfin, ce travail reste un « **essai** », et donc faites preuve d'indulgence envers son auteur qui n'attend que vos commentaires « constructifs » pour en améliorer le fond comme la forme.

Cordialement,

Sulayman.

² “L'exégèse fondamentale : elle consiste à **comprendre le Texte dans son univers** (linguistique, anthropologique, historique...) **d'origine**” (Tareq Oubrou)

³ La méthode appliquée de l'exégèse fondamentale” revient à résoudre l'équation RFC2 suivante :
(1) sens de la Racine + (2) sens de la Forme + (3) prise en compte du Contexte (Textuel et Historique).

Cependant, nous avons bien conscience que toute traduction est « limitante », et qu'elle ne pourra jamais transcrire toute la profondeur du sens de la lettre coranique. Ainsi, la traduction est une première approche fondamentale du texte qui ne doit jamais cesser d'être enrichi par des séances de méditations individuelles et/ou collectives.

⁴ Le découpage de la structure s'appuie sur les principes de la rhétorique sémitique ou analyse rhétorique dont vous trouverez une introduction ici : <https://reveniraucoran.fr/rhetorique-semitique/> ou sur [wikipedia](#).

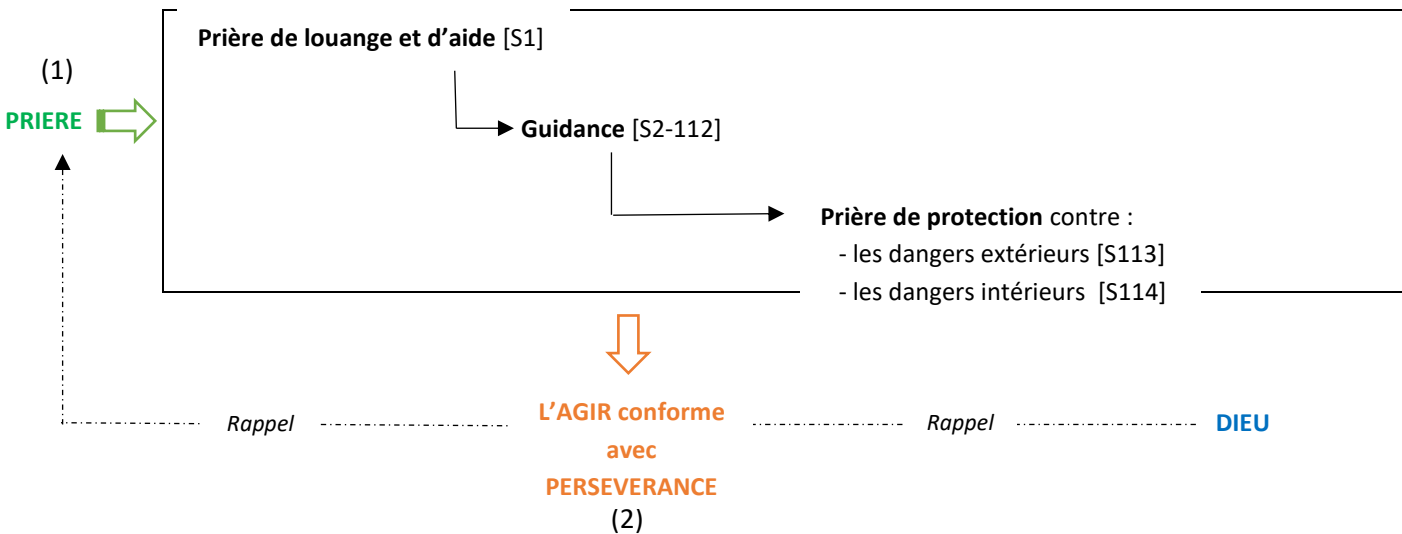
AVERTISSEMENT : Il est fortement recommandé d'en comprendre les principes de base avant d'aller plus avant dans la lecture de cet essai.

Introduction

Le Coran est divisé en **trois sections** principales de longueurs inégales :

- La section 1 constitué de la sourate 1 « Al-Fatiha » ;
- La section 2 constitué de 111 sourates qui vont de la sourate 2 à la sourate 112 ;
- La section 3 constitué des deux dernières sourates : la 113 et la 114.

Cette première division du Coran en 3 grandes sections permet de dessiner ce que j'appelle « **le cheminement du croyant fidèle, qui a soif de guérison et de sublimité par-et-en la voie du messager coranique** », comme l'illustre le schéma ci-dessous :



Les sections 1 et 3 encadrent liturgiquement le corpus principal du Coran constitué de 111 sourates (le chiffre 1 étant le symbole à la fois de l'un et du multiple car les autres chiffres, hormis le 0, ne sont que des multiplications de ce même chiffre 1).

Par ailleurs, comme nous le constaterons au fur et à mesure de l'avancement de notre travail, les **sourates** forment des **paires** proches et/ou éloignées entre elles. Elles s'insèrent elles-mêmes, telles des poupées russes, dans des ensembles signifiants plus vaste.

Ainsi la sourate 2 forme une paire thématique et structurelle avec la sourate 3, et la sourate 4 avec la sourate 5 etc... jusqu'aux sourates 113 et 114. Et la sourate 1 forme une paire avec la sourate 114 tout en étant reliée à la sourate 2 qui lui succède.

Tous les éléments du Coran (du plus petit d'entre eux que constituent les lettres aux formations supérieures) sont **interdépendants** entre eux et forment **un tout cohérent et harmonieux**, à l'image de notre univers. Il nous appartient de les relier entre eux par notre méditation, en se laissant guider par le Coran, pour en savourer toute la beauté et la savoureuse subtilité.

Sourate 1 - Al-Fâtiha (l'ouverture)

Partie 1 : « Constat » - Phrase nominale	Au nom Louange [2] à	d'ALLAH, <i>ar-Rahmân</i> ALLAH, Maitre ⁶	<i>le Miséricordieux</i> ⁵ [1] des Hommes [3]	
		<i>ar-Rahmân</i> ⁷ Souverain-régnant	<i>le Miséricordieux,</i> au jour de la Rétribution. [4]	--îm
Partie centrale : « Diagnostic »	{ <u>Toi</u> exclusivement ⁸ <u>Toi</u> exclusivement	NOUS ADORONS ⁹ [5] NOUS SOLLICITONS L'AIDE . ¹⁰		--îm
Partie 3 : « Demande d'une prescription » - Phrase verbale	{ Guide-nous la voie non (<i>gayr</i>) et non (<i>wa lâ</i>)	en la voie droite et large [6] qui requiert la rectitude ¹¹ , de ceux sur lesquels de ceux qui subissent de ceux qui s' égarent . ¹²	Tu as répandu tes bienfaits (<i>'alayhim</i>), (+) le courroux (<i>'alayhim</i>), (-)	--îm

⁵ - La racine **rā hā mīm** (339 fois dans le Coran) mène aux concepts de la « **gentillesse, de la douceur, de la tendresse, de l'affection, de la bonté et de la pitié, de la clémence/compassion et de la maternité** (désigne l'*utérus* et le lien maternel qui unit intimement deux êtres). ».

⁶ Allāh est "ar-Rabb" le Maître de tout, car le Maître est le propriétaire et l'autorité qui gère les affaires, « élève » les êtres, enseigne et s'occupe de ce qui lui appartient - et seul Allāh possède cet attribut.

⁷ Ar-Rahmân = Nom propre.

⁸ Lorsqu'un serviteur d'Allāh lui rend culte, il se tient devant le Maître comme un esclave se tient devant son maître. C'est pourquoi le culte est diamétralement opposé à l'arrogance et à l'orgueil - mais il n'est pas stricto sensu opposé au polythéisme (adjoindre quelqu'un dans le culte d'Allāh) ; après tout, un esclave peut être la propriété conjointe de deux ou plusieurs maîtres. Mais le Maître des mondes a la propriété exclusive, et l'esclave a la servitude exclusive. La construction de la phrase « Toi seul nous rendons culte », indique de cette exclusivité - l'objet, « Toi seul », a été placé avant le verbe, et l'adoration est mentionnée sans aucune condition.

⁹ Rendre un culte, c'est « cultiver » une relation avec une divinité, et vouloir la faire « fructifier » pour le plus grand bénéfice moral et matériel (paix, richesse, prospérité, bonheur, « salut », santé, etc.) de l'individu ou de la communauté qui le pratique.

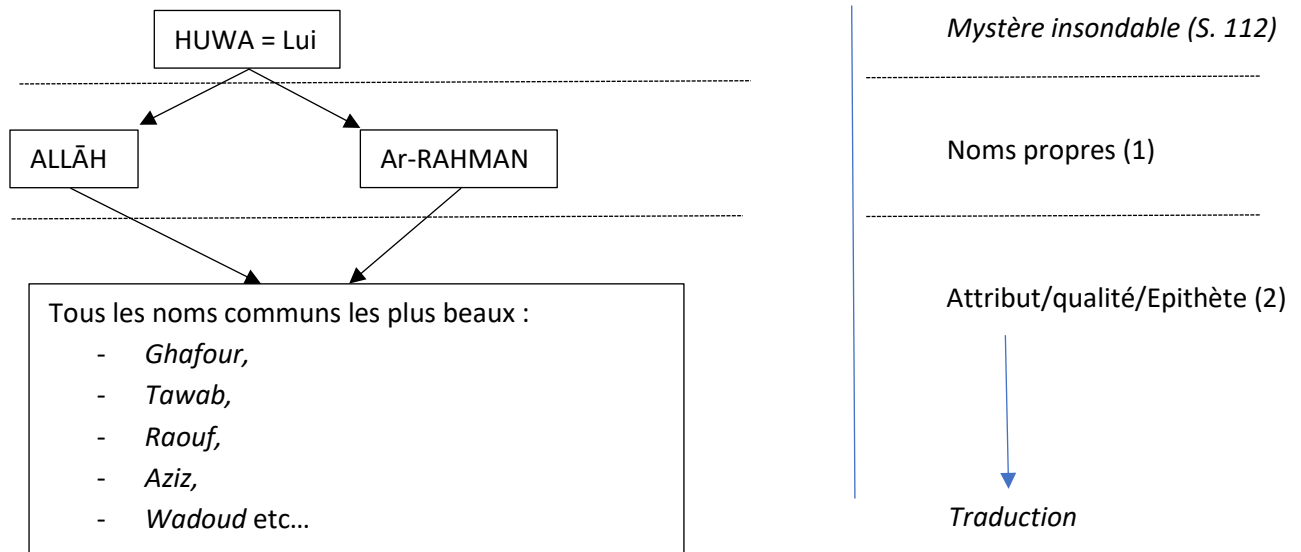
¹⁰ Michel Cuypers (une apocalypse coranique) : « Ce centre fait parfaitement charnière entre les deux unités qu'il relie (1° moi de **Lund**) : le premier membre (« Toi, nous adorons ») renvoie à ce qui précède, qui est tout entier une adoration d'Allāh en quelques-uns de ses plus beaux noms ; le second (« Toi, nous sollicitons ») annonce la suite, qui est une prière de demande, un appel au secours divin... ».

¹¹ "*as-sirātu 'l-mustaqīm*" = le chemin droit est le chemin clair qui ne manque jamais de guider et de mener le marcheur à sa destination, de manière rapide car large et sans tortuosité.

¹² Le chemin droit est donc différent de celui de ceux qui se sont égarés ; c'est un chemin qui est loin du polythéisme et de l'injustice. Il ne peut y avoir d'égarément dans ce chemin, ni dans les idées et croyances cachées (par exemple, l'incrédulité ou les pensées désapprouvées par Allāh), ni dans les actions ou omissions ouvertes (comme commettre une faute ou omettre une bonne action). C'est le véritable « monothéisme » dans la foi et dans les actes.

[1]

La notion d'Allāh/Divinité (*ilāh*) en arabe coranique, exprimé comme étant le mystère absolu par l'appellation « Lui » (*Huwa*), possède deux **noms propres** : Allāh (dérivé de *al-ilāh*) et Ar-Rahmān.



Etude des épithètes associées à la racine r-H-m :

- La traduction par le mot « Miséricorde » se justifie par les **épithètes** associés (104 fois) au nom *rahim* (109 apparitions en tout) :

- 66 fois avec le mot *Ghafour* (Pardonneur – recouvreur des fautes),
- 9 fois avec le mot *Tawab* (Absoluteur),
- 9 fois avec le mot *Raouf* (Tendresse),
- 13 fois avec le mot *Aziz* (Puissant/noble-honorable),
- 6 fois avec le mot *Rahmān*,
- 1 fois avec le mot *Wadoud* (plein d'amour).

Etude approfondie :

La grâce, le secours qu'incarne le Divin est intimement lié au lien d'**Amour Matriciel** qui le relie à ses créatures:

- *Raham* désigne en effet le ventre de la mère enceinte car le bébé est totalement pris en charge, c'est-à-dire qui a rapport avec la **matrice** et, par extension, qui a une *valeur initialement nourrissante, formatrice et protectrice par pure grâce et de manière désintéressée*.

Le terme *Rahma* est ainsi assimilé à une attention et à un amour complet (soin, amour, compassion/bienveillance, douceur, facilitation, délicatesse etc.).

- Le verset [96:2] et le terme « *Al-'Alaq* » en relation avec cet amour matriciel :

Nous sommes nés d'un lien utérin suspendu à la matrice de notre mère, et par extension et symbolisme c'est ce même type de lien qui nous relie à Allāh. Il nous appartient de ne pas nous priver de ses bienfaits en coupant le cordon.

En conclusion, l'image de la tendresse maternelle est à la racine de la Bienveillance/Miséricorde divine. [Cf. définition de la Tendresse par Wikipédia : « *La tendresse est une forme d'affection, de sensibilité et de considération bienveillante à l'égard d'un autre sans qu'il existe d'élément de contrainte que la passion ou le désir pourrait susciter.* »

[2]

Formule plus complète : l'**admiration** (cause de la louange) et la **louange/remerciement** (conséquence de l'admiration) absolue et inconditionnelle appartiennent exclusivement à Allāh.

Les expressions « *Maitre des mondes* », « *Amour bienveillant* » et « *Souverain régnant au jour de la rétribution* » **participent de cette admiration suscitée qui en retour génère de la louange, des éloges, remerciements etc..**"

[3]

« **Elm** » = « *signe ou marque ou borne (comme des pierres, tas de pierres, montagnes...) qui indique les limites et la démarcation de deux terres, ou indique le chemin à suivre au voyageur dans le désert.* », d'où « connaître à l'aide signes ».

- M. Gloton : « - Le pluriel régulier (*jame sâlim*) « **êlamîn** » s'applique aux êtres animés, et **spécialement aux êtres humains** ou aux choses/réalités personnalisées. Il ne doit pas être confondu avec le pluriel brisé : **êawâlîm** qui concerne les autres êtres, comme les mondes ou l'Univers. »

- Tabari : « Le terme *'âlamîna* est le pluriel du mot *câlam* (monde) qui lui-même est déjà un pluriel puisqu'on nomme ainsi l'ensemble des peuples et des communautés d'une même époque, ou l'ensemble des êtres qui forment l'une de ces communautés ou encore l'ensemble des hommes ou l'ensemble des jinns. »

Ainsi, quand Pharaon demande qui est le « *le maître des Hommes* » dans la sourate 26 (versets 23 à 28), celui-ci lui répond qu'il est le **maître de l'ensemble des choses créées** (dans sa dimension horizontale et verticale), dont les Hommes, et cela de tous temps :

« Pharaon dit : "*Qu'est-ce que le **Maître des Hommes** ?*"
Il dit : "*Le **Maître des cieux et de la terre et de ce qui est entre eux**, si vous pouviez être convaincus !*"
Il dit à ceux qui l'entouraient : "*Vous n'écoutez pas ?*"
Il dit : "*Votre **Maître**, et le **Maître de vos premiers ancêtres**".*"
Il dit : "*Votre messenger qui vous a été envoyé est possédé !*"
Il dit : "*Le **Maître de l'Orient et de l'Occident, et de ce qui est entre eux**, si vous pouviez raisonner !*" »

[40:62]

« *Tel est Allâh, votre **Maître**, Créateur de toute chose* »

[6:164]

Dis : "*Chercherais-je un autre **Maître** que Allâh, alors qu'Il est le **Maître de toute chose** ?*"

[4]

i.e. **Obligation** de rendre compte ou Echéance-obligatoire ou Rétribution. Le concept d'obligation est au cœur de cette racine.

[5]

« **al-'Ibādah** » (= *servir-être esclave de, adorer-rendre un culte, obéir*) est dérivé de ce mot. Son inflexion et sa signification changent selon le contexte

L'expression « **être dévoué à** » me semble celle qui englobe le mieux les différentes dimensions du mot « *'abada* (عَبَدَ) » appliqué aux Hommes.

La racine de ce mot évoque l'idée de base d'être « **collé, viscéralement attaché à un lieu**, symbolisé par la maison/ب », avec une double dimension de **douceur** et de **rudesse**. Ainsi, cette racine était utilisée pour désigner une plante parfumée et fortement odorante qui exerce une *grande attraction* sur les chameaux. Les chameaux deviennent corpulents s'ils en mangent et commencent aussi à donner plus de lait. Cette plante produit également de la soif lorsque les chameaux la mangent et ont besoin d'eau pour boire. En tant que telle, cette plante possède trois caractéristiques d'attraction, de produire la sensation de soif, qui finalement produisent la corpulence et l'abondance de lait. De la même façon, les Arabes *appliquaient un enduit à base de graisse sur leurs bateaux*, ce qui les rendait laids, mais en fin de compte, les bateaux étaient protégés des effets de l'eau.

Ainsi, quelqu'un de **dévoué** est une personne « **Qui consacre ses efforts à servir quelqu'un, à lui être agréable** ». Cette personne est considérée comme valant la peine, avec un bénéfice moral et/ou matériel induit. On retrouve ainsi les trois caractéristiques du *'abd* évoquées ci-dessus dans les usages concrets de la langue Arabe du 7^e siècle.

Enfin, ce dévouement se retrouve dans deux attitudes par lesquelles nous agissons :

- **Rendre culte** : quand nous le louons, le glorifions, lui faisant des éloges, exprimons notre amour et admiration pour lui ;
- **La servitude** : quand nous nous conformons à sa volonté et réalisons notre devoir, notre obligation d'être un digne représentant, lieutenant d'Allâh sur terre, l'instrument de cette matrice d'amour bienveillante et inconditionnelle.

[6]

Al-Sirât - signifie un **chemin ouvert et dégagé**, soit que le voyageur continue à **l'avalier sans difficulté** (en le traversant), soit qu'il avale des milliers de voyageurs (idée de **nombre**).

En outre cette racine est utilisée pour signifier :

- ✓ Avaler quelque chose sans mâcher,
- ✓ Une longue épée qui coupe tout ce sur quoi elle tombe. En d'autres termes, elle avale tout ce qui lui tombe dessus.

C'est une voie claire et déjà empruntée comme nous le rappellera le Coran juste après en évoquant ceux qui l'ont déjà emprunté et qui ont gagné les faveurs divines. Une voie **sûre** donc, qui a fait ses preuves, facile à trouver et à emprunter sans danger. Cette idée de facilité et de sûreté sera renforcée par l'emploi de l'adjectif *l-mus'taqīma* qui évoque la droiture, la rectitude d'une chose donnée (Celui/cela qui possède cette qualité).

Quoi de plus sûr en effet dans le désert qu'une piste balisée et connue, et qui par ailleurs n'est pas sinueuse mais en ligne droite, et qui donc nous amène rapidement à destination. Le chemin parfait par excellence.

Sourate 2 - Al-Baqara (la génisse)

Introduction

La sourate *Al-Baqara*, se trouve être le chapitre le plus long du Coran, et a été révélée sur une période plus de neuf ans après l'hégire.

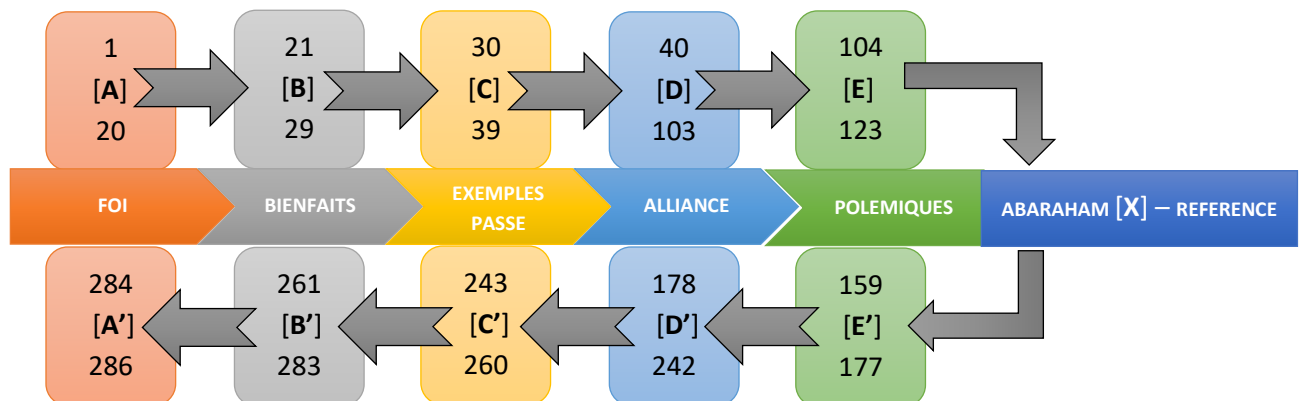
La sourate *Al-Baqara* se compose de 286 versets qui se répartissent en **11 passages principaux** basés sur des thématiques centrales (numéros de versets entre parenthèses) :

1. **Foi** véritable & non-foi (1 - 20).
2. Les **bienfaits** d'Allāh envers les Hommes (21 - 29).
3. **Histoire** d'Adam (30 - 39).
4. **Alliance** des fils d'Israël avec Allāh (40 - 103).
5. **Polémiques** religieuses (104 - 123).
6. **Abraham** comme référence (124 - 158).
7. **Polémiques** religieuses (159 - 177).
8. **Alliance** messenger coranique (178 - 242).
9. **Histoire** des messagers 243 - 260).
10. Les **bienfaits** des Hommes envers les Hommes (261 - 283).
11. **Foi** véritable vs non-foi (284 - 286).

Sa structure est de type « spéculaire concentrique » : **A-B-C-D-E [X] E'-D'-C'-B'-A'**
Réorganisons cette liste pour mettre en lumière sa structure :

- A** Foi véritable & non-foi (1 - 20).
 --- **B** Les **bienfaits** d'Allāh envers les Hommes (21 - 29).
 ----- **C** **Histoire** d'Adam (30 - 39).
 ----- **D** **Alliance** des fils d'Israël avec Allāh (40 - 103).
 ----- **E** **Polémiques** religieuses (104 - 123).
 ----- **X** **Abraham** comme référence (124 - 158).
 ----- **E'** **Polémiques** religieuses (159 - 177).
 ----- **D'** **Alliance** messenger coranique (178 - 242).
 ----- **C'** **Histoire** des messagers précédents (243 - 260).
 --- **B'** Les **bienfaits** des Hommes envers les Hommes (261 - 283).
A' Foi véritable vs non-foi (284 - 286).

Ci-joint une représentation d'ensemble schématique de la sourate 2 et sa construction spéculaire concentrique :



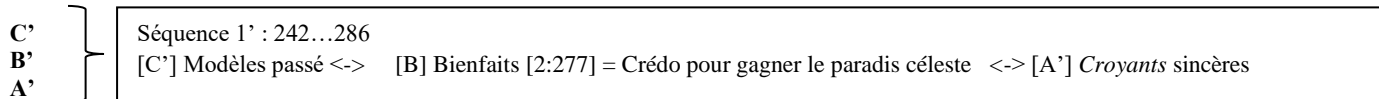
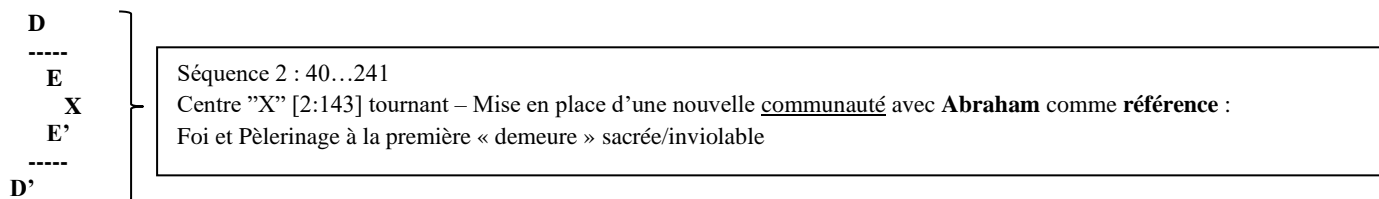
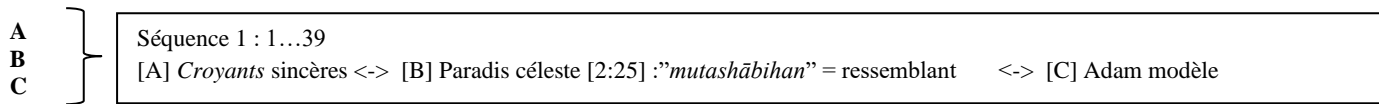
Ces 11 passages peuvent eux-mêmes être regroupés **3 séquences** principales :

- La séquence n°1 est constituée des passages A-B-C ;
- La séquence n°2 est constituée des passages D-E-X-E'-D' ;
- La séquence n°3 est constituée des passages C'-B'-A'.

La séquence n°2 peut-être décomposées en 3 sous-séquences :

- La sous-séquence D
- La sous-séquence E-X-E', en forme de concentrisme, avec Abraham comme figure patriarcale de référence.
- La sous-séquence D'

Schématiquement cela donne le découpage suivant :



[A] – CROYANTS sincères vs Infidèles [1...20]

A. Les croyants sincères [1]

-A-

[2:1] Alif Laam Meem.

[2:2] Voilà¹³ l'Écriture[2] au sujet duquel il n'y a aucun doute, une **Guidance** pour les Craignant-Dieu¹⁴.

} **Guidance**

-X-

Foi-confiance { [2:3] Ceux qui ont **foi** en l'Imperceptible¹⁵,

Accomplissent la Prière [3],
et de ce que nous leur avons pourvu, ils dépensent avec largesse.

→ Croiance

} Devoirs religieux

} **Guidance des Pieux**

Foi-confiance { [2:4] Ceux qui ont **foi** en ce qui a été descendu vers toi,
Et en ce qui a été descendu avant toi,
Et en ce qui concerne l'au-delà ils en ont la certitude absolue.

→ Croiance

-A'-

[2:5] Ceux-là sont sur la **Guidance** de leur Maître,
Ceux-là sont ceux qui réussissent et prospèrent.

} **Guidance**

B. Les égarés mecquois

[2:6] Certes, ceux qui ont **dénié** c'est la même chose pour eux
Que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas,
Ils n'ont pas la **foi**.

[2:7] Allāh a mis un sceau sur leur cœur et sur leur audition, et sur leur vision (est) un voile.
Pour eux un tourment immense.

¹³ Voilà la **prescription** demandée dans la partie 2 de la sourate 1.

¹⁴ Citation de Hichem Djaït : « La notion coranique de « *taqwa* » est dérivée de « *ittiqa'* », qui veut dire se prémunir de la punition divine par la foi et les bonnes actions, et qui est approximativement synonyme de « crainte ». Il s'agit d'un sentiment religieux essentiel en son sens coranique, qui devait l'emporter sur la piété (*al-birr, pietas*). »

¹⁵ Traduction traditionnelle : *inapparent/invisible/mystère/occulte*.

Cela fait référence à Allāh si on effectue un rapprochement **intertextuel** des versets [2:3...4] avec les versets suivants :

[4:162] « [...] ont foi en ce qui est **descendu sur toi** (1) et en ce qui est **descendu avant toi** (2). Et ceux qui sont assidus dans la **Salât** (3), donnent la **Zakât** (4) et ont **foi en Allāh** (5) et au **Jour Dernier** (6), à ceux-là Nous donnerons une immense récompense. »

-> On retrouve ainsi dans ce verset les 6 points fondamentaux qui se trouve être en miroir avec ceux évoqués dans les versets 2 et 3 de la sourate 2.

A' – Les croyants hypocrites

-A-

[2:8] Parmi les gens (il y en a) qui disent : « Nous avons eu **foi** en Allāh et au jour d'Après ».
Mais, dans leur cœur et du fait de leur implication, ils n'ont **pas cru sincèrement**.

} Seulement la « foi-croyance »

-B-

[2:9] Ils cherchent à tromper Allāh et ceux qui croient sincèrement.
Mais ils ne trompent qu'eux-mêmes, et ils ne s'en rendent pas compte.

[2:10] Dans leurs cœurs (est) une maladie,
De sorte que [résultant d'un acte volontaire de leurs parts] Allāh a laissé s'accroître leurs maladies.
Pour eux un tourment douloureux parce qu'ils avaient l'habitude mentir.

-C-

[2:11] Et **quand il leur est dit** "Ne répandez pas la corruption sur terre",
Ils disent : "Nous (sommes) seulement de ceux qui rétablissent l'équilibre."

[2:12] Non, le fait est que, assurément, ce sont eux qui répandent la corruption,
Mais ils ne s'en rendent pas compte.

-C'-

[2:13] Et **quand on leur a dit** : "Ayez foi comme les gens-humbles ont eu foi"
Ils ont dit : "Devrions-nous avoir foi comme les faibles d'esprit ont eu foi ?",

Non, le fait est que, assurément, ce sont eux les faibles d'esprit.
Mais ils ne s'en rendent pas compte.

} Corruption # Actes méritoires

} « Foi-confiance » - Humble

-B'-

[2:14] Et quand ils ont rencontré ceux qui ont cru sincèrement,
Ils disent : « Nous avons cru sincèrement ».

Mais quand ils étaient seuls avec leurs esprits-sataniques¹,
Ils disent : "En effet, nous sommes avec vous, nous sommes seulement des moqueurs."

[2:15] Allāh se moque d'eux et les prolonge dans leur transgression,
Ils errent-aveuglément-de-manière-indécise.

-A'-

[2:16] Ce sont eux qui ont acheté l'égarément en échange de la **Guidance**,
De sorte que leur commerce n'a pas été profitable.
Ils n'étaient pas les guidés.

} Seulement la « foi-croyance »

B' – Allégories au sujet des égarés médinois

-A-

[2:17] Leur [conduite] ressemble à l'exemple de celui qui a allumé un feu,

Puis, quand il a illuminé ce qui (était) autour de lui,
Allāh a enlevé leur lumière et les a laissés dans les ténèbres.
Ils ne voient pas.

[2:18] Sourds, muets, aveugles de sorte qu'ils ne reviennent pas.

-A'-

[2:19] **Qu** comme un orage venant d'un ciel qui contient des ténèbres, des tonnerres et des éclairs.
Ils ont mis leurs doigts dans leurs oreilles à cause des coups de tonnerre craignant la mort.
Et Allāh (est) [Celui qui] embrasse les dénégateurs.

[2:20] L'éclair emporte presque leur vue.
Chaque fois qu'il les a illuminés, ils ont marché à sa clarté,
et quand les ténèbres tombent sur eux, ils restent immobiles,

Et si Allāh avait voulu, Il aurait certainement enlevé leur ouïe et leur vue.
Assurément, Allāh (est) sur chaque chose en total-contrôle-et-capacité-d'intervenir.

} Initier

} Subir

Pas de « foi-confiance »
Intérieur « voilé »

Pas de « foi-confiance »
Intérieur « conscient »

[B] – BIENFAITS Divins -> Hommes [21...29]

A- Allāh est le créateur bienfaisant

[2:21] Ô vous les gens, soyez dévoués à votre Maître,
Celui qui vous a créé ainsi que ceux qui vous ont précédés,
afin que vous puissiez vous préserver.

Création des **Hommes** + ancêtres (passé)

[2:22] Celui qui a fait de la terre une étendue ouverte et viable,
Et du ciel une canopée-voutée et a fait descendre l'eau du ciel,
Et ainsi produisit des fruits pour votre subsistance.

Le ciel et la terre au service de l'homme =
BIENFAITS DIVIN

Alors ne donnez pas d'égaux à Allāh alors que vous, vous savez.

B- La révélation coranique comme bouclier

Forme de la
révélation

[2:23] Et si vous doutez de ce que Nous avons révélé à notre serviteur-obéissant,
Alors produisez une unité-textuelle comme celle-ci
Et appelez vos témoins, en dehors d'Allāh, si vous êtes véridique.

De quoi se
préserver ? Du feu

[2:24] Mais si vous ne le faites pas et vous ne le ferez pas surement
Alors préservez-vous du feu dont son combustible est fait d'Hommes et de pierres,
Préparés pour les **dénégateurs**

X- Le Paradis céleste comme récompense pour les prévoyants

[2:25] Apporte la **bonne nouvelle** à ceux qui ont eu foi et œuvré en bien [4],
Pour eux des **Jardins**, au-dessous desquels coulent des **rivières**

Chaque fois qu'ils reçoivent de lui un **fruit** comme provision,
Ils disent : "C'est ce qui nous a été fourni précédemment."
Et on leur donne là quelque chose de **ressemblant**.

Au-delà -
Perspective positive et succès

Et pour eux à l'intérieur se trouve des **conjointes** purifiées,
Et ils y demeurent également de manière permanente.

B'- La révélation coranique comme bouclier

Contenu de la
révélation

[2:26] En vérité, Allāh n'a pas honte d'énoncer une parabole, celle d'un moucheron ou d'une chose plus grosse que
lui.¹⁶

Quant à ceux qui ont eu foi, ils savent que c'est la vérité de leur Maître.
Quant aux **dénégateurs**, ils disent : "Que veut signifier Allāh par cette parabole ?"

Il égare beaucoup par lui,
Et Il guide beaucoup par lui.
Mais Il n'égare par-là que les **iniques**.

Comment se
préserver ?
Actes méritoires

[2:27] Ceux qui **rompent le pacte** envers Allāh après s'y être engagé,
Qui **rompent** ce qu'Allāh avait ordonné de maintenir **uni**,
Et qui répandent la **corruption** sur terre.
Ceux-là sont les **perdants**.

A'- Allāh est le créateur bienfaisant

[2:28] Comment pouvez-vous rejeter Allāh alors que vous étiez mort¹⁷, et qu'Il vous a donné la vie ?
Puis il vous fera mourir,
Puis il donnera à nouveau vie,
Puis vers Lui vous retournerez

Création des **hommes** +
dans l'**Au-delà** (futur)

[2:29] Il est celui qui a créé pour vous tout ce qui est sur terre,
Puis il dirigea sa volonté vers le ciel et l'organisa en sept cieux.
Et Il est de toute chose parfaitement-et-totalement-connaissant.

Le ciel et la terre au service de l'homme :
BIENFAITS DIVIN

¹⁶ Ici, il a été répondu à une objection sans la mentionner. L'objection était que si le Coran avait été l'écriture d'Allāh, il n'aurait pas illustré des vérités au moyen de créatures aussi insignifiantes que des mouches (22 :73), des araignées (29 :41), des fourmis, des abeilles, etc.

¹⁷ Racine *mīm wāw tā* (م و ت) « Chose qui devient vide de force, d'énergie, de vitalité ; être inanimée, le contraire de la vie. »

[C] – PASSE : Adam, sa descendance, et les grâces divines [30...39] [5]

A- *Avant l'épisode du Paradis terrestre: Bienfaits positifs INTERNES (connaissance des noms et souffle divin). 1° acte = Préparation à sa mission de représentant-gérance*

-A-

[2:30] Et votre Maître a dit aux anges: "J'établis un représentant sur **terre**."

Ils dirent [6]: "Y mettras-tu celui qui y **sèmera la corruption en elle et répandra le sang** ?
Alors que nous célébrons par la louange Ta transcendance et Te sanctifions ?"

Réaction des anges = doute

Il a dit: "Assurément, Moi, Je sais ce que vous ne savez pas."

-B-

[2:31] Et il a appris à **Adam** tous les **noms**¹⁸,
Puis il les présenta aux Anges,
Puis il a dit: "Informez-moi des noms de ceux-là si vous êtes véridiques."

Adam – reçu les
noms

[2:32] Ils dirent: "Gloire à Toi ! Nous n'avons aucun savoir si ce n'est celui que Tu nous as enseigné".
En effet, certainement, Toi, Tu es le Tout-Sachant, l'Arbitre-Juste".

-B'-

[2:33] Il a dit: O **Adam** ! Informe-les de leurs **noms**".
Et quand il les eut informés de leurs noms,
Il a dit: "Ne vous avais-je pas dit que, certes, Moi, Je connais l'imperceptible des Cieux et de la Terre
et je sais ce que vous divulgué et ce que vous gardé pour vous".

Adam – informe les
noms

-A'-

[2:34] Et quand nous avons dit aux Anges: "Prosternez-vous [7] devant Adam".
Ils se prosternèrent.

Mais **Iblis** refusa et fut arrogant.
Il était de ceux qui sont dénégateurs.

Réaction des anges = soumis # Iblis

X- *L'épisode du Paradis terrestre : Bienfait ultime => le Jardin des délices à cultiver et lieu de quiétude. 2° acte = Ne pas prendre Satan comme allié (expérience mauvaise à se rappeler !)*

[2:35] Et nous avons dit: O **Adam** ! Séjournez avec quiétude toi et ta **conjointe** au Paradis.

Et tous les deux mangez-y librement de ce que vous désirez et aimez,
Mais n'approchez pas de l'arbre que voici autrement vous serez tous les deux des injustes.

[2:36] Puis **Satan** [8] les fit trébucher tous deux en rapport avec cette injonction divine,
Et il fit en sorte que tous les deux furent sortis du lieu et de l'état où ils étaient.

Désobéissance **ADAM** et de sa
Conjointe
& source originelle de cette
désobéissance = **Satan**

A'- *Après l'épisode du Paradis terrestre : Bienfaits positifs EXTERNES (terrestres et spirituels). 3° acte = suivre notre Père Adam qui s'est repentit + suivre la parole divine*

-A-

Et nous avons dit: "Descendez ! certains **adversaires** d'autres.
Et pour vous sur **terre** il y a un séjour et une **provision** pour un temps déterminé."

Descendants d'Adam -
Bienfait physique Divin
temporaire [7:10]

-B-

[2:37] Et **Adam** accueillit des **paroles** [visant à guider] de la part de son **Maître**,
De sorte qu'il accepta sa **repentance**.

Adam reçu paroles
& DIEU *absoluteur*

-B'-

Assurément, **Lui** ! Il est l'*Absoluteur*, Le Miséricordieux.

-A'-

[2:38] Et nous avons dit: "Descendez, vous tous !",
Et quand vous viendra seulement de Moi une quelconque *Guidance*,
Alors quiconque suivra Ma *Guidance*, ils n'auront rien à craindre et ils ne seront pas peints.
[2:39] Quant à ceux qui ont été **dénégateurs et qui ont traités de mensonges Nos messages**,
Ceux-là sont les **hotes du feu** et ils y demeureront."

Descendants d'Adam -
Bienfait spirituel Divin et
menace si renégats

¹⁸ Cf. « **The Legends of the Jews** - Volume 1, de Louis Ginzberg » (chapitre « the fall of satan »).

[D] - ALLIANCE avec les fils d'Israël – Faveur(S) et Transgressions répétées [40...103]

A - Présent (fils d'Israël) - Moment coranique

GENERAL	<p>[2:40] Ô fils d'Israël, rappelez-vous Ma faveur dont Je vous ai comblés.</p> <p>Honorez votre engagement envers Moi J'honorerai Mon engagement envers vous, et c'est Moi seul que vous devez redouter.</p>	} Faveur	
	→		Ici-bas
DETAIL	<p>[2:41] Ayez foi en ce que J'ai fait descendre, confirmation ce qui est avec vous, et ne soyez pas les premiers à le dénier.</p> <p>Et n'échangez pas Mes messages¹⁹ pour un prix dérisoire²⁰, Et c'est de Moi seul dont vous devez vous garantir.</p> <p>[2:42] Ne vêtissez pas la vérité-immuable par le faux-illusoire Et ne cachez pas sciemment la vérité-immuable.</p> <p>[2:43] Accomplissez la Prière et faites la charité [9], Et prosternez-vous avec ceux qui se prosternent.</p> <p>[2:44] Ordonnez-vous aux gens la piété en vous oubliant vous-mêmes, et que vous récitez l'Écriture? ainsi, ne raisonnez-vous donc pas ?</p> <p>[2:45] Cherchez l'aide efficace au moyen de la persévérance et la Prière; Et certes elle est sûrement difficile, sauf pour les humbles,</p> <p>[2:46] ceux qui sont sûr qu'ils rencontrent leur Maître et qu'ils retournent à Lui.</p>	} « Foi-confiance » dans les messages divins	
		} Comportement pieux	

B - Passé (Moïse) – Conclusion sur l'histoire du veau beuglant

GENERAL	<p>[2:47] Ô fils d'Israël, rappelez-vous Ma faveur dont Je vous ai accordés, et que Je vous ai favorisés au-dessus de tous les Hommes.</p> <p>[2:48] Préservez-vous du jour où aucune personne ne profitera nullement d'une autre, où l'on n'acceptera d'elle aucune intercession, et où l'on ne recevra d'elle aucune compensation. Ils ne seront pas de ceux qui seront secourus.</p>	} Faveur	
	→		Au-delà de la mort physique
DETAIL	<p>[2:49] Et quand Nous vous avons sauvés des gens de Pharaon, qui vous infligeaient d'horribles tourments en égorgeant vos enfants et en laissant en vie vos filles. En cela, il y avait une immense épreuve de la part de votre Maître.</p> <p>[2:50] Et quand Nous avons partagé la mer pour vous, De sorte que nous vous avons sauvés et noyé les gens de Pharaon, tandis que vous regardiez médusé.</p> <p>Et quand Nous avons fixé rendez-vous à Moïse quarante nuits, Ensuite, après son départ, vous avez adopté le veau, en étant injustes. Ensuite, Nous vous avons pardonné après cela, afin que vous puissiez être reconnaissants.</p> <p>Et quand Nous avons donné à Moïse l'Écriture-Sainte et le Critère, afin que vous puissiez être bien guidés.</p>	} Sauvé de la mort Physique	
		} Sauvé de la mort Spirituelle	

¹⁹ **âya** dans le Coran peut prendre différentes significations : « *signe probant, miracle, révélation dans le sens de message, preuve, exemple* etc. ». S'agissant du contenu de l'Écriture divine, il désigne une « unité textuelle et structurante signifiante » qui délivre une information, un message. Elle peut apparaître sous la forme d'un seul verset mais c'est loin d'être la majorité des cas. D'où notre rendu par « message(s) », suivent en cela la traduction de Muhammad Asad.

²⁰ Une référence à la croyance juive persistante selon laquelle ils sont les seuls parmi toutes les nations à avoir été gratifiés d'une révélation divine. Le "gain insignifiant" est leur conviction qu'ils sont "le peuple élu d'Allah" - une affirmation que le Coran réfute systématiquement.

B' - Passé - (Moïse) - Introduction avec l'histoire du veau beuglant [A/x/A']

-A-

(a)

[2:54] **Et quand Moïse** a dit à son peuple : "**Ô** mon peuple, vous vous êtes fait *du tort à vos âmes* en adoptant le **veau** beuglant.

Ainsi, revenez repentants à votre Guérisseur-qui-affranchi-des-fautes,
et mortifiez vos âmes.
Cela est mieux pour vous aux yeux de votre Guérisseur-qui-affranchi-des-fautes".

Ainsi Il accepta votre repentir.
Il est l'Absoluteur, Le Miséricordieux.

(b)

[2:55] **Et quand vous avez dit** : "**Ô** Moïse, nous n'aurons *pas foi* en toi qu'après avoir vu Allāh de manière manifeste".
Alors la **foudre vous saisit** tandis que vous regardiez.

[2:56] Ensuite, Nous vous avons ressuscités après votre mort afin que vous puissiez être reconnaissants.

(x)

[2:57] Nous vous avons fait ombrage du fait d'un nuage,
et Nous avons fait descendre sur vous *la manne et les caïlles*.
"**Mangez** des bonnes choses que Nous vous avons pourvus".

Et ce n'est pas à Nous qu'ils faisaient du tort,
mais ils faisaient du *tort à leurs âmes*.

(b')

[2:58] **Et quand Nous avons dit** : "Entrez dans cette contrée,
et *mangez* de sa nourriture comme vous voudrez ; abondamment.
mais entrez par la porte humblement - dans une attitude soumission –
et dites "Nous demandons la rémission de nos fautes".
Nous vous recouvrerons vos fautes et on récompensera amplement les bienfaits."

[2:59] Mais ceux qui étaient déterminés à faire du mal ont substitué une autre parole à ce qui leur avait été donné.
Ainsi Nous avons envoyé sur ces injustes **une plaie du ciel** en récompense de toute leur iniquité.

(a')

[2:60] **Et quand Moïse** demanda de *l'eau* pour son peuple,
Alors Nous avons dit : "Frappe par l'intermédiaire de ton bâton le rocher".
Ainsi, douze sources en jaillirent,
Ainsi, chaque tribu sut où s'abreuver!

Mangez et *buvez* de la subsistance fournie par Allāh,
et ne semez pas de trouble sur terre en *fauteurs de désordre*.

→ Thème (a)(b) commun :
Foi en celui qui est **transcendant** (ciel et invisible) # veau -> terre et visible
↑

} Thème (x) :
Rappel des deux thèmes extrêmes :
- « **Mangez** »
- « **Foi** »

→ Thème (b') (a') commun :
Nourriture terrestre = les « fruits » de la terre et l'eau.

-X-

(a)

[2:61] Et quand vous dites: "Ô Moïse, nous ne pouvons plus tolérer une seule **nourriture**.

Prie donc ton Maître pour qu'Il nous fasse sortir de la terre ce qu'elle fait pousser, de ses **légumes, ses concombres, son ail/blé, ses lentilles et ses oignons!**"

Il vous répondit: "Voulez-vous échanger le meilleur pour ce qui est inférieur ? Descendez en Egypte; vous y trouverez certainement ce que vous demandez!".

(b)

L'avitissement et la misère s'abattirent sur eux et ils encoururent la colère d'Allāh.

Cela est parce qu'ils **déniaient les révélations d'Allāh**

et qu'ils tuaient sans droit les prophètes.

Cela parce qu'ils désobéissaient et transgressaient.

(x)

[2:62] Surement, ceux qui ont eu foi, ceux qui se sont judaïsés, les Nazaréens, les Sabéens,

Quiconque a eu foi en Allāh et au Jour Dernier et accompli des œuvres intègres et justes :

Leur récompense est auprès d'Allāh.

ils n'auront rien à craindre et ils ne seront pas peïnés.

(b')

[2:63] Et quand Nous avons pris votre engagement et élevé au-dessus de vous le mont:

"Tenez à ce que Nous vous avons donné avec fermeté, et souvenez-vous de ce qui s'y trouve, Puissiez-vous vous préserver".

[2:64] Ensuite, vous vous êtes **détournés** après cela, et sans la faveur d'Allāh sur vous et Sa Grâce, vous seriez trouvés avec certitude parmi les perdants.

(a')

[2:65] Et certainement, sans l'ombre d'un doute, vous connaissiez ceux des vôtres qui transgressaient le **Sabbat**.

Ainsi, Nous leur avons dit : "Soyez des **singes** chassés avec mépris et tenus à distance".

[2:66] Ainsi Nous en avons fait une punition dissuasive pour leurs contemporains et leurs descendants, et un avertissement²¹ pour ceux qui prennent garde.

Thème :
Choix inférieur – matériel = terre / Céleste

Thème :
enfreindre la révélation

Thème :
Salut universel non exclusif au-delà des traditions monothéistes.

-A'-

[2:67] Et quand Moïse a dit à son peuple : "Allāh vous ordonne que vous **sacrifiez** une **vache**",

ils dirent : "Te moques-tu de nous ?"

Il dit : "Je me réfugie en Allāh d'être parmi les ignorants".

[2:68] **ils dirent** : "Fais une requête pour nous à ton Maître afin qu'Il clarifie pour nous ce qu'elle doit être".

Il a dit : "certes Il dit qu'il s'agit assurément d'une vache ni trop âgée ni trop jeune, d'un âge moyen entre les deux. Ainsi, faites donc ce qu'on vous ordonne".

[2:69] **ils dirent** : " Fais une requête pour nous à ton Maître afin qu'Il clarifie pour nous sa couleur".

Il a dit : " certes, Il dit, qu'il s'agit assurément d'une vache brillante de couleur jaune, agréable pour ceux qui la regardent".

[2:70] **ils dirent** : " Fais une requête pour nous à ton Maître afin qu'Il clarifie pour nous ce qu'elle doit être, certes pour nous toutes les vaches se ressemblent.

Et certes si Allāh le veut, nous serons sûrement bien guidés".

[2:71] Il a dit : " certes, Il dit qu'il s'agit assurément d'une vache qui n'a pas été dressée à labourer la terre ni à arroser les champs, saine, sans marque".

ils dirent : "maintenant, tu es venu avec le vrai".

Alors, ils **la sacrifièrent**, mais ils avaient failli ne pas le faire.

[2:72] Et quand vous aviez **tué** une âme de sorte que vous vous étiez disputé à son sujet mais Allāh est celui qui dévoile ce que vous cachiez.

[2:73] Ainsi, Nous avons dit : "Frappez-le avec une partie **d'elle**".²²

C'est ainsi que Allāh fait revivre les **morts** et vous montre Ses enseignements, afin que vous puissiez raisonner.

[2:74] Puis, après cela, vos cœurs se sont endurcis, comme la pierre ou plus dur encore.

Il y a des pierres d'où jaillissent des rivières, et d'autres qui se fendent pour qu'en surgisse l'eau, et d'autres qui dévalent par crainte d'Allāh.

Allāh n'est pas ignorant de ce que vous faites.

²¹ De la racine wāw 'ayn zā (و ع ظ) : avertir, exhorter quelqu'un en lui prédisant une récompense ou un tourment (admonester).

²² i.e. « Ainsi, pour avoir révélé ce qu'ils cachaient, Notre Majesté avait ordonné : "Vous les gens, frappez-le ! (la personne assassinée/morte) en utilisant une partie de son corps (de la vache sacrifiée et abattue) »

A' - Présent (fils d'Israël) - Moment coranique (en deux parties)

1. Généralité²³

-A-

[2:75] Pouvez-vous donc espérer qu'ils aient foi en ce que vous prêchez vu que bon nombre d'entre eux avaient l'habitude d'écouter la **parole** d'Allāh et ensuite, après l'avoir comprise, de la **pervertir** sciemment ?

-B-

[2:76] Et quand ils rencontrent ceux qui ont eu foi, ils **disent**: «Nous avons cru sincèrement [comme vous avez foi]». Mais lorsqu'ils se retrouvent seuls les uns avec les autres, ils **disent**. "Est-ce que vous les **informez** de ce que Allāh vous a révélé, afin qu'ils puissent l'utiliser pour argumenter contre vous, en citant les **paroles** de votre Maître ? Ne comprenez-vous donc pas ?"

-X-

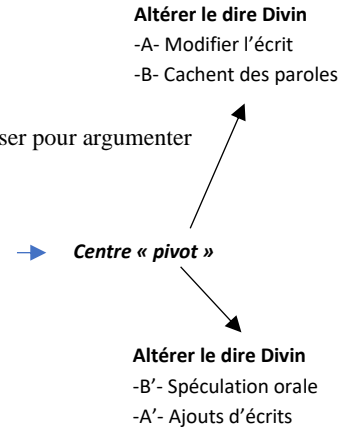
[2:77] Ne savent-ils pas que Allāh sait ce qu'ils **cachent** et ce qu'ils **divulguent** ?

-B'-

[2:78] Il y a parmi eux des incultes qui n'ont aucune connaissance réelle de **l'Écriture sainte**, seulement des **prétentions**, et ils ne font que des **conjectures**.

-A'-

[2:79] **Malheur**, donc, à ceux qui **écrivent l'Écriture de leurs propres mains** puis disent : "Ceci vient d'Allāh" pour en tirer un prix dérisoire. **Malheur** à eux à cause de ce que leurs mains ont écrit et malheur à eux à cause de ce qu'ils acquièrent.



2. Détail

-A-

(a)

[2:80] Et ils dirent : "Jamais ne nous touchera **le Feu excepté un nombre de jours comptés**".
Dis : "Avez-vous pris avec Allāh un pacte ?
Car Allāh ne **rompt** jamais Son **pacte**.
Ou bien dites-vous sur Allāh ce que nullement vous savez ?"

Mensonge et la conséquence dans l'au-delà

[2:81] Bien au contraire, celui qui a tiré avantage d'un mal et qui se fait cerner par ses fautes : ceux-là sont les hôtes du feu, où ils demeurent indéfiniment.

[2:82] Ceux qui ont eu foi et pratiquaient des actes méritoires, ceux-là sont les compagnons du **Paradis**, où ils demeurent indéfiniment.

(b)

[2:83] Et quand Nous avons pris **l'engagement** des fils d'Israël :
"Vous ne servirez que Allāh.
Soyez **bienfaisant** envers les parents, les proches, les orphelins, les nécessiteux et **dites** aux gens du **bien**,
Accomplissez la Prière,
et faites la charité".
Ensuite, vous vous êtes détournés à l'exception d'un petit nombre d'entre vous car vous êtes indociles.

Bonnes œuvres

(b)

[2:84] Et quand Nous avons pris votre **engagement** :
"Vous ne verserez pas votre **sang** ni ne vous **expulsez** pas les uns les autres de vos demeures".
Ensuite, Vous avez consenti et vous avez témoigné.
[2:85] Et voilà que vous vous **entretuiez** et que vous **expulsiez** certains d'entre vous de leurs demeures, contre qui vous vous liguez par péché et iniquité.
S'ils venaient à vous captifs, vous les **rançonniez**, et qu'il vous était interdit de les expulser.

Les interdits

(a)

Avez-vous donc foi en une partie de l'Écriture tout en **reniant** une partie ?
Alors, la rétribution de ceux qui agissent ainsi parmi vous n'est qu'avilissement dans la vie d'ici-bas, et au Jour de la **Résurrection** ils seront repoussés vers le plus sévère des tourments.
Allāh n'est pas ignorant de ce que vous faites.
[2:86] Voilà ceux qui ont troqué la vie d'ici-bas au prix de l'au-delà, si bien que leur **tourment** ne sera pas allégé, et ils ne seront pas secourus.

Reniement partiel et la conséquence dans l'au-delà

²³ Deux thématiques qui vont être développés dans la partie II : 1/- (B-B') ils ne croient pas aux messagers venus après, et 2/- (A-A') ils pervertissent le message divin.

-B-

(a)

[2:87] Et en effet nous avons **donné à Moïse l'Écriture sainte**, et Nous l'avons *fait suivre de messagers*.
Et Nous avons donné à **Jésus**, fils de Marie, des preuves claires, et Nous l'avons soutenu par le Souffle béni.

Exemples du PASSE –
Moïse puis après Moïse

N'est-il pas vrai que chaque fois qu'un *messenger* est venu avec ce que vous ne désiriez pas, vous vous enfliez d'orgueil ?

Alors, une partie (d'entre eux) vous traitiez de menteurs et en en assassinant d'autres ?

[2:88] Ils dirent : "Nos cœurs sont cadennassés".

Non, Allāh les a maudits par leur dénégation car ils n'ont que peu de foi.

(x)

[2:89] Et quand leur est venu une Écriture d'Allāh **authentifiant** ce qui était avec eux, alors qu'auparavant ils demandaient la victoire sur ceux qui ont dénié, quand donc leur vint cela même qu'ils reconnaissaient, ils le dénièrent.

L'anathème d'Allāh est sur les dénégateurs.

[2:90] Combien est misérable ce contre quoi ils ont marchandé leur âme !

Ils déniaient ce que Allāh a fait descendre, par envie que Allāh fasse descendre de Sa Faveur sur qui Il veut parmi Ses serviteurs.

Ils ont donc attiré sur eux courroux sur courroux.

Pour les **dénégateurs** un tourment humiliant.

[2:91] Et quand on leur a dit : "Ayez foi à ce que Allāh a fait descendre",

ils dirent : "Nous avons cru sincèrement à ce qu'on a fait descendre sur nous".

et ils **dénient** ce qui est venu après, qui est la vérité **authentifiant** ce qu'il y avait avec eux.

Exemple PRESENT : Muhammad

(a')

Dis : "Pourquoi alors avez-vous tué *auparavant* les prophètes d'Allāh, si vous aviez la foi ?"

[2:92] **Moïse** est venu à vous avec les preuves claires.

Ensuite, vous avez adopté le **veau** après cela, en étant injustes.

[2:93] Et quand Nous avons **recu votre engagement et élevé le mont** au-dessus de vous : "Tenez fermement à ce que Nous vous avons donné avec conviction, et écoutez !".

Ils dirent : "Nous avons écouté et nous avons désobéi".

Leur cœur était imbibé d'une soif du **veau** à cause de leur dénégation.

Dis : "Comme est misérable ce que votre foi vous ordonne, si vous avez la foi".

Exemples du PASSE –
Après Moïse puis Moïse

-A'-

[2:94] Dis : "Si la **demeure de l'Au-delà, auprès d'Allāh, est pour vous seuls**, à l'exclusion des autres Hommes, alors souhaitez donc la **mort** si vous êtes véridiques !".

[2:95] Et nullement ils ne la souhaiteront à cause de ce que leurs mains ont avancé.

Allāh est Connaisseur des injustes.

[2:96] Et tu les trouveras être les gens les plus ardents et avides à **vivre**, plus même que les associateurs.

Chacun d'eux désirerait vivre mille ans.

Cela ne changera pas pour lui le tourment même s'il a vécu autant de temps.

Allāh est Clairvoyant sur ce qu'ils font.

Mensonge et
sa conséquence
dans l'au-delà

B'-

(a)

(a)
Exemple
PRESENT =
Muhammad

[2:97] Dis : "Quiconque est adversaire de **Gabriel** doit connaître que c'est lui qui, avec la permission d'Allāh, l'a fait descendre sur **ton** cœur authentifiant ce qui le précédait, une guidance et une annonce pour Ceux qui croient sincèrement".

[2:98] Quiconque est un adversaire d'Allāh, de Ses anges, de Ses messagers, de **Gabriel** et de Michaël, alors certes Allāh est l'adversaire des dénégateurs.

[2:99] Nous avons fait descendre vers **toi** des messages.
Seuls les dénie les dépravés.

[2:100] N'est-il pas vrai qu'à chaque fois qu'ils concluent un pacte, certains d'entre eux l'enfreignent ?
En fait, la plupart d'entre eux n'ont pas la foi.

(a')

(a')
Exemples
du PASSE /
Salomon en
particulier

[2:101] Et dès qu'il leur est venu à eux un messenger d'Allāh, authentifiant ce qui était avec eux, certains de ceux à qui l'écriture était venu rejetèrent derrière leur dos l'écriture d'Allāh, comme si, nullement, **ils ne savaient pas**.

[2:102] Et Ils suivirent ce que les esprits-sataniques récitaient au sujet du royaume de Salomon.
Salomon n'a aucunement dénié, mais les esprits-sataniques dénièrent.

Ils enseignaient aux gens l'envoûtement,
et ce qui avait été descendu aux deux anges à Babylone, Hârout et Mârout.
Ils n'ont enseigné personne avant de dire :

"Nous sommes une épreuve alors ne perdez pas la foi!":
Ils apprennent d'eux les moyens de la rupture entre l'homme et sa conjointe,
mais ils ne peuvent nuire à personne sans la permission d'Allāh,
et ils apprennent ce qui leur nuit et non pas ce qui leur est profitable.

Alors qu'ils savaient certainement que celui qui achète cela n'aura aucune part dans l'Au-delà.

Combien est misérable ce contre quoi ils ont marchandé leur âme, si seulement ils **savaient** !

[2:103] S'ils avaient eu foi et avaient pris des dispositions adéquates pour leur préservation !

Et assurément la récompense auprès d'Allāh est meilleure, si seulement ils **savaient** !

[E] - POLEMIQUES doctrinales avec les familiers et les ignorants de l'Écriture[104...123]

A - Faveur d'Allāh qui, par le Coran, corrige entre autres choses les perceptions/écrits erronés des autres traditions monothéistes (Ex-> les Juifs et le « peuple élu » qui justifie un statut à part - privilégié)

-A-

[2:104] **Ô vous qui crovez**, ne dites pas : "Prête nous attention !",
Mais dites : "Sois tolérant et patient envers nous",
et *écoutez*.

Pour les dénégateurs il y a un tourment douloureux.

Ecoutez attentivement !...

-B-

[2:105] Ni ceux qui ont dénié parmi les **familiers de l'Écriture sainte**, ni les associés, ne souhaite que soit descendu **du bien sur vous** de la part de votre Maître.

Allāh *gratifie* qui Il veut de Son Grâce.

Allāh est le détenteur d'une *faveur* incommensurable.

[2:106] Chaque fois que Nous abrogeons une révélation – à moins que Nous la fassions oublier - Nous en apportons une meilleure qu'elle ou une semblable à elle.

Ne sais-tu pas que **Allāh est sur toute chose Omnipotent** ?

-X-

[2:107] Ne sais-tu pas que **Allāh** possède le royaume des cieux et de la terre, et qu'il n'y a en dehors d'Allāh ni le moindre *allié ni aucun secoureur* ?

[2:108] Ou bien voulez-vous questionnez votre messager comme on questionna auparavant **Moïse**²⁴ ?

Quiconque échange la *dénégation* par la *foi* alors certainement il s'est égaré du chemin parfaitement équilibré-et-équitable.

-B'-

[2:109] La plupart des **familiers de l'Écriture aimeraient** vous faire revenir à la *dénégation* après que vous avez eu la *foi*, poussés par l'envie et la jalousie provenant assurément de leurs âmes, après que la vérité leur soit clairement apparue.

Alors, pardonnez et fermez les yeux jusqu'à ce que Allāh apporte Son ordre.

Allāh est sur toute chose Omnipotent.

-A'-

[2:110] Accomplissez la Prière,
et donnez l'Aumône légale.

Et quel que soit le **bien** que vous avancez pour vos âmes, vous le retrouverez auprès d'Allāh.

Allāh est sur ce que vous faites Clairvoyant.

...et agissez en conséquence

B – Fausse croyance des juifs et chrétiens – le salut exclusif basé uniquement sur une dénomination # bonne conduite à suivre

[2:111] Ils dirent : "Jamais n'entreront au **Paradis** si ce n'est les Juifs guidés par Allāh ou les Nazaréens".

Tel est leur souhait !

Dis : "Apportez donc votre preuve, si vous êtes véridiques !".

[2:112] En revanche **celui qui abandonne sa «face» à Allāh tout en agissant bien**,

alors pour lui sa récompense est auprès de son Maître.

Ils n'auront rien à craindre, et ils ne seront pas affligés.

²⁴ « La deuxième question (108), cruciale, invite les nouveaux croyants d'origine juive à ne pas imiter leurs ancêtres qui posaient des questions à Moïse et lui désobéissaient (allusion aux demandes répétées des fils d'Israël à Moïse, par ex. 2,61, qui aboutit à leur révolte). Ce faisant, les juifs sont retournés à leur ancienne religion païenne (« et ils furent abreuvés du Veau, dans leurs cœurs, à cause de leur impiété », 93). Les nouveaux croyants ne doivent pas les imiter en désobéissant à Muhammad : refuser l'abrogation qu'il introduit de la part d'Allāh, serait revenir à la Loi ancienne, abrogée. » (Michel CUYPERS, IDEO, Le Caire.)

C - Fausse croyance des juifs, chrétiens et des ignorants de l'Écriture sainte

[2:113] Les Juifs ont dit : "Les Nazaréens ne se reposent sur rien",
et les **Nazaréens** ont dit : "Les Juifs ne se reposent sur rien",
Et pourtant ils lisent l'Écriture!

C'est ainsi qu'à parler **ceux qui ne savent pas**, semblable à leurs paroles.

Ainsi, Allāh jugera entre eux, le Jour de la Résurrection, sur ce en quoi ils étaient en train de **diverger**.

X – Sujets de controverse en lien avec la prière (Rôle/but des lieux de culte et l'importance absolue de la direction physique pour sa validité)

[2:114] Qui est plus injuste* que celui qui a empêché (que dans) les **lieux de culte** dédiés à **Allāh** soient célébrés Son nom, et qui s'efforce de les ruiner ?
Ce sont ceux qui ne devraient nullement y entrer sauf avec **crainte**.

} Espace

Pour eux dans *l'ici-bas* un opprobre,
et pour eux dans *l'Au-delà* un tourment immense.

} Temps

[2:115] À **Allāh** le **Levant et le Couchant**.
Ainsi, où que vous vous tourniez, alors là est la «face» d'Allāh²⁵.
Assurément Allāh est *Omniprésent*, Omniscient.

} Espace

C' – Faux savoir des chrétiens et des ignorants de l'Écriture

[2:116] Ils dirent : "**Allāh s'est donné un fils**".

Gloire à Lui ! Nullement ! À Lui tout ce qui est dans les cieus et la terre, tous Lui sont humblement soumis.

[2:117] Initiateur des cieus et de la terre et lorsqu'Il décrète une affaire, alors il n'a qu'à lui à son attention : "Soit !", et elle se manifeste.

[2:118] **Ceux qui ne savent pas** dirent : "Pourquoi aucunement Allāh ne nous parle à nous, ou ne nous fasse parvenir un miracle quelconque ?"

C'est ainsi que ceux qui vécurent avant eux prononcèrent les mêmes paroles.

Leurs cœurs se ressemblent.

D'ores et déjà Nous avons clarifié les preuves pour les gens qui ont la certitude.

[2:119] Assurément, Nous t'avons envoyé avec le **Vrai-immuable**, en tant qu'annonciateur de bonnes nouvelles et avertisseur,

et tu ne seras pas **questionné** au sujet des compagnons de la Fournaise,

B' - Faux savoir des juifs et des chrétiens – le savoir exclusif

[2:120] **Les Juifs et les Nazaréens** ne seront jamais satisfaits de toi tant que tu ne suivras pas leur credo religieux.

Dis : "Assurément, **la guidance** d'Allāh c'est cela la guidance !".

Si tu suis leurs désirs, après ce que tu as reçu de *science*,

tu n'auras contre Allāh **ni allié ni secourer**.

[2:121] Ceux à qui Nous avons **donné l'Écriture sainte**, qui le récite de manière droite dans sa récitation²⁶, ceux-là y ont foi.

Quiconque **la** dénie, ce sont eux les **perdants**.

A' - Faveurs d'Allāh sur les fils d'Israël – leur élection n'est pas dû au fait d'être un peuple supérieur, mais d'avoir reçu la responsabilité de la guidance divine en exemple aux autres peuples

[2:122] **Ô fils d'Israël**, rappelez-vous Mes **bienfaits** dont Je vous ai comblés, et que Je vous ai favorisés par rapport à tous les Hommes.

[2:123] Préservez-vous du jour où aucune personne ne sera récompensée pour une autre, où l'on n'acceptera d'elle aucune compensation, et où aucune intercession ne sera utile. Ils ne seront pas secourus.

} **Conclusion** des passages [D] & [E] avec rappel en miroir inversé du passage [D]-A (versets 2:40...48)

²⁵ Dans les cas où n'a pas pu déterminer la direction précise de la Qibla (nuit, voyage...)

²⁶ Cf. les versets [2:41-42].

[X] – ABRAHAM en tant que REFERENCE de la nouvelle communauté « juste »²⁷
 [124...158] [24]

A - Abraham et son héritage spirituel et physique

-A-

[2:124] Quand **Abraham** fut éprouvé par son Maître par certaines paroles, et qu'il les exécuta.

Il dit : "Assurément, Je vais faire de toi un *exemple à imiter* pour les gens".

Il dit : "Et parmi ma *descendance* ?"

Il dit : "Mon engagement ne concerne pas les injustes".

La foi ne s'hérite pas (sang ou culture) ...
 Mais elle doit se vivre et être féconde

-B-

[2:125] Et quand Nous avons fait du temple un lieu de retour-régulier et de sureté pour les gens.

Et prenez le lieu où **Abraham** se tint debout comme un endroit en plein air réservée à la Prière.

Et nous avons confié à **Abraham** et à *Ismaël* :

"Purifiez tous les deux Mon temple pour ceux qui la visitent, et qui y sont attachés, et qui s'inclinent humblement".

--- (1)
 --- (2)
 --- (3)

Thème du Temple et de la dévotion à Dieu

-A'-

[2:126] Et quand **Abraham** a dit : "Mon Maître, fais de cette cité un lieu de sécurité, et approvisionne des fruits à ses habitants, Ceux qui croient sincèrement parmi eux en Allāh et au Jour d'Après".

Il dit : "Et quant à celui qui dénierait, alors Je lui accorderai une brève jouissance.

Ensuite je le contraindrai vers le tourment du Feu.

Et quelle misérable destination!"

La foi ne s'hérite pas (sang ou culture) ...
 Mais elle doit se vivre et être féconde

-B'-

[2:127] Et quand **Abraham** était en train d'élever les assises du temple avec *Ismaël* : "Notre Maître, accepte cela de notre part. [innaka anta] Tu es, Toi, l'Audient, l'Omniscient.

[2:128] Notre Maître, fais de nous deux ceux qui s'abandonnent entièrement à toi, et de notre *descendance* une *communauté* qui s'abandonnent entièrement à Toi. Montre-nous nos rites et accepte notre repentir.

[innaka anta] Tu es, Toi, le Rédempteur, Le Miséricordieux.

[2:129] Notre Maître, élève *issu des leurs* un messenger parmi eux, qui leur récitera Tes messages, et leur fera connaître l'Écriture et l'arbitrage dans les affaires, et qui ainsi les bonifiera.

[innaka anta] Tu es, Toi, l'Honorable, l'Arbitre juste".

--- (1)
 --- (2)
 --- (3)

Thème du Temple et de la dévotion à Dieu

²⁷ Ou plus exactement la communauté du « juste milieu », « modérée » dans le sens d'être à « l'écart des extrêmes » (cf. verset 2 :143). Et donc, par déduction, « Excellente / Juste ». La racine wsT évoque l'idée de « milieu, de centre », et en contexte scriptural, « Juste, également éloigné de deux extrêmes ».

B – La direction spirituelle en lien avec Abraham

-A-

[2:130] Qui témoigne de l'éloignement pour le CREDO d'**Abraham** sinon celui qui dupe sa propre âme ?
Et assurément Nous l'avons choisi dans l'ici-bas,
et dans l'Au-delà il sera avec certitude parmi les justifiés.

[2:131] Quand son Maître lui a dit : "**Abandonne** toi entièrement !",
il a dit : "Je m'abandonne entièrement au Maître des mondes".

[2:132] **Abraham** fit cette recommandation à ses enfants, et **Jacob** fit de même :
"Ô mes enfants, assurément Allāh a choisi pour vous la CONDUITE A SUIVRE.
Alors, ne laissez pas la mort vous frapper avant de faire partie de ceux qui **s'abandonnent** entièrement (à lui)".

Credo d'Abraham
pour sa
descendance :
**s'abandonner à
Dieu**

-B-

Prophètes dans les
pas d'Abraham

[2:133] Ou étiez-vous témoins quand la mort se présenta à **Jacob**,
et qu'il a dit à ses enfants : que servirez-vous après moi ?"
Ils dirent : "Nous servirons ta divinité et la divinité de tes ancêtres **Abraham**, Ismaël et Isaac,
divinité unique et à qui nous nous **abandonnons entièrement**".

Communauté issue
de Jacob **révolue**

[2:134] Cette **communauté** certainement s'est écoulée.
À elle ce qu'elle a acquis,
et à vous ce que vous avez acquis.
Et nullement Vous ne serez questionnés sur ce qu'ils faisaient.

-A'-

[2:135] Ils dirent : "Soyez **Juifs** ou **Nazaréens** pour être **guidés**".
Dis : "Non, plutôt le CREDO d'**Abraham**, en monothéiste pur.
Il n'était pas du nombre des associateurs".

[2:136] Dites : "Nous avons cru sincèrement en Allāh, à ce qui est descendu vers nous,
à ce qui est descendu vers Abraham, Ismaël, Isaac, **Jacob** et les tribus,
à ce qui a été donné à Moïse et à Jésus,
et à ce qui a été donné aux prophètes de la part de leur Maître.
Nous ne faisons aucune distinction entre eux,
et à Lui nous nous **abandonnons** entièrement".

[2:137] S'ils ont foi de manière analogue à ce que vous avez foi, alors ils sont **guidés**.
Mais s'ils se détournent alors ils sont assurément en dissension.
Alors Allāh te suffira contre eux.
Il est l'Audient, l'Omniscient.

[2:138] "La religion d'**Allāh** ! Et quelle religion est meilleure que celle d'Allāh ?
Et nous nous sommes à Lui **dévoués**".

[2:139] Dis : "Vous disputez-vous avec nous au sujet d'Allāh alors qu'Il est notre Maître et votre Maître ?
À nous nos actions et à vous vos actions.
C'est à Lui seul que nous sommes **sincèrement dévoués**".

Credo d'Abraham
pour sa
descendance :
**s'abandonner à
Dieu**

-B'-

Prophètes dans les
pas d'Abraham

[2:140] Ou bien dites-vous qu'**Abraham**, Ismaël, Isaac, **Jacob** et les tribus étaient **Juifs** ou **Nazaréens** ?
Dis : "Est-ce vous les plus savants ou Allāh ?"
Qui est plus injuste que celui qui dissimule un témoignage qu'il a reçu d'Allāh ?
Allāh n'est pas ignorant et inattentif de ce que vous faites.

Communauté issue
de Jacob **révolue**

[2:141] Cette **communauté** certainement s'est écoulée²⁸.
À elle ce qu'elle a acquis,
et à vous ce que vous avez acquis.
Et nullement Vous ne serez questionnés sur ce qu'ils faisaient.

²⁸ Le témoin est passé – Une nouvelle communauté équilibrée/modérée/juste peut voir le jour ([2:143]), dont la référence est le patriarche Abraham. Ce changement va se cristalliser notamment autour du changement de la Qibla [X-A'].

B' – La direction physique en lien avec Abraham

-A-

[2:142] Les *insensés* parmi **les gens** diront :
"Qu'est-ce qui les a détournés de la **direction** sur laquelle ils étaient ?"
Dis : "À Allāh le Levant et le Couchant.
Il **guide** qui il veut vers le chemin droit".

[2:143] C'est ainsi que nous avons fait de vous une **communauté juste**
afin que vous soyez **témoins** envers les gens,
et que le messager soit **témoin** envers vous.

Et Nous n'avons établi la **direction** sur laquelle tu étais que pour mettre en évidence ceux qui suivent le messager
et ceux qui tourne leurs talons.
Et certes c'était en effet difficile sauf pour ceux que Allāh **guide**,
et Allāh ne laisse pas votre foi se perdre.
Assurément Allāh est envers les gens Plein-de-Compassion, Bienveillant.

-B-

[2:144] Nous te voyons souvent tourner ta « face » vers le ciel.
Alors, Nous te faisons certes tourner, avec certitude, (vers) une **direction** qui te sied et te satisfait.
Ainsi, tourne²⁹ ta «face» en direction du **lieu d'adoration sacré** .
Et où que vous soyez, alors tournez vos «faces» dans sa direction.

-A'-

Et assurément, **ceux à qui l'Écriture a été donné** savent avec certitude que c'est la **vérité** provenant de leur Maître.
Et Allāh n'est pas ignorant-et-inattentif de ce qu'ils font.
[2:145] Et même si tu apportais à **ceux à qui l'Écriture a été donné** tous types de messages,
ils ne suivraient pas ta **direction**.
Et tu n'es pas un suiveur de leur **direction**.
Et certains d'entre eux ne suivent pas **la direction** des autres.
Et si tu avais suivi leurs désirs après ce qui t'est parvenu de science,
Assurément, toi, oui, tu serais sûrement parmi les injustes.

[2:146] Et **ceux à qui Nous avons donné l'Écriture le** reconnaissent
comme ils reconnaissent leurs enfants.
Or, certains d'entre eux dissimulent sciemment la vérité.
La vérité vient de ton Maître alors jamais ne fait partie des sceptiques.

[2:148] À chacun une **direction** vers laquelle il se tourne.
Rivalisez donc dans les bonnes œuvres.
Où que vous soyez, Allāh vous rappellera tous vers Lui.
Allāh est sur toute chose Omnipotent.

-B'-

[2:149] D'où que tu sortes, tourne également ton être en direction du **lieu d'adoration sacré** .
Voilà bien la vérité venant de ton Maître.
Allāh n'est pas ignorant de ce que vous faites.

[2:150] D'où que tu sortes, tourne également ton être en direction du **lieu d'adoration sacré** .
Et où que vous soyez, tournez également vos «faces» dans sa direction,
afin que les **gens** n'aient pas d'arguments contre vous,
si ce n'est ceux d'entre eux qui sont injustes.

Alors, ne les craignez donc pas, mais craignez-Moi !
afin que je parachève Mon Bienfait sur vous,
et que vous puissiez être bien **guidés**.

Polémique liée à ce
changement de direction

Polémique liée à ce
changement de direction

La **décision** de changement
de direction

La **décision** de changement
de direction

²⁹ En arabe : « *shaṭra* ». L'idée de base de la racine est le partage d'une chose en deux parties égales, de là être partagé de deux côtés (se dit de la vue quand un œil regarde d'un côté et l'autre de l'autre) ou traire une femelle de deux trayons seulement en laissant les deux autres intacts (tirer la moitié du lait finalement.).

Ainsi, en utilisant le mot « *shaṭra* » (qui n'apparaît que 5 fois et tous dans le passage [X]-B'), Allāh veut renforcer l'idée que le lieu de culte sanctifié est la direction de notre vie spirituelle même si elle diffère de notre lieu d'habitation ordinaire. En somme, on doit partager également notre vie entre notre lieu de vie mondain et le lieu où se tint Abraham pour honorer le Allāh unique (au moment de la prière ou du pèlerinage).

A' – Abraham et son héritier Muhammad descendant d'Ismaël

-A-

[2:151] Nous vous avons envoyé vers vous un messager pris parmi vous, qui **récite à votre attention Nos messages** et qui par là-même vous *bonifie* en vous faisant connaître l'Écriture et l'arbitrage-juste Et qui vous donne à connaître ce *que nullement vous n'aviez connaissance*.³⁰

→ **Vie spirituelle - statique** : la Prière est « sublimante » car elle nous bonifie par la connaissance juste qu'elle apporte

-B-

Vie mondaine –
Temps *normal* :
Rester connecter
et fidèle à Dieu

[2:152] Alors **rappelez-vous** de **Moi**,
Je me rappellerai vous.

Et soyez **reconnaisants** envers **Moi**
et ne Me déniez pas.

-X-

[2:153] Ô vous qui croyez, cherchez secours à travers la **Persévérance**
et la **Prière**.

Thème central du **secours** qui se
déploient selon deux axes :
- **Persévérance**/endurance en B&B'
- **Connexion étroite** en A&A'

-B'-

Vie mondaine Temps
des *épreuves* : rester
connecter et fidèle à
Dieu

Assurément, Allāh est avec les **persévérants**.
[2:154] Ne dites pas de ceux qui sont tués dans le chemin d'Allāh qu'ils sont morts.
En fait, ils sont vivants, mais vous ne le percevez pas.
[2:155] Et assurément, **Nous vous éprouverons** avec quelque chose ayant pour origine
la peur et la faim, et par une diminution de biens, de vies humaines et de fruits.

Mais donne la bonne nouvelle aux **persévérants**.
[2:156] Ceux qui, quand une affliction les a frappé, dirent :
"Assurément, Nous appartenons à Allāh, et c'est vers Lui que nous retournons".
[2:157] Ceux-là reçoivent des **bénédictions** provenant de leur Maître et un **Grâce**.
Ceux-là sont les bien-guidés.

-A'-

[2:158] As-Safâ et Al-Marwah font partie des marques distinctives d'Allāh.
Donc, quiconque a accompli le **Pèlerinage** à la **Maison** ou la `Umra ne commet aucun blâme en circulant entre eux.
Et quiconque s'est astreint à un bien (fa) alors Allāh est **Reconnaisant, Omniscient**.

↘ **Vie spirituelle – mouvement** (pèlerin & marche
entre 2 rochers pour demander grâce à Dieu)

³⁰ Le verset [2 :151] qui débute ce passage est dans la continuité de la fin du passage [X]-A où le vœu d'Abraham est exaucé en la personne du messager Muhammad (pbsl). La référence à Abraham encadre ce passage avec l'allusion au pèlerinage fait à la Maison construite par lui selon les indications d'Allāh.

[E'] - POLEMIQUES doctrinales avec les familiers de l'Écriture et les associateurs

[2:159...177]

A – « Foi » en l'Écriture: deux attitudes opposées après l'exposition claire de la guidance coranique

[2:159] Assurément, ceux qui dissimulent les **preuves** évidentes et la guidance que Nous avons fait descendre après que Nous les ayons clarifiées aux gens dans l'Écriture sainte, Voilà ceux que Allāh condamnent et qui sont condamnées par les réprobateurs.

Attitude **condamnable**

[2:160] Excepté ceux qui se sont repentis et se sont réformés et qui ont fait connaître (la vérité). Alors, ce sont ceux-là dont J'accepte le repentir, car Je suis le Rédempteur.

Attitude véridique : **repentant**

B – Polythéistes : Aucune foi en un Allāh unique malgré des preuves (Coran et l'appel de la création – double ingratitude)

[2:161] Assurément, ceux qui ont dénié et qui sont morts dénégateurs, sur eux est la **condamnation** d'Allāh, des anges et des gens, tous ensemble.
[2:162] Ils y demeurent indéfiniment.
Le tourment ne leur sera pas allégé, et on ne leur accordera aucun répit.

L'appel du coran **rejeté**

[2:163] Votre divinité est une **divinité** unique.
Il n'y a de **divinité** que Lui,

le Tout de Miséricorde,
le Miséricordieux.

Foi en Dieu sur le plan *intérieur* (fidèle) qui doit se manifester **extérieurement** (être Miséricordieux)

Dans la création des **cieux et de la terre**,
et l'alternance de la nuit et du jour,

et les navires qui voguent sur les étendues d'eau chargés de ce qui est utile aux gens,
et l'eau que Allāh a fait **descendre** du ciel de sorte qu'Il fait revivre la **terre** après sa mort,
et causant la multiplication de toutes sortes de créatures vivantes,

et la dispersion des vents
et des nuages assujettis entre **ciel et terre**.

Surement des **enseignements** pour un peuple qui **raisonnent**.

L'appel des signes de la *création* divine **rejeté**

C – Allāh bénéfique : seul recours

[2:165] Parmi les gens, il en est qui prennent, en dehors d'Allāh, *des rivaux et des égaux à Lui*, Ils (leurs) manifestent un **attachement** du même attachement qu'à Allāh. Tandis que ceux qui ont eu foi ont le plus fort amour-attachement pour Allāh.

Dieu **incapable** (autosuffisant)

Si ceux qui ont été injustes pouvaient seulement voir le tourment, ils verraient que la **force entière** appartient à Allāh et que Allāh est intransigeant en tourment.

Dieu **incapable** (résurrection des morts)

X – Thème de l'Au-delà et rétribution juste aux traitres obstinés

[2:166] Quand ceux qui étaient suivis renieront ceux qui les **suivaient**, et ils **verront le tourment** et les liens entre eux seront **rompus**.

[2:167] Les **suiveurs** dirent : "S'il nous était possible de revenir, alors nous les désavouerions comme ils nous ont désavoués".

C'est ainsi que Allāh leur **montrait leurs actions**, source de remords pour eux. Mais ils ne sortiront pas du **feu**.

La fin du mirage car ils n'auront *aucun* secours en dehors de Dieu -

C' – Allāh bénéfique : bon et sûr conseiller

[2:168] Ô vous les gens, mangez de ce qu'il y a sur terre de licite et de bon, et ne suivez pas les pas de *Satan*.

En effet: il est pour vous un adversaire évident.

[2:169] Assurément, Il ne vous ordonne que le mal et l'infamie, et de dire contre Allāh ce que vous ne savez pas.

Mauvaise conduite avec le mauvais conseiller.

[2:170] Quand on leur dit : "Suivez ce que Allāh a fait descendre", ils répliquent : "En fait, nous *suivons ce que nous ont légué nos ancêtres*".

Et même si leurs ancêtres n'avaient rien compris et n'avaient été nullement guidés?

Les ancêtres ne sont pas de sûr *conseillers*.

B' - Polythéistes : Aucune foi en un Allāh unique malgré des preuves (Coran et l'appel de la création – double ingratitude)

Obtus à l'appel

[2:171] L'exemple de ceux qui ont été résolument dénégateur est similaire à la bête qui n'entend du cri du rappel du berger rien d'autre qu'appels et clameurs.

Sourds, muets, aveugles, ils ne **comprennent** pas. [Cf. 2:171]

A' – « Foi » en l'Écriture: deux attitudes opposées après l'exposition claire de la guidance coranique

[2:172] **Ô vous qui crovez, mangez des bonnes choses** que Nous vous avons pourvues, et soyez **reconnaisants** envers Allāh, si c'est à Lui seul que vous êtes dévoués.

[2:173] Il vous a seulement interdit la charogne (mort d'eux-mêmes) et le sang, Et la chair du porc et ce qui a été dédié à un autre que Allāh.

Mais si quelqu'un y est *contraint*, autrement que par désir ou transgression, alors nulle faute ne lui sera imputé.

Allāh est Recouvreur de fautes, Bienveillant.

Gratitude avec allègement (pardon)

[2:174] Assurément, **ceux qui dissimulent ce que Allāh a fait descendre de l'Écriture** et l'échangent contre un prix dérisoire, ceux-là ne s'emplissent le ventre que de feu, et Allāh ne leur parlera pas le Jour de la Résurrection, et Il ne les bonifiera pas. Et pour eux un tourment douloureux.

Double Ingratitude, pas de pardon

[2:175] **Ceux-là sont ceux qui ont acheté l'égarément au prix de la guidance,** et le tourment au prix du pardon.

Par conséquent, ils devront endurer le feu.

[2:176] Il en est ainsi parce que Allāh a fait descendre l'Écriture porteuse de la vérité.

Ceux qui ont des vues *contestataires* au sujet de l'Écriture **sont** dans une profonde dissension.

Conclusion³¹

[2:177] La piété³² ne consiste pas à tourner vos visages face à l'Est et à l'Ouest. [10]

Mais les pieux sont Ceux qui croient sincèrement en Allāh, au Jour d'Après, aux anges, à l'Écriture et aux prophètes, Et qui donnent de leurs biens dans le but d'obtenir l'approbation et l'appréciation d'Allāh l'Exalté : aux proches, aux orphelins, aux nécessiteux, aux sans-abris, aux mendiants et pour libérer les esclaves.

Et qui accomplissent la Prière et qui donnent l'aumône légale.

Et ceux qui tiennent les engagements conclus, qui sont endurants lors d'adversités, de difficultés et dans les temps de périls violents.

Ce sont ceux-là qui sont les véridiques, ceux-là sont ceux qui prennent garde.

³¹ Conclusion du passage polémique [E] – [E'] avec un focus sur le point de convergence. (Qibla)

³² Vertu pure au-delà des divergences dogmatiques ou de la particularité des rites (qui ne sont que des moyens d'atteindre la vertu et in fine le Salut) : (1) - Foi inclusive et, (2) - Bonne conduite.

[D'] – Nouvelle ALLIANCE avec le messager coranique [2:178...242]

A : Intimité : individu - mort physique

1. Mort non naturelle : Prescription et Hors cadre

-A-

[2:178] **Ô vous qui croyez**, il a été **prescrit** pour vous la **représaille équitable** dans les affaires de meurtres :
Homme libre pour homme libre,
Esclave pour esclave,
Femme pour femme.³³

} Prescription
Équitable

-B-

Arrangement + Mais pour celui qui est **pardonné** par son frère, alors qu'il y ait une suite convenable et un arrangement à l'amiable.
Ceci est un allègement de la part de votre Maître, et une miséricorde.

-B'-

Transgression - Donc, quiconque **transgresse** après cela aura un tourment douloureux.

-A'-

[2:179] Et pour vous, il y a une vie dans la **représaille équitable**, ô doués d'entendement, afin que vous puissiez vous prémunir.³⁴

} Prescription
Équitable &
générale

2. Mort naturelle : Prescription et Hors cadre

[2:180] Il a été **prescrit**, quand la mort se présente à l'un de vous, et qu'il laisse des biens, de faire un **testament** en faveur des deux parents et des plus proches, avec **équité**.

} Prescription
Équitable

Un devoir pour ceux qui prennent garde.

-A-

Transgression - [2:181] Quiconque **l'altère** après l'avoir entendu, la faute n'incombe que sur ceux qui l'ont **altéré**.

-B-

Allāh est certes Audient, Omniscient.

→ Dieu Témoin

-A'-

Arrangement + [2:182] Quiconque craint d'un testateur une **partialité** ou une **iniquité**, et arrange une **conciliation** entre eux ne commet aucune faute.

-B'-

Allāh est certes Recouvreur de fautes, Bienveillant.

→ Dieu Conciliant

³³ On est dans le cadre strict des guerres tribales – Ci-joint le contexte de révélation :

« Selon Al-Sha'bi : "Des combats ont eu lieu entre deux tribus arabes. Une tribu avait plus de pouvoir que l'autre et, par conséquent, ils ont dit : "Pour chaque esclave que vous tuerez, nous tuerons un de vos hommes libres, et pour chaque femme, un de vos hommes". Et alors ce verset fut révélé". »

³⁴ Cadre général.

B : Extériorité : communauté – abstinence (« petite mort »)

1. Généralités sur la pratique du jeûne comme pratique commune aux familiers de l'Écriture(continuité)

Prescription du Jeûne en continu { [2:183] **Ô vous qui crovez**, vous est **prescrit** le **jeûne** [11] comme il a été prescrit à *ceux qui vous ont précédés*, dans le but que vous puissiez vous **prémunir**.
[2:184] des jours comptés [12].

Jeûne discontinu { (fa) Mais qui parmi vous est malade ou en voyage, (fa) alors un **nombre déterminé** d'autres **jours**.

Non jeûne { (wa) Et, quand à ceux qui l'auraient pu³⁵, leur incombe un rachat : nourrir un nécessiteux. } **Bien** -> nourrir un nécessiteux
{ (fa) Ainsi, quiconque s'est astreint à un bien (fa) alors c'est *bien* pour lui. }
{ (wa-an) Et donc que vous **jeûniez** est *mieux* pour vous, si vous saviez !. } **Incitation** au jeûne

2. Précisions et spécificités sur la pratique du jeûne coranique

2.1 Quels sont les « jours comptés » du verset [2 :184] ?

Prescription du Jeûne en continu { [2:185] **Le mois lunaire de Ramadhân** [13] est celui dans lequel a été descendu le **Coran**,
Une *Guidance* pour les **gens**.
Une exposition claire de la *guidance*
Et le *Critère-Discernement*.
Alors, quiconque parmi vous aura été témoin de ce *mois lunaire* **jeûnera** pendant celui-ci.

Jeûne discontinu { Et quiconque est malade ou en éloignement alors un **nombre déterminé** d'autres jours.
Allâh veut la facilité avec vous,
Et Il ne veut pas la difficulté avec vous,
Et que vous en complétiez le **nombre déterminé**.

Non jeûne { Et pour *rendre grâce* à Allâh pour vous avoir *guidés*,
Et de sorte que vous puissiez vous montrer *reconnaisants*. } **Bien** -> Gratitude envers Dieu
{ [2:186] Et Quand mes serviteurs t'interrogent sur Moi : assurément Je suis proche.
J'ai accueilli l'invocation de l'invocateur quand il **M'appelle**.
Alors, qu'ils fassent l'effort de Me **répondre**.
Et qu'ils aient foi en Moi **de sorte** qu'ils puissent être *guidés*. } **Incitation** à répondre à l'appel du Coran

2.2 En quoi consiste le Jeûne tel que prescrit dans le verset [2 :183] ?

[2:187] Il a été permis **la nuit** du **jeûne** les **rapprochements-charnels** envers les femmes.
Elles sont un vêtement pour vous
et vous êtes un vêtement pour elles

Allâh savait que vous vous trahissiez vous-mêmes,
Il revint vers vous, et recouvra-vos-manquements.

Maintenant, **réjouissez-vous** avec elles,
Et recherchez ardemment de ce que Allâh vous a prescrit.³⁶

Permission des rapports charnels une **partie de la nuit**

Jeûne de l'aube nautique au crépuscule { **Mangez et buvez** jusqu'à ce que se distingue le fil blanc du fil noir de l'aube,³⁷
Puis pratiquez sans interruption le **jeûne** jusqu'à entrer dans la **nuit**.

Mais n'ayez pas de **réjouissances** avec elles tant que vous êtes **fixés** dans les lieux de Prière.
Telle est les limites d'Allâh, ne vous en approchez pas.
C'est ainsi que Allâh clarifie Ses messages aux gens, afin qu'ils s'efforcent de se **prémunir** au mieux.

Non permission des rapports charnels en cas de retraite spirituelle

³⁵ Lane Lexicon: I made the thing to be [as though it were] his طَوَّقَ [or neck-ring]: and thereby is expressed the imposing [upon one] a thing that is difficult, troublesome, or inconvenient: (Msb:) [i. e.] طَوَّقْتُكَ الشَّيْءَ means (assumed tropical:) I imposed, or have imposed, upon thee the thing as one that is difficult, troublesome, or inconvenient. He was, or became, able to do, or accomplish, or to bear, the thing.

³⁶ Rappel à se conformer aux prescriptions divines dont deux sont détaillés juste après ; et non de désirez ici des enfants.

³⁷ L'aube **nautique** (angle de 12°).

-a- Excès

[2:188] Ne consommez pas **illicitement** vos biens entre vous,
Et ne vous en servez pas pour soudoyer les autorités afin de consommer **injustement** une partie des biens des gens, et ce,
sciemment.

[2:189] Ils t'interrogent sur les nouvelles lunes.
Dis : "Elles servent aux gens comme repères temporels et le **Hajj**".

La piété ne consiste pas à pénétrer les **demeures** par l'arrière
Mais la piété consiste à se prémunir.
Entrez dans les **demeures** par leurs portes de devant,
Et prenez garde à Allāh afin que vous puissiez réussir.

-b- Combat

[2:190] **Combattez** dans le chemin d'Allāh ceux qui vous **combattent**,
Sans pour autant commettre **d'agression**.
Allāh n'aime pas les **agresseurs**.^[14]

[2:191] **Tuez-les** où vous les aurez accrochés,
Évincez-les d'où ils vous ont évincés,
Car le trouble généré par l'oppression est plus grave que de tuer.

Ne les **combattez** pas près du **lieu d'adoration sacré**³⁸, à moins qu'ils ne vous y combattent.
S'ils vous **combattent**, alors tuez-les.
Telle est la rétribution des dénégateurs !

[2:192] S'ils **cessent**, alors, **Allāh est certes Recouvreur de fautes, Bienveillant**.

[2:193] **Combattez-les** jusqu'à ce qu'il n'y ait plus *d'oppression*,
et que la façon de vivre soit pour Allāh.
Mais s'ils ont **cessé**, alors plus d'hostilité excepté envers ceux qui sont reconnus coupables d'oppression ou criminels
de guerre.

[2:194] Le mois lunaire **sacré** peut être honoré si son respect et sa dignité est également possédé par l'autre partie,
et aux choses sacrées une représaille **équitable**.

Ainsi, quiconque a été hostile à votre égard,
Soyez hostile envers lui de la même manière qu'il a été hostile à votre rencontre.
Prenez garde à Allāh, et sachez que Allāh est avec ceux qui prennent garde.

-c- Dépense

[2:195] **Dépensez** en charité dans le chemin d'Allāh,
Et ne vous jetez pas avec vos propres mains vers la destruction,
et faites ce qui est **bien**.
Allāh aime certes les bel-agissants.

³⁸ Sacré ou **inviolable / empreint de respect** – le mot haram désigne un interdit ou une chose sacrée à respecter dans le sens qu'elle vise à sauvegarder la paix, à permettre le maintien de la vie. Les mots dérivés de la racine *Hrm* tourne autour de la notion de vie.
- Il en est ainsi des 4 mois lunaires sacrés ou inviolables qui sont des mois lunaires ou le combat/l'agression/la razzia était prohibé et respecté par toutes les tribus d'Arabie.
- Il en va de même pour « le lieu de culte sanctifié » qui représente le sanctuaire qui entoure la Kaaba et où toute manifestation de violence était bannie. (le temenos grec en quelque sorte).

1. Hajj

--- 1.1 Rapport aux autres : Charité via l'offrande

[2:196] Accomplissez entièrement³⁹ pour Allāh le **Hajj** et la 'Umra.

Cependant, si à l'arrivée vous avez été empêché⁴⁰, alors ce qui vous ait aisé comme *mammifères destinés au sacrifice*.

et vous ne devriez pas raser vos têtes jusqu'à ce que le *mammifère destiné au sacrifice* ne soit parvenue à son lieu de sacrifice.

Cependant, si quelqu'un d'entre vous a été malade ou a eu une lésion à la tête qui a nécessité un rasage préalable ou ne permet pas le rasage, alors une *compensation* de son choix lui est dû : un jeûne ou une aumône ou un sacrifice. (1)

Par la suite, si vous disposez d'une autorisation de sécurité, alors, celui qui a profité⁴¹ de la 'Umra et va faire le **Hajj**, alors ce qui vous ait aisé comme *mammifère destiné au sacrifice*. Cependant, celui qui n'arrive pas à se conformer à cette injonction, alors un jeûne de trois jours doit être observé pendant le Hajj puis sept une fois de retour, soit un total final de dix jours.

Cela est pour ceux dont la famille n'est pas résidente au lieu d'adoration sacré. (2)
Prenez garde à Allāh, et sachez que Allāh est exigeant quant aux dédommagements.

--- 1.2 Rapport aux autres : Bel agir

[2:197] le **Hajj** a lieu dans des mois bien connus⁴².

Alors, quiconque s'astreint au Hajj dans ces mois, alors point *d'indécence, de libertinage et de querelle* au cours du **Hajj**⁴³.
Ce que vous faites de *bien*, Allāh le sait.

Munissez-vous de provisions nécessaires pour le voyage, mais la meilleure provision de voyage est la *piété vigilante*.
Craignez Moi pieusement, ô doués d'intelligence.

--- 2.1 Rapport à Allāh : Pèlerinage

[2:198] Aucune faute ne vous sera imputée de rechercher quelque grâce de votre Maître.⁴⁴

Puis (*fa*) quand vous vous déverser depuis `Arafāt, rappelez-vous Allāh auprès du repère sacré.
Et rappelez-vous de Lui pour vous avoir guidés, alors qu'auparavant vous étiez de ceux qui s'égarèrent.

[2:199] Ensuite (*thumma*) **répandez-vous** par où les gens se répandent, et demandez pardon à Allāh.
Assurément, Allāh est Recouvreur de fautes, Bienveillant.

Cas d'empêchement

- (1) pour compléter le Hajj et la 'Umra ;
- (2) pour accomplir tous les protocoles dans la crainte et la révérence pour Allāh l'Exalté.

Transition entre les 2 parties :

- 1) Hajj et provisions
- 2) Hajj et commerce

Offrande

Bel-agir

³⁹ Le mot arabe « atimū » exprime l'accomplissement, la complétude de quelque chose sans interruption dans le temps et/ou dans la pratique.

⁴⁰ Cf. [48:25] « Ce sont eux qui ont dénié et qui vous ont détournés du lieu de culte sanctifié, et empêché l'offrande d'atteindre sa destination... », verset qui fait allusion au pèlerinage de l'an 6 H.

⁴¹ (*Tamattu* , تَمَتُّع , jouissance ; possession)

⁴² il s'agit des trois derniers mois de l'année lunaire. Ibn Jarir a déclaré : "Il est de pratique courante d'appeler deux mois et une partie du troisième mois des "mois". Cela ressemble au dicton arabe : "J'ai rendu visite à telle ou telle personne cette année ou ce jour". En fait, Il ne lui a rendu visite que pendant une partie de l'année ou une partie de la journée.

⁴³ Instaurer un climat de PAIX !

⁴⁴ En référence au pèlerinage extérieur à la Mecque (zone *Haram*), principalement constitué de nomades (pèlerinage pastoral à l'automne et lors du mois du Hajj). A ne pas confondre avec le « pèlerinage au temple ». Selon la tradition (hypothèse vraisemblable), Muhammad (pbsl) aurait réuni à la toute fin de sa mission ces deux pèlerinages en l'an 10H, après être devenu maître des villes et des nomades du Hijaz.

--- 2.2 Rapport à Allāh : contenu et durée du rappel

-A-

[2:200] Et quand vous avez accompli vos rites et cérémonies, rappelez-vous Allāh comme vous vous rappelez de vos ancêtres, ou d'un rappel plus *grand*.

Invocation { -B-
Parmi les gens certains disent : "Notre Maître, donne-nous ici-bas",
et pour eux il n'y aura aucune part dans l'Au-delà.

Invocation { [2:201] Et parmi ceux qui disent : "Notre Maître, donne-nous du bien ici-bas, et du bien
dans l'Au-delà, et protège-nous du tourment du Feu".
[2:202] l'attribution de la récompense pour ce qu'ils ont gagné leur est assurée⁴⁵.
Allāh est prompt à régler les comptes.

-A'-

[2:203] Rappelez-vous Allāh durant des jours comptés. .
Et celui qui se hâte en *deux jours* ne commet pas de fautes,
et celui qui s'attarde plus longtemps ne commet pas de fautes pourvu qu'il fit preuve de piété
pieuse.
Prenez garde à Allāh,
et sachez que c'est vers Lui que vous serez rassemblés.

-B'-

Piété vigilante { [2:204] Parmi les gens dans la vie d'ici-bas il y a celui dont la parole t'impressionne, et
qui prend Allāh à témoin de ce qu'il y a dans son cœur, alors que c'est le plus entêté des
opposants.
[2:205] Et quand il s'est détourné, il s'est appliqué avec effort à semer la corruption sur
terre et détruire terres cultivées et progéniture.
Allāh n'aime pas la corruption.
[2:206] Et quand il lui a été dit : "Crains pieusement Allāh",
sa fierté l'a conduit à fauter.
De sorte que l'enfer lui sera approprié, et sûrement c'est un mauvais lieu de repos !

Piété vigilante { [2:207] Parmi les gens, il y a celui qui vend sa personne à la recherche de la
satisfaction⁴⁶ d'Allāh.
Allāh est très doux et bienveillant envers les dévoués-serviteurs.

Centre - Islam = Entrer dans la Paix-Salut en suivant les pas d'Allāh !

Centre Pivot

Conclusion de la première partie :

- *Hajj* symbole de *paix* dans un mois de
paix, et tourné vers Dieu # diable

Introduction de la deuxième partie :

- *Avertissement* de ne pas dévier comme
les fils d'Israël avant eux (contre-
exemple)

[2:208] **Ô vous qui croyez**, entrez en totalité dans la **paix**
et ne suivez pas les pas du diable, car il est pour vous un ennemi déclaré !.

[2:209] Puis, **si vous trébuchez**, après que les **preuves** vous soient parvenues,
Sachez alors que Allāh est Honorable, Sage.

⁴⁵ Puisque leurs actes ne seront pas vains.

⁴⁶ Dans cette racine, il y a aussi l'idée de « l'emporter sur quelqu'un en se rendant plus agréable à un autre, supplanter quelqu'un dans les bonnes grâces d'un autre... », et n'est pas sans rappeler les versets [2:148] et [5:48] quand il est dit : « [...] Chercher à vous devancer et à être premier dans les œuvres de bien [...] ».

2. Avertissements

Futur : au-delà	-A-	[2:210] Qu'est-ce qu'ils examinent si ce n'est que Allāh leur vienne dans l'ombre des nuages, ainsi que les anges, et que fut décrété l'affaire ? Vers Allāh reviennent toutes les affaires .
	-B-	[2:211] Demande aux fil d'Israël combien Nous leur avons apportés de signes évidents . Et quiconque altère le bienfait d'Allāh après qu'il lui soit parvenu, Alors Allāh, de manière certaine, est dur en rétribution.
Passé : exemple précis	-C-	[2:212] Il a été embelli pour ceux qui ont dénié la vie de ce monde ici-bas , et ils se moquent de ceux qui ont eu foi .
	-C'-	Mais ceux qui ont fait preuve de piété vigilante seront au-dessus d'eux au Jour de la Résurrection . Allāh pourvoit à qui consent, sans compter.
Passé : loi générale	-B'-	[2:213] Les gens formaient une communauté unique. Et Allāh envoya des prophètes comme annonciateurs et avertisseurs. Il fit descendre par eux de la sainte Ecriture porteuse de la vérité , pour arbitrer entre les gens sur ce en quoi ils divergeaient . Et ce sont ceux-là mêmes à qui il avait été donné qui entrèrent en désaccord à son sujet, après que les preuves leur soient parvenues, par rivalité entre eux. Mais Allāh guida les croyants à propos de ce sur quoi ils divergeaient quant à la vérité , avec Sa permission. Allāh guide qui consent sur le droit chemin.
	-A'-	[2:214] Ou avez-vous pensez entrer au Jardin sans passer par des épreuves analogues à celles de vos prédécesseurs ? Ils furent touchés par l'adversité et les épreuves, Et ils furent ébranlés au point que le messenger, et ceux qui croyaient avec lui, dirent : "À quand le secours d'Allāh ?" Sans l'ombre d'un doute, de manière certaine, le secours d'Allāh est proche .

-c'- Dépense

[2:215] **Ils te demandent ce qu'ils doivent dépenser en charité.**

Dis : "Ce que vous dépensez de **bien**, que ce soit pour les parents, les plus proches, les orphelins, les nécessiteux et les fils de la route".

Et quelque **bien** que vous fassiez, Allāh en est parfaitement Connaisseur.

-b'- Combat

[2:216] Vous est prescrit le **combat**, même si vous l'avez en aversion.

Car il se peut que vous ayez de l'aversion pour une chose alors qu'elle est un bien pour vous.

Tout comme il se peut que vous aimiez une chose alors qu'elle est un mal pour vous.

Allāh est sachant alors que vous ne savez pas.

[2:217] Ils t'interrogent à propos du **combat** au cours du mois lunaire sacré.

Dis : "Y combattre est grave mais détourner du chemin d'Allāh, dénier Allāh et le lieu d'adoration sacré , et en expulser ses habitants, cela est plus grave auprès d'Allāh.

L'oppression et l'hostilité est plus grave encore que de tuer".

Et Ils ne cesseront de vous combattre, s'ils en ont l'occasion, jusqu'à vous détourner de votre mode vie.

Celui qui, parmi vous, se détourne du code conduite prescrit et meurt dénégateur :

voilà ceux qui rendent leurs actions vaines ici-bas et dans l'Au-delà,

voilà les hôtes du feu, où ils demeurent indéfiniment.

[2:218] Ceux qui ont eu foi, ceux qui ont émigré et lutté dans le chemin d'Allāh, ceux-là espèrent de la Bienveillance d'Allāh.

Allāh est assurément Recouvreur de fautes, Bienveillant.

-a- ' Excès

[2:219] Ils t'interrogent sur le vin et le jeu de hasard avec enjeux.

Dis : "Dans les deux il y a de graves préjudices et des *bénéfices* pour les gens, mais, pour les deux, le *préjudice* est plus grave que le bénéfice".

Ils t'interrogent sur ce qu'ils doivent **dépenser en charité**.

Dis : "*l'excès*".

C'est ainsi que Allāh clarifie les messages, afin que vous réfléchissiez [2:220] à la vie ici-bas et à l'au-delà.

Ils t'interrogent au sujet des orphelins-de-père⁴⁷.

Dis : "Agir pour eux avec probité et pour *améliorer* leur condition initiale est meilleur.

Et si vous partagez leur vie, [rappelez-vous que] ce sont vos frères".

Allāh fait la distinction entre celui qui *gâche* les choses et celui qui les améliore⁴⁸.

Et si Allāh avait voulu, Il vous aurait sûrement mis en difficulté.⁴⁹

Allāh est assurément Tout-Puissant-et-Protecteur, Sage.



Transition logique avec la partie A' dédié à la famille (page suivante)

⁴⁷ « Les razzias, les vendettas et autres violences fauchaient les hommes et la valeur marchande des femmes et des enfants les rendait proies et victimes, ce mode de vie bédouin engendrait une grande instabilité en l'Arabie d'alors. Conséquemment, les « orphelins » de père étaient légion et la solidarité clanique ou familiale élargie jouait à plein, mais, en ce monde de survie, le tuteur préservait aussi ses intérêts personnels avant ceux de l'orphelin et n'hésitait pas à dilapider les biens de ce dernier lorsqu'il en possédait et était "mineur", c'est-à-dire en tant qu'héritier mâle. » (Propos judicieux du Dr Al Ajamî dans l'analyse du verset 2:220).

⁴⁸ Cela ne signifie pas qu'il soit totalement interdit d'utiliser les avoirs de l'orphelin à charge, mais que ceci ne doit avoir lieu que dans son intérêt.

⁴⁹ "En vous mettant dans l'obligation de vous occuper des orphelins de père et en vous interdisant en même temps de partager leur vie". (Cf. les versets [4:2-3] et [4:10])

1. **L'union** maritale (A-A') et charnelle (B-B') sous le signe de la *pureté* (A-B) et de la *sacralité* (B'-A') du lien.

-A-

[2:221] N'épousez pas les **polythéistes** jusqu'à ce qu'elles croient sincèrement.
Et assurément, une femme asservie qui croie est mieux qu'une polythéiste, même si elle vous a plu.

Et ne donnez pas en mariage vos femmes aux polythéistes jusqu'à ce qu'ils croient.
Et assurément, un homme asservi qui croie est mieux qu'un **polythéiste**, même s'il vous a plu.

Ceux-là appellent au **Feu**,
et Allāh appelle au **Jardin** paradisiaque et au **pardon** avec Sa permission.
Il clarifie Ses messages aux gens, afin qu'ils puissent se rappeler.

Prérequis à l'union **maritale** :
la **Foi** au premier plan

-B-

[2:222] Ils t'interrogent au sujet des **menstruations**.
Dis : "C'est une **souillure**."

Alors, tenez-vous à l'écart des femmes durant la période **menstrues**,
et ne les approchez pas jusqu'à ce qu'elles soient **purifiées**.
Puis, quand elles se sont **nettoyées**, alors allez à elles par là où Allāh vous l'a ordonné".

Allāh assurément aime ceux qui reviennent repentant lui,
Et il aime ceux qui se **purifient**.

Union **charnelle** maritale autorisé
sauf dans deux circonstances :
1. durant la période de
menstruation et avant pour la
femme de s'être lavé
2. la Pénétration anale

-B'-

[2:223] Vos femmes sont un **champ à cultiver**⁵⁰ pour vous.
Alors allez à votre **champ à cultiver** comme vous le voulez.
Et avancez du bien pour vous-mêmes.⁵¹

Prenez garde à Allāh
et sachez que vous Le rencontrerez.
Apportez la bonne nouvelle aux croyants sincères.

Union **charnelle libre** (dans les
positions sexuelles) mais le but
noble du rapport charnel est
d'abord la **procréation** d'enfants
croyants.

-A'-

[2:224] Ne faites pas d'Allāh une excuse dans vos **serments** pour vous dispenser d'être **bons**,
de craindre pieusement, ou de **réconcilier** les gens.⁵²
Allāh est Audient, Sachant.

[2:225] Allāh ne vous fait pas grief pour les erreurs commises dû au verbiage de vos **serments**,
mais Il vous fait grief pour ce qu'ont acquis vos **cœurs**.
Allāh est Recouvreur de fautes, Indulgent.

Avant la **Désunion maritale** :
aider d'abord à **réconcilier** les
couples

2. La **désunion** conjugale : un rééquilibrage en faveur des femmes.

⁵⁰ Analogie en lien avec le milieu agricole : action de labourer la terre pour faire fructifier et donner la vie, semer des graines...

⁵¹ Envoyez vos bonnes actions à l'avance pour le jour de la résurrection. Produire des enfants et les former pour qu'ils soient de justes serviteurs d'Allāh et de bons membres de la société est l'une de ces bonnes actions.

⁵² **Circonstance de révélation** lié à l'aide de la famille face à des couples en difficulté : « Saïd al-Kalbi a dit : "Ceci a été révélé au sujet de 'Abd Allāh ibn Rawahah pour le mettre en garde contre le boycott du mari de sa sœur, Bashir ibn al-Nu'man. Abd Allāh ibn Rawahah avait juré qu'il ne lui rendrait jamais visite, ne lui parlerait jamais et ne le réconcilierait jamais avec sa sœur. Il a dit : "J'ai juré par Allāh de ne faire aucune de ces choses et il m'est interdit de ne pas respecter mon serment". Allāh a alors révélé ce verset". Cependant, les versets 224-225 ont néanmoins **une portée générale**. Ainsi, il existe plusieurs traditions qui *attribuent* cette parole au Prophète Muhammad (pbsl) : "Si quelqu'un fait un serment solennel [qu'il ferait ou s'abstiendrait de faire telle ou telle chose], et qu'il réalise alors qu'une autre voie serait plus juste, alors qu'il fasse ce qui est plus juste, qu'il brise son serment et qu'il expie ensuite".

a – Rupture du lien marital (divorce) : limitations des abus éventuels des hommes [15]

-A-

[2:226] Pour ceux qui s'engagent par serment à s'**abstenir de leurs femmes** se voient accorder **quatre mois**.
et s'ils sont revenus sur leur décision
alors Allāh certes est Pardonneur et Miséricordieux.

[2:227] Et s'ils décident de **divorcer**,
alors Allāh est Audient, Connaisseur

-B-

[2:228] Les femmes **répudiées** doivent **attendre trois cycles complets de menstrues**.
Il est illicite pour elles de cacher ce que Allāh a pu créer dans leur ventre si elles croient sincèrement en Allāh et au
Jour dernier.

Par conséquent, leurs époux ont un droit supérieur de les reprendre si elles souhaitent se réconcilier.

Pour eux, un traitement équitable à leur rencontre, convenablement.
Et les hommes ont un degré (de responsabilité) plus élevé à leur égard.
Allāh est Tout-Puissant-et-Protecteur, Sage.

Délai de viduité

-A'-

[2:229] Un **divorce** est [potentiellement révoquant] **deux fois** (au cours du délai de viduité),
à la suite de quoi les femmes doivent être soit reprises de manière convenable soit (les) laissez libre de partir avec bienveillance.

Et il n'est pas licite pour vous de reprendre quoi que ce soit, sans limitation, de ce que vous leur aviez donné,
excepté si tous deux craignent de ne pas pouvoir rester dans les *limites* d'Allāh.
Et si vous craignez qu'ils ne puissent pas rester dans les *limites* d'Allāh, alors il n'y a pas de *fautes sur eux* pour ce qu'elle a
abandonné à cet égard.

Voilà les limites d'Allāh, alors ne les transgressez pas !
Et quiconque transgresse les *limites* d'Allāh, alors ceux-là, eux, ils sont les fautifs.

[2:230] Et s'il l'a **répudié**, alors elle **n'est plus licite pour lui** après **cela jusqu'à** ce qu'elle épouse un autre conjoint que lui.
Et si celui-ci l'a **répudié** alors aucun reproche sur eux ne leur sera imputé s'ils se remettent ensemble,
à la condition qu'ils croient tous deux qu'ils seront capables ensemble de respecter les *limites* d'Allāh.

Voilà les limites d'Allāh qu'Il éclaircit pour des gens qui savent.

-B'-

[2:231] Et quand vous **répudiez** des femmes et **qu'elles aient atteint leur délai d'attente** alors restez ensemble de
manière convenable, ou séparez-vous d'elles de manière convenable.
Mais ne les retenez pas dans le but de leur être nuisible de sorte que vous faites acte de transgression ; quiconque agi
ainsi se fait assurément du tort à lui-même.

Ne prenez pas les versets d'Allāh en moquerie.
Et rappelez-vous les bienfaits d'Allāh envers vous,
et ce qu'il vous a fait descendre de la sainte Ecriture et la sagesse qu'il vous a enseigné par elle.

Craignez pieusement Allāh
et sachez que Allāh est de toute chose parfaitement Connaisseur.

[2:232] Et quand vous répudiez des femmes et **qu'elles aient atteint leur délai d'attente**, alors ne les entraver pas
de se marier avec leurs prétendants quand ils se sont mis d'accord de manière convenable.

Cela est une admonition à ce sujet à tous ceux d'entre vous qui *croient sincèrement en Allāh et au Jour dernier*.
Cela est plus profitable et plus pur pour vous.
Allāh sait alors que vous, vous ne savez pas.

x – Rupture du lien marital (Bébé) : les devoirs des ex-époux après le divorce

[2:233] Les mères divorcées doivent **allaiter** leurs **enfants** pendant deux années complètes,
pour quiconque a souhaité effectuer l'allaitement de manière complète.
Et au père lui incombe la charge de leurs subsistances et leurs habillements de manière convenable.

Une âme n'est chargée que de ce qu'elle peut supporter.
Aucune mère ne doit être lésée à cause de son **enfant** et aucun père ne doit être lésé à cause de son enfant.
Et le même devoir incombe à l'héritier [du père].

Et si tous deux, par consentement mutuel et consultation, tombent d'accord au sujet du **sevrage**, alors aucun reproche
ne leur est fait.

Pré-divorce :
délai de
réflexion

Post
divorce :
Cas de

Post délai de viduité

Et si vous voulez demander à une autre femme **d'allaiter** vos *enfants* alors il n'y a aucun reproche à vous faire, quand vous avez payé ce que vous avez donné en échange de manière équitable.

Prenez garde à Allāh

et sachez que Allāh au sujet de ce que vous faites est pleinement Clairvoyant.

a' – Rupture du lien marital (divorce ou décès) : Sécurité offerte aux femmes. [16]

-A-

[2:234] **Ceux qui sont en train de mourir parmi vous et laissent des épouses**, pour elles quatre mois lunaires et dix jours. Et quand elles ont atteint leur délai prescrit, alors aucun reproche sur vous à ce qu'elles disposent d'elles-mêmes **convenablement**.

Allāh est, de ce que vous faites, parfaitement sachant.

[2:235] Aucun reproche sur vous si vous donnez un indice d'une offre de mariage prévue à l'une de ces femmes, ou si vous concevez une telle intention sans la rendre évidente.

Allāh sait que vous allez penser à elles, mais ne leur donnez pas rendez-vous en secret, à moins que vous n'ayez des paroles **convenables** à leur dire.

Et ne décidez de contracter un mariage qu'à l'expiration du délai prescrit.

Sachez que Allāh sait ce que vous recelez alors prenez garde à Lui,

et sachez que Allāh est Recouvreur-de-fautes, Indulgent.

} Décès

-B-

[2:236] Aucun reproche sur vous si vous avez **répudié** vos femmes avant d'avoir établi l'union matrimoniale intime, ou avant d'avoir spécifié une *dot*.

Mais donnez-leur une compensation **convenable**, le riche selon ses moyens et le pauvre selon ses moyens.

C'est un devoir pour les bienfaisants.

[2:237] Et si vous les avez **répudiés** avant d'avoir établi l'union matrimoniale intime alors que vous avez déjà spécifié une (*dot*) obligatoire, alors versez-leur la **moitié** de ce que vous aviez spécifié à moins que l'épouse ne vous en fasse remise gracieuse, elle ou celui dont dépendait la conclusion du mariage

Et de ce vous renoncez est plus proche de la prémunition.

Et n'oubliez pas la bonté entre vous.

Allāh est, surement, de ce que vous faites, parfaitement sachant.

Répudiation

-X-

[2:238] Soyez assidus aux **Prières**, [17]

Ainsi qu'à la Prière **médiane**. [18]

Tenez-vous droit devant Allāh avec obéissance-et-recueillement.

²³⁹ Et si vous avez eu à **craindre pour votre vie**, alors à pied ou sur toute monture. [19]

Et quand vous êtes en sécurité, alors rappelez-vous Allāh comme Il vous a enseigné ce que vous ne saviez pas.

-A'-

[2:240] **Ceux qui sont en train de mourir parmi vous et qui laissent des épouses**, un leg testamentaire doit fournir à leurs épouses un an d'entretien sans expulsion.

Mais si elles décident de partir alors aucun reproche sur vous pour la manière dont elles disposeront **convenablement** d'elles-mêmes.

Allāh est Honorable, Sage.

-B'-

[2:241] Et pour les **répudiées** : une **provision convenable**. Un devoir pour ceux qui prennent garde.

[2:242] C'est ainsi que Allāh clarifie pour vous Ses messages afin que vous puissiez réfléchir. [20]

Répudiation

} Décès

[C'] – PASSE : Histoire et messagers [243...260] [21]

A- Passé : renaissance

-A-

[2:243] **N'as-tu pas vu** ceux qui sortirent de leurs demeures par milliers cherchant à éviter la mort ?
Alors, Allāh leur a dit : "**Mourez** !".
Puis, Il les a **ramenés à la vie**.

Certes, Allāh est sûrement détenteur de **faveurs**⁵³ envers les gens,
Mais la plupart des gens ne sont pas reconnaissants.

-X-

[2:244] **Combattez** sur le chemin d'Allāh,
et sachez que Allāh est Tout-Audient, Connaisseur.

[2:245] Qui offrira à Allāh un beau et bon prêt afin qu'il le double de multiple fois ?
Allāh recueille et ramasse, et vers Lui vous ferez **retour**.

Centre pivot entre les parties A' et A
(« [loi du croisement au centre](#) »)

-A'-

Partie 1 : combats croyants affaiblis vs idolâtres (dominant)

Promesse de
combattre pour
la cause de Dieu

[2:246] **N'as-tu pas vu** l'assemblée des notables des fils d'Israël, venant après **Moïse**, lorsqu'ils dirent à un de leurs prophètes
: "Fais surgir pour nous un roi. Nous **combattons** sur le chemin d'Allāh".

Il a dit : "Est-il possible que, si le **combat** vous a été prescrit, vous ne combattiez pas ?"
Ils dirent : "Qu'aurions-nous à ne pas combattre sur le chemin d'Allāh, alors que certainement nous avons été chassés de nos
demeures ainsi que nos fils ?"
Et quand le **combat** leur fut prescrit, ils se sont détournés sauf un petit nombre parmi eux.

Allāh est Connaisseur de ce que font les injustes.⁵⁴

[2:247] Leur prophète leur a dit : "Certes, Allāh a sûrement fait surgir pour vous **Saül** comme roi".
Ils ont dit : "Comment aurait-il la **royauté** sur nous, alors que nous avons plus de droits que lui pour prétendre à la
royauté, et qu'il n'est pas doté de biens en abondance ?"

Il a dit : "Allāh certes l'a choisi de préférence à vous, et il l'a abondamment comblé en savoir et en solidité physique".
Allāh donne *Sa royauté* à qui Il veut.
Allāh est Omnipotent, Connaisseur.

[2:248] Leur prophète leur a dit : "Certes, la preuve de sa **royauté** est que vous sera apporté l'arche ;
en elle se trouve une quiétude venant de votre Maître,
et une survivance de ce qui a été laissé par la famille de **Moïse** et la famille **d'Aaron**.

Les anges le porte.
En vérité, en cela il y a certes un enseignement pour vous, si vous êtes des croyants sincères".

Promesse non
tenue par la
majorité de
combattre pour
la cause de Dieu

[2:249] Et quand **Saül** partit avec les troupes,
il dit : "Allāh va vous éprouver au moyen d'une rivière.
Quiconque en boira ne fera pas partie des miens,
et quiconque n'y goûtera pas fera partie des miens, à l'exception d'une gorgée dans le creux de sa main".
Ils y burent tous sauf un petit nombre parmi eux.

Et lorsqu'il l'a traversé, lui et ceux qui avaient foi avec lui,
Ils dirent : "Nous ne serons pas de taille aujourd'hui à **affronter Goliath et ses troupes**".
Ceux qui avaient la certitude rencontrer Allāh dirent : "Que de fois une troupe peu nombreuse a triomphé d'une troupe plus
imposante, avec la **permission** d'Allāh.
Allāh, certes, est avec les endurants".

[2:250] Lorsqu'ils firent face à **Goliath et ses troupes**,

⁵³ (Root: ف ض ل) - 104 occurrences It leads to the perception of surplus, overabundance, surplus; and denotes in relative terms favour, grace, superfluous benefit. Hence the idea of surpassing oneself, of being superior in merit, etc.....

⁵⁴ (Root: ظ ل م) - 315 hits. It is opposed on the one hand to light, darkness and on the other hand it means putting something in a place that is not its own, appropriate. Hence the general meaning of doing harm; or acting wrongly, unjustly, prejudicially or tyrannically..

ils dirent : "Notre Maître, déverse sur nous l'endurance, affermis nos pas et secours-nous contre les païens".
 [2:251] Ils les mirent en déroute, avec la permission d'Allah, et **David tua Goliath**.

 Allah lui donna la *royauté* et la sagesse, et lui enseigna ce qu'Il voulut.
 Si Allah ne repoussait pas certaines personnes par d'autres, la terre serait corrompue,
 mais Allah dispense Sa faveur envers les hommes.

 [2:252] Voilà les messages d'Allah que Nous te récitons en toute vérité.
 Et, certes, Tu es surement de ceux qui ont été **envoyés**.

Partie 2 : combats entre croyants (sincères vs hypocrites)

 [2:253] Ces **messagers**, Nous en avons favorisés certains par rapport à d'autres.
 Il en est à qui Allah a communiqué,
 et Il en a élevé d'autres en degrés.

 Nous avons donné à **Jésus**, fils de Marie, les preuves claires,
 et nous l'assistâmes fortement au moyen du Souffle béni.

 Si Allah l'avait voulu, les gens qui vinrent après eux ne se seraient pas **combattus** après que les preuves claires leur soient parvenues ;
 mais ils ont **divergé**,
 certains ont eu foi et d'autres ont dénié.

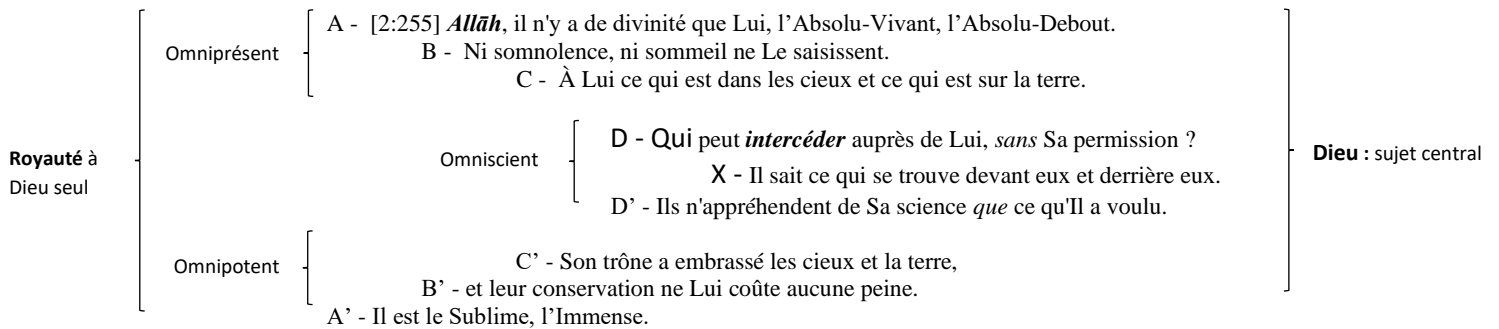
 Si Allah l'avait voulu, ils ne se seraient pas **combattus**,
 mais Allah fait ce qu'Il veut.

X – A Allah la royauté absolue - Appel à le servir fidèlement

-A-

Charité { [2:254] **Ô vous qui croyez, dépensez** de ce que Nous vous avons pourvu,
 avant que vienne un jour où il n'y aura ni **commerce**, ni amitié, ni **intercession**.
 Les dénégateurs, ce sont eux les injustes.

-X-



-A'-

Foi { [2:256] **Nulle contrainte** dans la manière d'être au monde.
 Assurément, le chemin de la droiture s'est clairement distingué du chemin de l'égarement.
 Ainsi, quiconque rejette les **idoles** et a **foi en Allah** alors, de façon certaine, il a saisi l'anse solide que rien ne peut rompre.
 Allah est Audient, Connaisseur.

 [2:257] Allah est l'allié de ceux qui ont **eu foi**, Il les fait sortir des ténèbres à la lumière.
 Ceux qui ont dénié leurs alliés sont les **idoles**, elles les font sortir de la lumière aux ténèbres.
 Ceux-là sont les compagnons du Feu, où ils restent de façon permanente.

A'- Passé : renaissance

-A-

[2:258] **N'as-tu pas vu** celui qui argumenta avec **Abraham** à propos de son Maître, parce que Allāh lui avait donné la *royauté* ?

Quand Abraham a dit : "Mon Maître est Celui qui donne la vie *et fait mourir*",
il a dit : "**Moi**, je *donne la vie et fait mourir*!".
Abraham a dit : "Allāh fait apparaître le soleil à l'Est. fais-le donc apparaître à l'Ouest!"

Ainsi, celui qui déniait fut alors confondu.
Allāh ne guide pas les gens injustes.

Cosmique : soleil

-X-

[2:259] Ou comme celui qui passa près d'une cité désertée qui n'était que ruines effondrées et qui a dit : "Comment Allāh lui *redonnera la vie une fois morte* ?"

Alors Allāh le fit mourir pour **cent ans**,
ensuite Il le ressuscita.

Il a dit : "Combien de temps es-tu resté ainsi ?"
Il a dit : "Je suis resté un jour, ou une partie d'un jour".
Il a dit : "Non, tu y es resté **cent ans**."

Humain

Regarde donc ta **nourriture** et ta **boisson**, elles n'ont pas changé avec le temps,
et regarde vers ton âne

Nous faisons de toi une preuve miraculeuse pour les gens

et regarde les **ossements**, comment nous les redressons,
puis nous les recouvrons de **chair**".

Alors quand cela a été **clair** pour lui,
il a dit : "Je sais que Allāh est sur chaque chose en total maîtrise et pouvoir".

-A'-

[2:260] Quand Abraham a dit : "Mon Maître, montre-moi comment Tu *redonnes la vie aux morts*".
Il a dit : "N'as-tu donc pas foi ?"
Il a dit : "Si, mais c'est pour rassurer mon cœur".

Il a dit : "Prends donc quatre oiseaux et façonne-les (apprivoise-les) à ta convenance.
Ensuite (après leur mort), disperses-en un morceau d'eux sur chaque montagne.
Puis appelle-les, ils viendront à toi en toute hâte.

Sache que Allāh est Tout-puissant, Sage".

Animal : oiseaux

[B'] – Bonté Humaine -> Hommes [261...283]

A- Le don désintéressé

[2:261] **L'exemple** de ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin d'Allāh est similaire à une graine produisant sept épis, en chaque épi cent graines.

Allāh **multiplie** vers qui Il veut.

Allāh est Omnipotent, parfaitement Sachant.

[2:262] Ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin d'Allāh, puis **ils ne font pas suivre ce qu'ils ont dépensé de rappels de générosité ou de torts**, pour eux leur récompense est auprès d'Allāh ; ils n'auront rien à craindre, et ils ne seront point affligés.

[2:263] Une parole agréable et un pardon valent mieux qu'une aumône suivie d'un tort.

Allāh est Auto-Suffisant, Indulgent.

[2:264] Ô vous qui croyez, ne rendez pas vaines vos aumônes par **un rappel de votre générosité et un tort**, comme celui qui dépense son bien pour être vu des gens, preuve que vous n'avez pas vraiment foi en Allāh et au Jour Dernier.

Ainsi, son **exemple** est similaire à un rocher lisse recouvert de terre, sur lequel est tombé une forte pluie et l'a laisse à nu.

Ils n'ont aucun droit sur ce qu'ils ont acquis.

Allāh ne guide pas les gens dénégateurs.

[2:265] **L'exemple** de ceux qui dépensent leurs biens **cherchant la satisfaction d'Allāh**, en tant que certitude provenant de leur moi intérieur, est similaire à un jardin sur une hauteur et il est soumis à de fortes pluies, ce qui lui permet de **doubler** sa récolte, et, si ce n'est de fortes pluies, de la pluie fine.

Allāh est Clairvoyant sur ce que vous faites.

[2:266] L'un de vous aimerait-il posséder un jardin fait de palmiers et de vignes, au pied duquel coulent des rivières et qui lui donne tous sortes de fruits, mais quand la vieillesse le rattrape, et que sa descendance est faible, qu'une tempête de poussières brûlantes l'ait frappé et l'a brûlé ?

C'est ainsi que Allāh clarifie pour vous les messages afin que vous puissiez raisonner.

[2:267] **Ô vous qui croyez**, dépensez des bonnes choses que vous avez acquises et de ce que Nous avons fait sortir pour vous de la terre.

et ne choisissiez pas pour vos dépenses les mauvaises choses que vous n'accepteriez pas vous-mêmes sans **détourner le regard** avec dédain.

Sachez que Allāh Se suffit à Lui-même, qu'Il est Digne de louanges.

[2:268] Satan vous menace avec la perspective de la pauvreté et vous demande d'être négligent, alors que Allāh vous promet son pardon et sa générosité.

Allāh est Immense, parfaitement Connaissant.

[2:269] Il accorde la sagesse à qui Il veut.

Et celui à qui la sagesse est accordée, se voit accorder un bien immense.

Mais seuls les doués d'intelligence s'en souviennent.

[2:270] Quelles que soient les dépenses que vous avez faites, ou le voeu que vous avez fait, Allāh le sait.

Les injustes n'ont pas de secoureurs.

[2:271] Si vous faites ouvertement des actes de charité, c'est bien ; mais si vous les **faites en secret** aux nécessiteux, ce sera encore mieux pour vous, et cela expiera certaines de vos mauvaises actions.

Allāh est, de ce que vous faites, Informé.

[2:272] **Ne t'incombe pas leurs guidances**, puisque c'est Allāh [seul] qui guide qui Il veut. Et tout ce que vous dépensez pour les autres est pour votre propre bien, à condition que vous ne dépensiez que par désir de la face d'Allāh ; car tout ce que vous dépensez vous sera entièrement **remboursé**, et vous ne serez *pas lésés*.

[2:273] [Et donnez] à ceux qui sont dans le besoin et **qui, étant complètement absorbés par la cause d'Allāh**, ne peuvent pas parcourir la terre [à la recherche d'un moyen de subsistance]. Celui qui ignore [leur condition] pourrait penser qu'ils sont riches, parce qu'ils s'abstiennent [de mendier] ; [mais] tu peux les reconnaître à leur marque spéciale : ils ne mendient pas les hommes avec importunité. Et tout ce que vous dépensez de bien [pour eux], Allāh en est avec certitude Connaissant.

[2:274] Ceux qui dépensent leurs biens, de nuit comme de jour, secrètement et ouvertement, pour eux leur **récompense est auprès d'Allāh** ; ils n'auront rien à craindre, et ils ne seront *pas affligés*. [22]

B- l'intérêt - condamnation

[2:275] Ceux qui consomment **le prêt avec surcoût potentiel** [23] ne se tiennent que comme celui à qui Satan lui a joué des tours et lui a fait perdre la raison à son contact.

Cela parce qu'ils dirent : "Le commerce est similaire au **prêt avec surcoût potentiel**".

Alors que Allāh a rendu licite le commerce, et interdit le **prêt avec surcoût potentiel**.

Le **but** de la
dépense

La **qualité** de
la dépense

Les
bénéficiaires
de la dépense

Ainsi, celui qui a cessé après avoir reçu la mise en garde son Maître, peut conserver ses gains passés, et son cas ne dépend que d'Allāh.
Mais celui qui aura récidivé, ceux-là sont les hôtes du feu, où ils y demeureront.

[2:276] Allāh ne fait pas prospérer le **prêt avec surcoût potentiel**, et fait fructifier les aumônes.
Allāh n'aime pas tout dénégateur fautif.

X- Au-delà : le Paradis céleste comme récompense pour les prévoyants

[2:277] En vérité, ceux qui ont cru fermement et œuvrez activement aux bonnes œuvres, qui ont accompli la Prière et ont fait la charité, pour eux leur **récompense** est auprès de leur Maître ; aucune crainte sur eux, et ils ne seront **pas affligés**.

B'- l'intérêt - condamnation

[2:278] **Ô vous qui croyez, prenez garde à Allāh**

et renoncez à ce qui subsiste **d'intérêts**, si vous êtes des croyants sincères.

[2:279] Et si vous ne le faites pas, recevez alors l'annonce d'une guerre de la part d'Allāh et de Son messenger.
Mais si vous vous repentez, vous pourrez garder vos capitaux.

Vous ne léserez personne, et vous ne serez pas lésés.

[2:280] En cas de difficulté, accordez-lui un délai jusqu'à ce que ce soit plus facile pour lui.

Et si vous y renoncez par **charité**, ce serait mieux pour vous, si vous saviez.

[2:281] **Prémunissez-vous du jour** où vous serez ramenés vers Allāh.

Puis, chaque personne sera rétribuée de ce qu'elle aura acquis. Ils ne seront pas lésés.

A'- Le prêt désintéressé

-A-

[2:282] **Ô vous qui croyez**, quand vous avez contracté une dette pour un terme fixé, alors écrivez-là, et qu'un **scribe** l'écrive entre vous, **avec probité**.

Et que ne se refuse pas un scribe à écrire conformément à ce que Allāh lui a enseigné.

Qu'il écrive donc, et que dicte celui sur lequel repose la dette.

Qu'il **craigne pieusement Allāh**, son Maître, et qu'il n'omette rien.

Dans le cas où celui sur lequel repose la dette est faible d'esprit, ou faible, ou incapable de dicter, que son **représentant** dicte alors **avec probité**.

} Scribe

-B-

Témoins

Et amenez deux **témoins** parmi vos hommes ; s'il n'y a pas deux hommes, alors un homme et deux femmes dont vous accepterez le témoignage, de sorte que si l'un d'eux est pris au dépourvu, alors l'un peut rappeler l'autre.
Et que les témoins ne refusent pas de venir s'ils sont appelés.

-X-

Qu'elle soit minime ou importante, ne répugnez pas d'en déterminer par **écrit le terme**

Cela est plus **équitable** auprès d'Allāh,

et plus **droit** pour le témoignage,

et plus susceptible d'écartier le doute.

Sauf dans le cas d'une transaction immédiate que vous négociez entre vous.

Vous n'encourez aucune faute si vous ne l'écrivez pas.

} Importance de la mise par écrit des dettes
éviter tout doute

-B'-

Témoins

Prenez des **témoins** quand vous concluez un contrat.

Que ne subissent de **pressions** ni scribe ni témoin !

Si vous le faisiez, cela serait un mal de votre part.

Prenez garde à Allāh.

Allāh vous enseigne et Allāh est Connaisseur de toute chose.

-A'-

[2:283] Et si vous êtes en voyage et que vous ne trouviez **pas de scribe**,

Les promesses [peuvent être prises] en main : mais si vous vous faites confiance les uns aux autres, alors que celui qui a confiance remplisse sa confiance, et qu'il craigne pieusement Allāh, son maître.

Et ne cachez pas ce dont vous avez été témoins - car, en vérité, celui qui le cache est un fauteur dans l'âme.

Allāh a pleine connaissance de tout ce que vous faites.

} Pas de Scribe

[A'] – Croyants sincères vs Dénégateurs [284...286]

A - Allāh a tout pouvoir sur sa création

[2:284] **À Allāh** appartient ce qui est dans les cieux et ce qui est sur la terre.
Et si vous divulguez ce qui est en vous-mêmes ou que vous le cachez,
Allāh vous en **demandera compte**.

Et Il **pardonn**era à qui Il veut,
Et il châtiera qui Il veut.⁵⁵
Allāh a **pouvoir** sur toute chose.⁵⁶

B – Attitude du croyant sincère : obéissant fidèle à Allāh et à son message

[2:285] Le messager a eu foi en ce qu'on a fait descendre vers lui venant de son Maitre
ainsi que les croyants sincères.
Tous ont eu foi en Allāh, en Ses anges, en Ses Ecrits et en Ses messagers.
"Nous ne faisons aucune distinction entre Ses messagers".

Ils dirent : "**Nous** avons entendu et obéi volontairement.
Nous implorons Ton *pardon*, *Notre* Maitre.
Vers toi est la destination finale".

A' - l'Homme a pouvoir d'orienter sa destinée

[2:286] **Allāh** n'impose à une âme une chose difficile excepté ce qu'elle veut.
À elle ce qu'elle a acquis,
et contre elle ce qu'elle a commis.

B' - Attitude du croyant sincère : humble devant Allāh (besoin d'Allāh)

"*Notre* Maitre, ne nous sanctionne pas si nous oublions ou si nous faisons des erreurs.
Notre Maitre, ne nous charge pas d'un fardeau comme celui dont Tu as chargé nos prédécesseurs.⁵⁷
Notre Maitre, ne nous impose pas ce que nous ne pouvons supporter.

Efface nos fautes, *pardonne*-nous et fais-nous miséricorde.
Tu es *notre* Défenseur, ainsi secours-nous contre les gens **dénégateurs**".

⁵⁵ Allāh rappelle sa toute-puissance sur toute chose comme le segment suivant en confirme le sens. Cependant, Allāh n'est pas capricieux ni ne joue à la roulette russe avec le destin des Hommes. Cette toute puissance est mise au service d'un amour inconditionnel, et de la miséricorde pour la faiblesse d'autrui. Ainsi, ce sont les Hommes qui, de part leur agir au sens large, vont déterminer leurs futures directions. Le verset [2:286] est sans ambiguïté à cet égard. Allāh est miséricordieux mais aussi le gardien de la balance, de la justice. L'homme se forge donc son propre destin dans les limites de la capacité à agir qui sont propres à chacun et au milieu dans lequel il évolue. ». En effet, en créant l'homme, Allāh lui a accordé le libre arbitre, mais une seule voie, celle de la droiture, conduit au bonheur. Mais l'Homme, conscient de sa faiblesse, en toute humilité, demande secours et aide à Allāh sans qui il ne peut être sauvé.

⁵⁶ Comme il a créé les cieux et la terre, il a pouvoir de nous faire ressusciter et de demander des comptes.

⁵⁷ Cf. verset [7:157] à propos des juifs : « et ceux qui suivent le messager, [...] Il leur ordonne le convenable, leur interdit le blâmable, leur rend licite les bonnes choses, leur interdit les mauvaises, et leur ôte le fardeau et les carcans qui pesaient sur eux... ».

Conclusion

Trois constatations sur la structure des parties qui composent l'ensemble de la sourate 2 :

1. Elles présentent **majoritairement une construction concentrique** (X=centre) ; 8 sur 11. Il en est de même pour la sourate 2 prise dans sa globalité.
2. Nous avons une **grande variété** dans la structure des parties.
3. Mais, fait remarquable, les parties qui fonctionnent par paires thématiques symétriques, ont également la même **structure interne** ! comme le démontre le tableau ci-dessous :

	Figures de composition	
[A]	A-B-A'-B'	[A']
[B]	A-B [X] B'-A'	[B']
[C]	A [X] A'	[C']
[D]	A-B [X] B'-A'	[D']
[E]	A-B-C [X] C'-B'-A'	[E']
[X]	A-B-A'-B'	

Le **centre** est souvent la **clé de compréhension** des parties qui l'entourent.

La partie [X] joue ce rôle pivot de basculement d'une communauté qui, tout en s'inscrivant dans la lignée des monothéistes précédents, s'est construite une identité propre. Elle n'a pas rejeté son héritage religieux, bien au contraire, mais elle a eu comme ambition de le dépasser, en tant que dépositaire et exécuteur testamentaire du dernier message divin (Muhammad scelle la prophétie), et en prenant la figure d'Abraham, et accessoirement celle d'Ismaël (lignée des Arabes), comme modèles de référence. Une communauté qui se veut être un « témoin excellent » [2:143], car **pure dans sa foi et modéré dans son agissement**.

Le Coran est aussi un appel à dépasser nos différences religieuses, et nos divisions doctrinales qui sont source de conflits sanglants et incessants, par un rappel de la figure commune et ancestrale du patriarche **Abraham**. Un appel donc à la **réconciliation fraternelle**, par un dépassement de nos différences ! Ce qui nous unit doit être plus grand que nos rites ou nos croyances particulières, mais tout en restant fidèle au credo d'Abraham.

Les questions qui se posent à tout un chacun (arabes ou non arabes) :

- ✓ Sommes-nous dignes de cet héritage ?
- ✓ Sommes-nous ce flambeau flamboyant qui éclaire le chemin à travers les ténèbres et mène à la félicité suprême ?
- ✓ Sommes-nous des modèles auxquels les autres veulent ressembler dans leur foi et leur conduite ?
- ✓ Est-ce que l'Esprit coranique, au-delà de la lettre, est-il toujours vivant et vibrant en nos cœurs, et vivifie-t-il nos âmes ?
- ✓ Le Coran est-il toujours vivant ou est-il resté lettre morte ?

Notes

[1]

La signification fondamentale de la racine trilitère « *hamza mīm nūn* (ن م أ) », qui apparaît 879 fois dans le Coran, est « être dans un processus interne de **confiance, d'être sécurisé** en quelque chose ou quelqu'un - processus qui doit se refléter dans notre conduite ». Nous emploierons le mot « croyant (sincère) » pour exprimer cet état intérieur de « **Foi-confiance** », qui ne doit pas être confondue avec la notion de « Foi-croyance » (au sens de « je pense que... »).

[2]

[2:2] Écriture avec une majuscule sur le E pour souligner le caractère sacré de cette Écriture. Nous devons donc comprendre ce mot par "**Écriture Sainte**". L'écriture est le **symbole de la connaissance et de la science**. Cette connaissance est d'autorité divine, c'est pourquoi c'est une écriture sainte.

Le mot arabe « **dhālika** » utilisé ici dans ce verset indique un **éloignement** car il vient du ciel. Ce terme fait également référence à ce qui **précède**, les lettres isolées "alif, laam, meem" qui sont les briques de base de l'Écriture sainte. La Récitation vise à rassembler ces lettres en un tout cohérent (étymologie du mot Coran), afin qu'il soit compréhensible par leurs interlocuteurs. Enfin, ces lettres constituent en soi une source de connaissance...qui reste à étudier et à élucider !

[3]

[2:3] i.e. **Salat** - «l-ṣalati».

La *ṣalāt*, mot emprunté par les Arabes au syriaque, que nous traduisons par "**Prière**", mais qui signifie à proprement parler "**piété exprimée par les attitudes**" (prosternation, genuflexion etc.). Ainsi, le mot *salawat* qui signifie prosternation en syriaque, et qui désigne les Eglises syriennes en [2:40]. Sans cet emprunt, on ne comprend pas alors son utilisation par le Coran pour désigner un édifice religieux dédié à la prosternation (une synecdoque). Les Arabes désignent donc par ce mot la Prière en tant que "**Profession de soumission**", pour reprendre l'expression de Claude CAHEN dans son ouvrage « *L'Islam des origines au début de l'empire ottoman*, tome 14 de l'Histoire universelle Bordas, Paris, 1970 ».

Le Coran évoque plus de cent fois la prière et la nomme indifféremment : *ṣalāt* (Prière), *du'ā'* (invocation), *dhikr* (souvenir), *tasbīḥ* (louange), etc.. Ce sont pour la plupart des prières d'adoration qu'élève la créature vers son créateur et éducateur. La prière de demande a naturellement, "humainement", sa place aussi. Quant à la Prière, elle est une occasion sans cesse renouvelée de consacrer à Allāh quelques instants de la journée et de **communier** avec lui, pour la joie du priant et son **bénéfice** (en apportant de l'information et de l'énergie pure) dans cette vie et dans l'au-delà.

Cette communion se retrouve dans la racine : « relier deux choses de sorte qu'elles sont en intimité. »

[24:58] *Ô vous qui avez cru, que ceux que vous possédez par serment vous demandent permission, ainsi que ceux des vôtres qui n'ont pas encore atteint la puberté, à trois moments : avant la **Salāt al-Fajr**, quand vous **enlevez** vos vêtements à midi, ainsi qu'après **la Salāt al-'Isha** : trois moments **d'intimité**.*

➤ Se relier au Divin en se dépouillant de son égo.

- Complément d'étude pour la compréhension en profondeur de la notion de Salat :

- Les Arabes du moment coranique utilisaient la racine de ce mot pour désigner « *le second cheval dans la course qui suit de près le premier* » (Al-Mussalli)

- Ainsi, de cet usage, nous pouvons extraire deux caractéristiques essentielles de la Salat en liaison avec le divin :
 - Être **connecté** avec lui de manière **intime**,
 - Être en **retrait** et se faire **humble**.

En somme, se connecter à un principe supérieur utile (Allāh seul en l'occurrence).

- Les Arabes du moment coranique utilisaient également la racine de ce mot pour désigner deux processus :

- En liaison avec le **feu** :
 - « *Chauffer au feu pour redresser et assouplir un bâton en bois vert* »
 - « *Approcher du feu, tenir quelque chose devant le feu pour chauffer ou rôtir* ».
- En liaison avec le **dos** :
 - « *Toucher, blesser, atteindre quelqu'un au dos* »
 - « *Avoir une partie du dos lâche, adouci et abaissée (se dit d'une jument sur le point de mettre bas)* »

- Ainsi, de ces usages, nous pouvons extraire deux traits caractéristiques des Hommes en liaison avec la salat :
 - Soit la Salat va **réchauffer ton cœur en nourrissant ta foi et adoucir ton comportement**,
 - Soit ton cœur est dur, et **le tourment du feu s'occupera de l'attendrir pour le redresser et le remettre droit** :

[87:9] *Rappelle donc, car le rappel est utile (nafa'ati).*
 [87:10] *Se rappellera celui qui se soucieux de sa préservation,*
 [87:11] *et s'en écartera le plus malheureux,*
 [87:12] *qui brûlera (yaşlā) dans le plus grand Feu,*

[2:74] *Puis, après cela, vos **cœurs** se sont **endurcis**,
 comme la **Pierre** ou plus **dur** encore.*

*Il y a des **pierres** d'où jaillissent des **rivières**,
 et d'autres qui se fendent pour qu'en surgisse **l'eau**,
 et d'autres qui dévalent par **Crainte** d'Allāh.
 Allāh n'est pas ignorant de ce que vous faites.*

[4]

[2:25] Plus précisément toute acte/action posée que l'on peut qualifier de « **bon, intègre, juste, droit, vertueux ou honnête; ou convenable, ou équilibré/rétablissant l'ordre naturel et harmonieux des choses.** »

[5]

Point 1 : La figure d'Adam (et de sa conjointe) se retrouve aux **centres** du passage

```

-A-
Anges
      -X-
      Adam
-A'-
Anges
      -----
      - X -
      Adam
      -----
-A-
Descendance
      - X -
      Adam
-A'-
Descendance
  
```

Point 2 :

- Ce passage souligne à merveille la qualité de bienveillance-miséricorde d'Allāh envers les enfants d'ADAM AVANT le démarrage effectif de leurs missions de représentants d'Allāh sur terre :

1. *Premier acte* : le dépôt de confiance
 - [33:72] Nous avons proposé le dépôt de confiance aux cieus, à la terre et aux montagnes et ils ont alors refusé de s'en charger et s'en sont gardés, alors que l'Homme s'en est chargé. L'Homme est vraiment très injuste, très ignorant.
2. *Deuxième acte* : la mansuétude divine par le souffle de bienfaits internes à l'Homme
 - Allāh a appris les noms/caractéristiques des réalités connues
 - Allāh a insufflé dans l'Homme son souffle divin
3. *Troisième acte* : la mansuétude divine en plaçant l'Homme dans un Jardin d'abondance facile et de quiétude en limitant les contraintes à 1 seule.
4. *Quatrième acte* : la mansuétude divine par des bienfaits externes envers l'Homme
 - Expulsé du Jardin terrestre mais sur terre il y trouvera repos et provision (il ne manquera de rien)
 - Expulsé du Jardin terrestre mais il enverra des guidances aux Hommes.

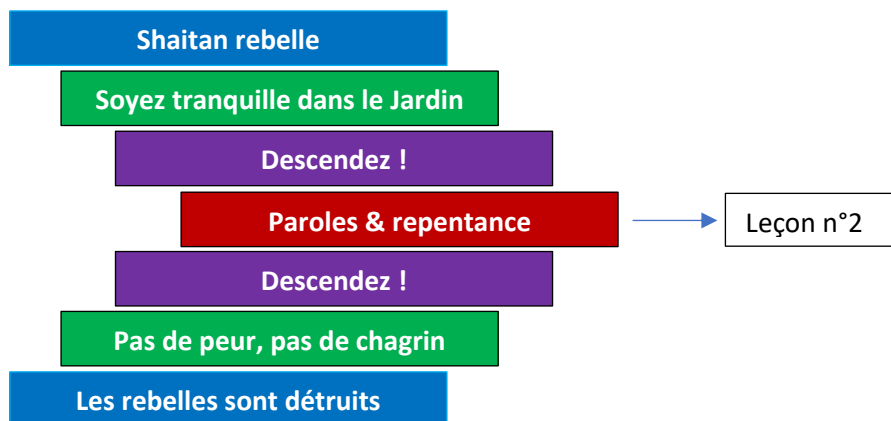
Avertissement logique à la fin de passage : si malgré ces 3 actes de Bienveillance et l'exemple d'Adam (qui se repent), patriarche de l'humanité, l'Homme continue à se montrer sourd aux appels de la bonté divine et se montrer ingrat par l'entière de son être, alors ce sera la voie logique du tourment par le feu.

Point 3 : Structure alternative en deux parties par *Nouman Ali Khan*

- **Première** partie (versets 2:30-34):



- **Deuxième** partie (versets 2:34-39):



[6]

[2:30] – « qālū ».

La réaction des Anges est différente dans le fond en comparaison avec celle d'Iblis.

La réaction de doute des Anges se base sur le comportement potentiel mauvais de l'Homme alors qu'Iblis, dans son refus de se soumettre à l'ordre divin de se prosterner devant Adam, utilise l'argument vil de la comparaison entre la matière dont est fait Adam et la sienne (jugé par lui supérieure) et l'antériorité de sa création (primauté).

[7]

[2:34] – « us'judū ».

Les Arabes utilisaient cette racine pour faire référence à un arbre qui s'incline vers la terre car il est chargé de fruits au point que les branches fléchissent sous le poids.

Le mot « *sajada* » renvoie à la fois à une dimension interne et une dimension physique :

- Dimension physique : baisser/pencher la tête, être à terre/déprimé vers le sol, qui s'incline vers la terre, regarder quelqu'un les yeux baissés
- Dimension interne/symbolique : qui s'humilie, qui s'abaisse, qui se soumet, qui fait preuve de révérence (respect ou écoute obéissante)

La combinaison de ces deux dimensions suggère une « **posture humble** ».

[8]

[2:36] - « **l-shaytān** » : **Satan** en français est un Nom-propre-fonction.

- **Sa fonction** vise à être « le **souffle furtif tentateur et mauvais** qui ne cesse d'éloigner et de disperser durablement de la matrice miséricordieuse et bienfaitrice de notre Maître/d'Allāh ».

- Au **pluriel**, ce souffle tentateur et mauvais fait référence aux **esprits sataniques ou démons**, qui peuvent être incarnés par des djinns (esprits ou génies invisibles et potentiellement source d'inspiration et de possession, qui hante les espaces désertiques et chauds dans l'imaginaire arabe du 7^e siècle, et organisés en tribus/clans à la manière des humains), ou des Hommes (cf. sourate 114).

- En revanche, au **singulier**, accompagné de la particule « alif+lam » de la détermination fait exclusivement référence à **Iblis** qui devient « Satan le maudit » après sa **déchéance** jusqu'au jour de la Résurrection et au-delà.

[9]

[2:43] Le concept de Zakat se comprend par opposition, dans le verset [30:39], avec la condamnation du Riba, qui est « ...un accroissement aux dépens des biens des gens. ».

Ainsi, une traduction plus complète et juste pour l'expression « *waātū l-zakata* » serait : « **et pourvoyez à l'accroissement des ressources au bénéfice des gens** ».

En synthèse, un terme éminemment positif qui indique de l'amélioration, l'apport d'un mieux-être.

[10]

[2:177] - « **l-mashriqi wal-maghribi** » : « à l'Est et à l'Ouest ».

- Cette expression, qui revient 3 fois dans chacun des passages [E]-[X]-[E'], nous semble être un pivot essentiel pour comprendre la polémique au sujet de la Qibla (nous l'avons souligné avec la couleur violette).

- Permettez-moi de reprendre à mon compte l'explication du verset [2:115] par Sayyid Abul Ala Maududi dans son ouvrage « Tafhīm al-Qur'an », car elle me paraît la plus conforme à la littéralité du texte :

« Autrement dit, "Allāh n'est pas limité à une seule direction, orientale ou occidentale, mais il est Maître de toutes les directions et de tous les lieux. Si une direction particulière est fixée pour le culte, cela ne signifie pas qu'Allāh réside uniquement dans cette direction. **Il n'est donc pas nécessaire de se disputer sur la raison pour laquelle une certaine direction et un certain lieu ont été fixés à la place de l'autre ou pourquoi les visages ont d'abord été tournés vers une direction particulière mais sont maintenant tournés vers une autre direction et un autre lieu.**

Allāh n'est ni limité, ni borné, ni myope, ni indigent, comme ils le supposent. Au contraire, Son Royaume est sans limites, tout comme Sa vision et Sa générosité. Il sait également lequel de Ses serviteurs se souvient de Lui et aussi où, quand et avec quelle intention. »

Et le commentaire en partie du verset [2:177] du même auteur :

« [...] *qu'il n'y a pas de véritable vertu dans le simple fait de tourner les visages vers l'est ou vers l'ouest dans la prière, car la simple exécution de certains rites ou formalités religieuses ou la démonstration de piété n'est pas une véritable vertu qui peut avoir une quelconque importance ou valeur auprès d'Allāh.* »

Cela étant dit, voici donc résumé le déroulé chronologique de l'affaire :

A - [2:115] - **Rappel** du peu d'importance d'une Qibla pour être guidés (toute direction est valable).

X - [2:144] - Choix divine d'une **Qibla spécifique** pour la communauté de Muhammad en lien avec **Abraham** et le **lieu d'adoration sacré** – Point focal de rassemblement de la nouvelle communauté pour la prière ou le Hajj.

A' - [2:177] - **Rappel** du peu d'importance d'une Qibla pour être guidés (toute direction est valable).

[11]

[2:183] - « **l-sivāmu** » - Le Jeûne / l'Abstinence.

- Le terme SIYAM peut être attaché à la racine arabe **sama** qui signifie *Maintenir un cheval à l'attache, sans boire ni manger, pour l'endurcir*, et **masam** désigne l'endroit où le cheval se tient debout, où il est attaché.

La deuxième notion qui se rattache à ce terme est celle d'*acalmie* que l'on retrouve dans les usages suivants :

- Se calmer, se radoucir (se dit du vent ou de la chaleur)
- Atteindre l'heure de midi au plus chaud de la journée car à ce moment-là on se repose
- Se mettre à l'ombre sous l'arbre

Je vous renvoie également aux déclarations du fameux lexicologue Ibn Faris, sur les emplois de cette racine, et qui rejoint notre propos : [https://www.haqueeqat.pk/roots/\(853\).htm](https://www.haqueeqat.pk/roots/(853).htm).

Le **siyam** est donc un **jeûne** consistant à s'abstenir de manger, boire, de faire commerce charnel dans un temps et un lieu figé. Par ailleurs, c'est l'occasion de mettre au repos le fonctionnement des fonctions vitales de l'organisme physique pour mieux se concentrer, dans un moment privilégié de l'année, aux soins spirituels à apporter à notre âme.

Hormis le passage sur le Ramadan la forme nominale Siyam apparaît 6 autres fois dans 5 contextes différents :

- ✓ [2:196] : contexte du *Hajj* – il a le sens de **compensation**, rachat en échange de *ne pas pouvoir faire quelque chose considéré comme normale*.
- ✓ [4:92] – contexte de *croyant tué involontairement* – il a le sens de **repentance** si la compensation financière ne peut avoir lieu.
- ✓ [5:89] – contexte de *serment violé* – il a le sens **d'expiation** si la compensation financière ne peut avoir lieu.
- ✓ [5:95] – contexte de *gibier tué en période non autorisée* - il a le sens de **compensation** si la compensation financière ne peut avoir lieu.
- ✓ [58:4] – contexte de *répudiation illicite des femmes* - il a le sens **d'expiation** pour la faute commise

Conclusion : ce terme apparaît clairement dans un **contexte de réparation de fautes**.

C'est donc un « **Jeûne réparateur/d'expiation** », et qui offre entre autres choses une porte de sortie, un rachat possible des fautes commises.

- En revanche, la forme **sawm** (forme qui n'apparaît qu'une seule fois dans le Coran) est un **vœu de silence (Jeûne de parole)**, comme l'exemple de Marie dans la sourate qui porte son nom [19:27]. Ce type de jeûne correspondait de fait à une pratique ascétique chrétienne.

[12]

[2:184] - « **ayyāman ma'dūdātīn** »

Le mot "ma'dūdātīn" signifie "**compté et de là aussi, par extension, peu nombreux**".

Cette forme au pluriel est particulièrement usitée pour indiquer d'un **pluriel de paucité** (faible, peu, petit nombre), compris entre 3 et 10.

Le dictionnaire Lane's lexicon rend témoignage de cette utilisation particulière :

مَعْدُودٌ [meaning *Numbered, counted*...] is applied to any number, little or large; **but** مَعْدُودَاتٌ **more particularly denotes few**; and so does every pl. formed by the addition of ۱ and ت, as دُرِّيَهَمَاتٌ and حَمَامَاتٌ; though it is allowable to use such a pl. to denote **muchness**.

Hormis le verset [2:184], le Coran utilise cette forme de pluriel en 4 autres endroits (2:80 ; 2:203 ; 3:24 ; 12:20), et il exprime de manière explicite ce pluriel de paucité :

- ✓ [12:20] "Ils le vendirent pour un *faible prix*, un **faible nombre** de dirhams. Ils le considéraient comme ayant *peu de valeur*.
 - Ce pluriel de paucité est renforcé par l'utilisation des mots "bakhsin = faible" et "l-zāhidīna = quelque chose que l'on peut se passer ou que l'on n'a pas de désir particulier; de là, trouver une chose modique, insignifiante, de peu de valeur..
- ✓ [2:80] et [3:24] "Le feu ne nous touchera que pendant **un faible nombre** de jours"
 - Croyance que le purgatoire des juifs est limité, dans le pire des cas, à quelques jours – les chiffres 7 ou 10 jours sont généralement évoqués.
- ✓ [2:203] "Rappelez-vous Allāh pendant un **faible nombre** de jours ; celui qui se hâte en deux jours ne commet pas de péché, et celui qui reste plus longtemps ne commet pas de faute."
 - 3 jours de base.

Enfin, pour finir la démonstration, ce pluriel de paucité, surtout par l'ajout de ۱ et de ت, se retrouve dans un autre contexte (le chiffre 7 est mentionnée – entre 3 et 10) :

- ✓ [12:43] Le roi dit : "Je vois sept vaches grasses mangées par sept maigres, et sept **épis (sunbulātīn)** verts et d'autres secs..."
- ✓ [2:261] L'exemple de ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin d'Allāh est similaire à une graine qui produit sept **épis (sanābila)** et dans chaque épi se trouve cent graines...

Les traducteurs ont traduit deux racines identiques qui ont une forme au pluriel différente.
D'où provient cette différence d'utilisation du pluriel ? Comme très souvent le contexte textuel est la clé :

1. Dans le verset [12:43], nous sommes en présence d'un **contexte de disette** ; d'où l'utilisation d'un pluriel qui rend compte de cette situation (quelques...),
2. Dans le verset [2:261], nous sommes en présence d'un **contexte d'abondance** ; d'où l'utilisation d'un pluriel qui porte la marque de cette générosité (beaucoup ..).

Revenons à notre verset [2:184], qui s'insère dans une sous-partie (versets 2:183-184), dédiée à l'universalité du jeûne comme pratique commune aux différentes traditions monothéistes et, en contexte, en référence aux Juifs (cf. livre de la Torah pour l'institutionnalisation du Jeûne comme mortification ou humiliation de l'âme qui est lié aussi à la notion de repos : *Lévitique 16:29, Lévitique 16:31, Lévitique 23:27, Lévitique 23:32, Nombres 29:7*).

En utilisant le terme « *ma' dūdātin* », le Coran universalise cette pratique d'abord à des « **jours comptés de faible nombre** » (< 11) – La tradition évoque 3 jours par mois + le jeûne de ashoura.

A noter que si on considère que les versets 183 et 184 ne sont pas abrogés par ceux dédiés au jeûne de Ramadan, alors ce terme a pu reprendre, **dans un deuxième temps, le sens de « Nombre de jours limités/comptés »** (sans être compris entre 3 et 10 jours).

Ainsi le texte coranique, dans sa rédaction finale, rend témoignage d'une **spécificité dans sa modalité d'application** de pratiques religieuses distinctes de celles des juifs de Médine ; à l'image de l'affaire de la Qibla pour la prière en (2:143).

On assiste donc à la mise en place des **linéaments d'une nouvelle communauté** attachée au messager coranique, qui se veut à la fois en **continuité** avec les communautés monothéistes antérieures, et en « *spécificité / rupture* » dans l'observance de certaines obligations religieuses.

[13]

[2:185]

- La première remarque concernant ce verset c'est que le **sujet**, le point et le but visé du verset, c'est la première formulation du verset c'est-à-dire le « **mois de Ramadan** ».

- La deuxième chose à souligner est que le mot Ramadan vient de Ramad qui signifie « **chaleur intense** ». Donc le mois lunaire de Ramadan est le mois lunaire de la chaleur intense. Et dans ce moment de l'année les Arabes espéraient que la pluie viendrait les soulager de la brûlure du soleil et de la chaleur emmagasinée dans le sol. **La descente du Coran qui vient adoucir les âmes est à l'image de la pluie tellement attendue et espérée qui vient adoucir les corps assoiffés.** Une image symbolique qui devait parler au cœur des arabes du moment coranique.

Où situer ce mois originellement dans un calendrier lunaire à 12 mois ?

Je reproduis ici la proposition de l'historien français Mr. Armand-Pierre Caussin de Perceval, dans son écrit intitulé : « Mémoire sur le Calendrier Arabe avant l'islamisme » (année de référence 412 AJC), qui me semble assez pertinente :

1. Mouharrem : du 21 novembre au 21 décembre
2. Safar : du 21 décembre au 19 Janvier
3. Rabi I (mois de pluie) : du 19 janvier au 18 février
4. Rabi II (continuation de pluie, végétation) : du 18 février au 19 mars
5. Djoumaada I (pluies deviennent rare ou cessent) : du 19 mars au 18 avril
6. Djoumaada II (les pluies manquent) : du 18 avril au 17 mai
7. Redjeb : du 17 mai au 16 juin
8. Chabaan : du 16 juin au 15 juillet
- 9. Ramadhaan (forte chaleur - sol brûlant) : du 15 juillet au 14 aout**
10. Chewwaal : du 14 aout au 12 septembre
11. Dhoulcada : du 12 septembre au 12 octobre
12. Dhoulhidja : du 12 octobre au 10 novembre

Bien évidemment ce mois lunaire n'était pas fixe, et se décaler d'environ 11 jours par année lunaire avant que ne soit décidé d'utiliser le mois intercalaire *al-nasî* qui signifie « le différé / retardé » pour réajuster le calendrier lunaire avec les saisons (calendrier luni-solaire), à l'image du calendrier des juifs.

Les caravanes d'été partaient souvent au tout début de l'été** afin d'éviter le plus possible le voyage en ce mois pénible et inconfortable. Il se situait également avant le début des marchés de plein air et la saison automnale des Hajjs. En somme, **un mois d'inactivité, d'apaisement et de repos**, à l'abri de la chaleur écrasante du soleil ; et donc **propice à un jeûne**. C'est pour cette raison que, si jamais ils étaient en éloignement de leur domicile (en voyage caravanier), au moment du démarrage du mois

de ramadan (sachant que suivant les années ce mois pouvait légèrement varier à cause du mois intercalaire), alors le Coran leur permet de pouvoir rattraper ces jours manquants plus tard. Cet allègement vaut aussi en cas de maladies passagères.

Ainsi, pratiquer le jeûne c'est à la fois :

1. Être en bonne santé et de bonne constitution, et inversement ne pas être malade,
2. Être en état de stase/état stationnaire, et inversement ne pas être en mouvement.

Bref, une **période d'inactivité relative propice à supporter le jeûne et à se focaliser sur Allāh et son message.**

** Verset [106:2] – « *l-ṣayfi* » = l'été, désigne plus précisément la saison qui suit immédiatement le printemps, et non l'été plus chaud et plus avancé.

[14]

[2:190] voici un propos adéquat de Jacqueline Chabbi au sujet de ce verset et de ce qu'il révèle quant au milieu d'origine qui l'a vu naître :

« Qitāl - "*Combattez ceux qui vous combattent mais ne soyez pas transgresseurs*".

On peut dire que dans l'ensemble du corpus concernant l'action dans le Coran, c'est ce verset de 2,190 qui définit le mieux la règle qui s'appliquait au 7^e siècle dans la société tribale, celle du Coran. Quant au fait de tuer, il était de réplique, à la suite d'une **trahison** comme dans 4,89 et encore avec l'exception qui tiendrait au fait de devoir respecter une **alliance** comme dans 4,90.

Cela veut tout simplement dire que, dans cette société du passé, **rester en vie comptait plus que tout. Tuer était de dernière extrémité.** Dès qu'on le pouvait le compromis et la négociation étaient privilégiés.

Alors ceux qui aujourd'hui s'accrochent aux premiers mots du verset de 9,5 pour se croire autorisés "à tuer les mécréants" en considérant cela comme un devoir religieux intemporel feraient bien d'apprendre à lire et à contextualiser. » ([Lien](#)).

[15]

[2:226-232] Ce passage vise deux buts :

1. Etablir des règles quant au **nombre de divorce** permis et fixation des **délais qui incombent aux hommes** (période séparation avant divorce) et aux **femmes** (délai de viduité pour déterminer la filiation éventuelle de l'enfant à naître).
2. Protéger la femme des abus de son mari. Ainsi :
 - **Le temps d'attente de l'époux** avant la répudiation **est limité à 4 mois** au lieu d'une période **illimitée**. En effet, les hommes de la période pré coranique avaient l'habitude renoncer à leurs femmes pendant un an, deux ans et parfois plus. Allāh a limité cette période à quatre mois. Il s'agit d'éviter le préjudice lourd infligé aux femmes quand un homme ne voulait pas d'une épouse et n'aimait pas qu'un autre homme puisse l'épouse, il jurait simplement de ne jamais l'approcher sans contrainte de temps. Il ne la laissait donc ni divorcée ni mariée.
 - **La dot et les cadeaux offerts** : droits de jouissance absolue des femmes.
 - **Traitement équitable** en ce qui concerne la **subsistance** entre hommes et femmes durant le délai de viduité, et rappel des devoirs de l'homme envers celles qui dépendent de lui.
 - **Empêcher l'ex-épouse de se remarier** soit en retenant physiquement sous sa domination soit en entravant en ayant recours à des moyens immoraux.

Cependant, l'ex-épouse est libre de rogner sur ses droits de manière consentante. Par ailleurs, elle doit respecter le système du **patriarcat** en vigueur au début du 7^e siècle en Arabie occidentale (filiation par le père), mis en balance avec les responsabilités qui incombent au père.

[16]

Trois remarques complémentaires et une conclusion à propos de la structuration de ce passage :

1/- Les 4 morceaux [a-b-x-a'-b'] sont composés chacun de 2 parties qui traitent en premier d'un **thème général** avant d'éclaircir un **point particulier** :

-A-

Généralité [2 :234]

Clarification [2 :235]

-B-

Généralité [2 :236]

Clarification [2 :237]

-X-

Généralité [2 :238]

Clarification [2 :239]

-A'-

Généralité [2 :240]

Clarification [2 :240]

-B'-

Généralité [2 :241]

Clarification [2 :242]

2/- Les 5 morceaux traitent de la nécessité d'établir des liens de soutien sécurisant envers les plus fragiles, dans un sens **horizontal**, et dans un sens **vertical** :

-A-

Horizontal : Lien de soutien sécurisant (hommes -> épouses)

-B-

Horizontal : Lien de soutien sécurisant (hommes -> épouses)

-X-

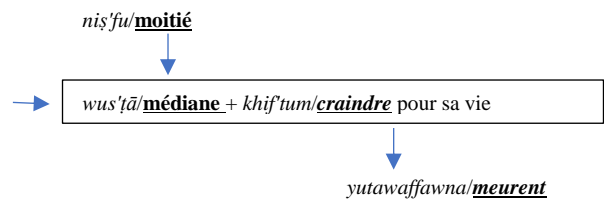
Vertical : Lien de soutien sécurisant (Allāh -> Hommes)

-A'-

Horizontal : Lien de soutien sécurisant (hommes -> épouses)

-B'-

Horizontal : Lien de soutien sécurisant (hommes -> épouses)



3/- L'emplacement du passage sur l'importance de la prière n'est pas anodin dans l'ensemble de la partie [D'] qui traite des éléments-clés de la nouvelle alliance au messenger coranique (cf. note 20). On peut ici évoquer une analyse supplémentaire : en effet, la prière vise entre autres choses à se remémorer nos droits et nos devoirs dans cette nouvelle alliance. Et quoi de plus emblématique que le Coran place ce morceau [2 :238-239] au milieu d'un passage qui vise à garantir aux femmes support financier et protection, elles qui sont fragilisées par la rupture du lien marital (lié à un décès ou par une répudiation),.

En outre, les mots-clés « niṣ'fu/moitié » et « wus'tā/médiane » relient les versets [2 :237] et [2 :238].

Enfin, les mots-clés « khif'tum/vous aviez eu à craindre pour votre vie » et « yutawaffawna/meurent » relient les versets [2 :239] et [2 :240].

Conclusion :

Ce passage démontre me semble-t-il clairement le rôle-clé de la rhétorique sémitique dans la mise en valeur de l'organisation du discours, et de sa compréhension à différents niveaux de lecture. Sinon, sans ces outils, le discours peut nous sembler de prime abord désarticuler et sans lien logique. Une logique préside au discours, encore faut-il la connaître pour mieux en apprécier la saveur et méditer en les reliant ses chants harmonieux.

[17]

[2:238] « Observez attentivement les Prières ».

Question : Combien de Prières ? et les moments alloués à ces Prières ?

Préalable : quelle est la durée du jour au sens coranique du terme ?

1. Voici ce que dit le dictionnaire Lane's Lexicon à ce sujet :

« **لَا أُذِلُّجُ اللَّيْلَ وَلَكِنْ أُبْتَكِرُ** » [I am not one of the night-time, but I am one of the day-time; I do not journey in the night, but I go forth early in the morning]: as though he said ↓ نَهَارًا. (Sb.) The verse is correctly related as above; not as it is given in the S. (IB.) — -b2- See also نَهَارًا نُهْرًا. Day; or day-time; contr. of لَيْلًا: (S, TA:) or *broad daylight*, (Mgh.) *from sunrise to sunset*: (Mgh, Msb, K:) this is the original signification: (TA:) or this is the signification in the vulgar conventional language: but in the **classical language** it signifies **the time from the rising of the dawn to sunset: (Msb:) or the light between the rising of the dawn and sunset: (K:)** and so accord. to the lawyers: (TA:) in the trads., it is the whiteness of the نَهَار, and the blackness of the لَيْل; and there is nothing intervening between the لَيْل and the نَهَار: but sometimes the Arabs amplified, and applied نَهَار to *the time from the clear shining of the dawn to the setting [of the sun]: (Msb.)* or (so accord. to the TA. but in some copies of the K, *and the spreading of the light [which is a cause] of sight and its dispersion* ».

2. Ibn Faris, à propos du mot Jour/Nahar :

(نَهَرَ) النُّورَ وَالْهَاءَ وَالرَّاءُ أَصْلٌ صَحِيحٌ يُدُلُّ عَلَى تَفْتِيحِ شَيْءٍ أَوْ فَتْحِهِ. وَأَنْهَزَتْ الدَّمَّ: فَتَحَتْهُ وَأَرْسَلَتْهُ.

-> l'idée de base de la racine indique l'ouverture de quelque chose (avec l'idée de mouvement, de flux associé). D'où l'idée de faire couler le sang en faisant une ouverture dans la plaie ou par une plaie.

وَمِنْهُ النَّهَارُ: انْفِتَاحُ الظُّلْمَةِ عَنِ الضِّيَاءِ مَا بَيْنَ طُلُوعِ الفَجْرِ إِلَى غُرُوبِ الشَّمْسِ

-> D'où la notion de Jour : **L'ouverture de l'obscurité par la lumière entre l'aube et le coucher du soleil**. La nuit étant défini comme le contraire du jour (جَلَّافُ النَّهَارِ).

3. Vocabulary of the holy Quran by A.A. Nadwi, (page 662) :

« A day from dawn to dusk i.e. une journée **de l'aube au crépuscule** ». La nuit/*layl* est donc logiquement défini comme le temps entre le coucher du soleil et l'aube « the time starting from sunset to the dawn ».

Le verset du jeûne [2:187] nous permet de confirmer que la durée du jour coranique va **de l'aube au coucher de soleil**.

- 1) **Point de vue de la tradition** :

L'avis le plus communément admis est résumé par les mots d'Ibn Kathir dans son commentaire du verset [50:40] :

« (et glorifie les louanges de ton Maître, avant le lever du soleil et avant son coucher). **Deux prières** ont été ordonnées avant le voyage d'Isra'. L'une avant le lever du soleil à l'aube et l'autre avant le coucher du soleil le soir. *Qiyam Al-Layl*, **la prière de nuit**, était un commandement pour le Prophète et ses disciples pendant un certain temps mais il a été abrogé plus tard pour la Oumma. **Plus tard, pendant le voyage d'Isra'**, Allāh a abrogé tous les ordres de prière précédents en ordonnant **cinq prières quotidiennes**, y compris les prières de Fajr avant le lever du soleil, et 'Asr en fin d'après-midi. »

De même dans son commentaire du verset [11:114] :

« Il est très probable que ce verset fut descendu avant la prescription des cinq prières quotidiennes la nuit du voyage nocturne et l'ascension au ciel. **Les prières étaient au nombre de deux obligatoires et une surrogatoire**: les deux prescrites sont celles qui devaient être accomplies avant le lever du soleil et avant son coucher. **Quant à la prière nocturne**, elle était d'abord d'obligation pour le Prophète - qu'Allāh le bénisse et le salue - et la communauté, mais cette dernière en fut exempte de cette prière et resta obligatoire pour lui, puis elle devint surrogatoire pour tout le monde. »

- ➔ On peut remarquer au passage une certaine contradiction dans les propos d'Ibn Kathir puisqu'il dit qu'Il est très probable que ce verset soit descendu avant le voyage nocturne, de période Mecquoise, alors que lui-même en introduction de la sourate évoque le fait que ce verset serait Médinois.

En outre, fait intéressant, le mot « *ṣalawāt* » apparaît sous cette forme à 5 reprises dans tout le Coran (2:157 ; 2:238 ; 9:99 ; 22:40 ; 23:9). Cependant, seulement 3 fois cette forme est en lien direct avec la pratique de la Prière.

2) Point de vue de deux orientalistes du 20^e siècle :

2.1 Tor Andrae

« Les heures de prières, au nombre de cinq aujourd'hui, n'étaient que de **deux** (Coran, 17) :

80\78 Accomplis la Prière au coucher du soleil jusqu'à la tombée de la nuit et [acquiesce toi de] la récitation de l'aube. Ta récitation de l'aube a [d'invisibles] témoins.
81\79 La nuit, fais vigile, en acte surrogatoire pour toi.

Ainsi, Mahomet et ses fidèles ne faisaient à la Mecque que **la prière du matin** et **celle du soir**. A Médine, s'ajouta une **prière** à trois heures **de l'après-midi**, évidemment pour imiter les coutumes de la communauté juive.

La veille nocturne, recommandée comme exercice volontaire de recueillement, prit une place de choix parmi les devoirs religieux. » (Mahomet, sa vie et sa doctrine, page 81).

2.2 Régis Blachère

A propos de l'évocation de la *Salat Al-Wusta* en [2:238] dans sa traduction du Coran il commente ainsi :

« [...] Le seul fait important à retenir est qu'à l'époque où se situe cette révélation, il existe **une prière accomplie au milieu de la journée, qui s'ajoute aux trois Prières** si souvent mentionnées dans les textes Mecquois ; v. sourate LII,49 la note. » (Page 66) ;
[76:25-26] « Ici sont clairement indiqués **deux Prières et une vigile** » (Page 629).

Les trois Prières dont fait référence R. Blachère sont une **Prière vespérale** et une **Prière matinale**, en plus de la **vigile**.

Il ajoute plus loin à propos de la vigile en commentant le verset [73 :20] :

« [...] On remarquera les **allègements** successifs apportés, dans l'accomplissement de la Prière canonique, par ces diverses révélations échelonnées dans le temps ». (Page 622 - Allègements qui portent ici sur la **vigile**).

2.3 Conclusion partielle

- Ces deux orientalistes font remarquer que l'on est passé de « **2 Prières + 1 vigile obligatoire** » au début de la prédication à la Mecque à « **3 Prières obligatoires quotidiennes + 1 vigile recommandée et allégée pour la oumma** » en période Médinoise.

La seule vraie divergence entre les deux hommes concerne le début de la 3^e Prière rajoutée au cours du temps : au midi pour Blachère et au milieu de l'après-midi pour Andrea.

- Finalement, la divergence entre ces 2 orientalistes et la tradition musulmane dans le nombre de Prières tient essentiellement dans **l'interprétation des versets [17:78-79]**, permise par les lexicographes :

✓ Blachère :

« Accomplis la Prière au **déclin** du soleil jusqu'à l'**orée** de la nuit et [accomplis] la récitation de l'aube : la récitation de l'aube est faite devant témoins. En la nuit, fais vigile, œuvre surrogatoire pour toi. »

- ✓ Tradition :
« Accomplis la Prière depuis le moment où le soleil a passé son **zénith** jusqu'à l'**obscurité** de la nuit, et la récitation à l'aube, car la récitation à l'aube est vraiment attestée. » (Traduction de Muhammad Asad, The Message Of Quran)

Ces différences dans l'interprétations proviennent des deux mots clés suivants :

- ✓ **dulooki** : temps qui désigne le déclin du soleil quand il a atteint le zénith pour la tradition, alors qu'il évoque le moment où le soleil se couche, le soir, pour les orientalistes
- ✓ **ghasaqi** : temps qui désigne le moment de la nuit où l'obscurité devient totale, alors qu'il évoque le moment où commence la nuit pour les orientalistes

Ainsi, pour les tenants de la tradition les versets ci-dessus englobent les temps des 5 prières, contrairement aux orientalistes qui n'y voient que l'évocation d'une Prière vespérale.

Muhammad Asad a déclaré en commentaire de ce verset : « Comme l'atteste la pratique (sunnah) du Prophète, ce verset circonscrit entièrement les cinq prières quotidiennes que l'islam considère comme obligatoires pour tout homme et toute femme adulte : à l'aube (*fajr*), peu après le passage du soleil au zénith (*zuhr*), au milieu de l'après-midi (*ʿasr*), immédiatement après le coucher du soleil (*maghrib*) et après que la nuit s'est complètement installée (*isha*). »

Et la *salât al-ʿIsha*, dernière des 5 prières traditionnelles démarrant à la nuit noire et évoqué dans le verset [24:58], devient la « Prière du soir » pour les orientalistes.

3) Traduction des versets par l'ordre supposé des sourates

3.1 La vigile ou veille nocturne

Le Coran exhorte ainsi le prophète à s'adonner à de telles veilles :

- [73:1] Ô toi qui t'enveloppes,
- [73:2] **lève-toi la nuit**, seulement une partie :
- [73:3] sa **moitié**, ou un peu moins, [73:4] ou un peu plus.
- Psalmodie le Coran distinctement.
- [73:5] Nous allons lancer sur toi des paroles lourdes :
- [73:6] En effet, **l'entrée de la nuit** est plus vigoureuse d'empreinte et plus ferme en parole
- [73:7] Tu as, dans la *journée*, à vaquer à de *longues occupations*.
- [73:8] *Invoque* le nom de ton Maître et consacre-toi totalement à Lui.

C'est une pratique ascétique fort lourde qui est imposée ici au prophète. Et les croyants doivent suivre son exemple. Les bons serviteurs de la miséricorde sont ceux « **qui passent la nuit devant leur maître, prosternés et debout** » [25:64]. Il est dit des bienheureux du paradis : qu'ils « **dormaient peu la nuit, et juste avant le point du jour ils imploraient leur pardon** » [51:17-18], « celui qui **passé la nuit** en dévotion, se prosternant et se tenant debout » [39:9], et « **Ils s'arrachent de leur lit** pour invoquer leur Maître » [32:16].

A Médine, Le rigorisme du début de la prédication a fait place nette à une forme très assouplie de la Prière nocturne, comme en témoigne le verset [73:20] pour qu'elle soit facile à faire :

- [73:20] Ton Maître sait que tu te tiens debout **moins de deux tiers de la nuit, ou sa moitié, ou son tiers**, de même **qu'un groupe de ceux qui sont avec toi**. Allāh détermine la nuit et le jour. Il sait que vous êtes incapables d'en faire le compte, mais il use de repentance envers vous. *Récitez ce qui vous est facile du Coran.*

3.2 Les moments propices à la Prière canonique

L'évocation des versets liés à la Prière se basera principalement sur l'ordre chronologique supposé d'apparition des sourates ou des versets proposés par R. Blachère.

- Période Mecquoise

- [52:48-49]
Patiente pour le jugement de ton Maître, car assurément tu es sous Nos yeux.
Glorifie par la louange ton Maître quand tu te **lèves** (*pour prêcher/avertir*)
La **nuît** *Glorifie*-Le donc et au **moment où les étoiles se retirent**.
- [76:25-26]
Invoque le nom de ton Maître, **au petit matin/bukratan** [1] et **au déclin du jour/aseelan** [2].
La **nuît** *prostern*-toi donc devant Lui et *glorifie*-Le **longuement la nuit**

- [50:39-40]
Endure donc ce qu'ils disent, et *glorifie* par la louange ton Maître **avant le lever du soleil** et **avant son coucher**.
La **nuît** *glorifie*-Le donc et après la *prosternation*.
- [20:130]
Supporte patiemment ce qu'ils disent et *glorifie* par la louange ton Maître, **avant le lever du soleil, avant son coucher !**
Les **heures de la nuit** *Glorifie* Le donc ainsi qu'**aux extrémités** [9] **du jour !** ; peut-être seras-tu agréé !
- [25:5]
Ils dirent : "Des fables d'anciens auxquels il a souscrit et qui lui sont rapportés (ou = dictés) **au petit matin/bukratan** [1] et **au déclin du jour/aseelan** [2] !" !"
- [23:9]
Ceux qui sont **assidus à leurs Prières**/yuHâfiZu
- [70:22-23]
À l'exception de ceux qui pratiquent la Prière,
Ceux qui sont **assidus à leurs Prières**/yuHâfiZu,
- [18:27-28]
Récite ce qui t'a été révélé du Livre de ton Maître. Nul ne peut modifier Ses paroles. Et tu ne trouveras, en dehors de Lui, aucun abri. Fais preuve de patience en compagnie de ceux qui *invoquent* leur Maître **au début de la matinée/ghadati** [5] et **en fin d'après-midi/le soir/AAashiyyi** [6], désirant Sa Face. Et ne détourne pas les yeux d'eux, en désirant la parure de la vie d'ici-bas. N'obéis pas à celui dont Nous avons rendu le cœur inattentif à Notre rappel, qui suit ses désirs et dont le comportement est outrancier.

- [32:15-16]
Seuls ont foi en Nos signes ceux qui, lorsqu'on les leur *rappelle*, tombent *prosternés*, et qui *glorifient* par la louange leur Maître, et qui ne s'enflent pas d'orgueil ; **Dont les flancs se dressent de leurs couches** pour invoquer leur Maître, par crainte et espoir, qui distribuent en aumônes les dons que nous leur avons accordés.
- [17:78-79]
Accomplis la Prière du moment où le soleil se couche/dulooki [3] **jusqu'à** [10] **l'obscurité qui commence à tout envelopper à l'entrée/ghasaqi** [4] **de la nuit**.
Et le Coran à **l'aube**, car le Coran à l'aube fait l'objet de témoignage
La **nuît, veille/tahajjad** [13] avec lui, œuvre **additionnelle/nâfilatan** [14] pour **toi**.
Il se peut que ton Maître **te** ressuscite en une position louangée
- [11:114]
Accomplis la Prière aux **deux extrémités du jour**, et **aux heures de la nuit proches du jour/zulafan** [7]
Les bonnes **œuvres** dissipent les mauvaises.
Cela est un rappel pour **ceux** qui se rappellent.

- [40:55]
Endure donc, car la promesse d'Allāh est vérité,
Demande pardon pour ton péché
Et *glorifie* par la louange ton Maître **le soir/AAashiyyi** [6] et à **l'aube du jour/al-ibkari**.
- [39:9]
Est-ce que celui qui, **les heures de la nuit**, reste en dévotion, se prosternant et se tenant debout, prenant garde à l'Au-delà et espérant la miséricorde son Maître
- [7:204-206]
Quand on fait la *lecture du Coran*, écoutez-le attentivement et faites silence ! Peut-être vous sera-t-il fait miséricorde.
Invoque ton Maître en toi-même, dans l'humilité et la crainte, à mi-voix, **au petit matin/ghuduwwi** et **au déclin du jour/asali**, et ne sois point parmi les négligents.
Assurément, ceux qui sont proches de ton Maître ne sont pas trop fiers pour lui *rendre culte*.
Ils *Le glorifient* et se *prosternent* devant Lui.
- [6:52]
Ne repousse pas ceux qui *invoquent* leur Maître, **au début de la matinée/ghadati** et **le soir/AAashiyyi** [6]
- [6:92]
Ceci est une (Sainte) Ecriture que Nous avons fait descendre, confirmant ce qui le précédait, afin que tu avertisses la mère des cités et ce qu'il y a autour. Ceux qui croient en l'Au-delà y croient, et sont **assidus à leurs Prières/yaHâfiZu**.

- Période Médinoise

- [2:238]
Soyez assidus aux Prières, ainsi qu'à la **Prière médiane**.
Tenez-vous devant Allāh avec dévotion.
- [3:17]
Les endurants, les véridiques, les dévots, ceux qui dépensent, et ceux qui **implorent pardon avant le lever du jour/ashari**. [11]
- [3:41]
Il dit : "Mon Maître, donne-moi un signe". Il dit : "Ton signe est que tu ne parleras pas aux gens pendant trois jours, sauf par gestes. Invoque le nom de Ton Maître abondamment, et glorifie-Le **le soir/ashiyyi** comme à **l'aube du jour/ibkaar**".
- [3:113]
Ils ne sont pas tous semblables. Parmi les gens de la sainte Ecriture se trouve une communauté droite qui récite les révélations d'Allāh, **les heures de la nuit**, en se prosternant.
- [4:101]
Quand vous parcourez la terre, aucune faute ne vous sera imputée de **raccourcir la Prière**, si vous craignez que ceux qui ont dénié ne vous troublent. Les dénégateurs sont pour vous un ennemi évident
- [4:103]
La **Prière** est pour les croyants une **prescription à des moments déterminés**. (3 minimum)
- [62:9]
Ô croyants ! Quand on appelle à la **Prière le jour du rassemblement**, accourez à l'invocation d'Allāh et laissez tout négoce !
- [24:36-37]
Dans des demeures que Allāh a permis qu'on élève, dans lesquelles Son Nom est rappelé, *Le glorifient* **tôt le matin/ghuduwwi** et **au déclin du jour/asali**. Des hommes que ni le commerce, ni le troc ne distraient du rappel d'Allāh

- [24:58]
Ô vous qui croyez, que ceux que vous possédez par serment vous demandent permission, ainsi que ceux des vôtres qui n'ont pas encore atteint la puberté, à trois moments : avant la **Prière de l'aube**, quand vous enlevez vos vêtements à midi, ainsi qu'après la **Prière du soir** [8] : trois moments d'intimité
- [22:35]
Ceux dont les cœurs ont peur quand le nom d'Allāh est mentionné, ceux qui endurent ce qui les atteint et **ceux qui sont assidus dans leurs Prières**/yuHâfiZu (3 min) et dépensent de ce que Nous leur avons attribué.

- Versets divers

Enfin, nous pouvons évoquer d'autres versets, qui bien que n'évoquant pas explicitement les temps de Prière, font référence aux deux moments privilégiés de la Prière le jour, à savoir l'aube ou le soir (autour du couchant) :

- [19:62]
Ils n'y entendront aucune futilité, seulement "Paix". Ils auront là leur subsistance, **tôt le matin/bukratan** et **le soir/AAashiyyan**.
- [40:46]
Le Feu, auquel ils sont présentés **au petit matin** /ghuduwwan et **le soir/AAashiyyan**. Le jour où l'Heure se dressera : "Faites entrer les gens de Pharaon au plus dur du tourment".
- [79:46] Le jour où ils la verront, il leur semblera n'être restés qu'une **soirée/AAashiyyatan** ou une **matinée avancée/duha**.
- [13:15]
Vers Allāh se prosternent tous ceux qui sont dans les cieus et la terre, de gré ou de force, ainsi que leur ombre, **au petit matin/ghuduwwi** et à **la fin du jour/asali**.
- [30:17-18]
Gloire ainsi à Allāh quand vous **êtes au soir** et quand vous êtes **au petit matin**,
- À Lui la louange dans les cieus et la terre - tard le soir et quand vous êtes au midi.

3.3 Conclusion

- Les temps de Prière semblent être au nombre de trois :

- Celui de **l'aube** ;
- Celui de **la fin de l'après-midi**, à la fin du jour, au moment où le soleil se couche.
- Celui de la **nuît**, après le coucher du soleil ;

Enfin, une **Prière collective hebdomadaire** est instauré à Médine, au moment de l'heure du midi. (Sourate 62).

[1] **Le petit matin**

- Lane Lexicon :

He (a traveller) went forth early in the morning, in the first part of the day; or between the time of the prayer of daybreak and sunrise

- Ibn Faris : Il signifie le début, la première partie d'une chose et le point de départ, le point d'initiation ; deuxièmement, dans des sens dérivés, le temps de l'aube, et troisièmement, comme métaphore de la virginité, être vierge, intact.

[2] **Temps juste avant le coucher du soleil**, temps juste avant le crépuscule, pendant un moment juste avant le crépuscule (cf. verset [13:15] : L'ombre est en relation avec le soleil.)

- Lane Lexicon :

-b2- [Hence, app.,] الأصيل Destruction: and death: as also, in both senses, ↓ الأصيل . (K.) -A3- [The evening; or] i. q. عشي (M, K, Msb, TA;) i. e. (Msb, TA) the time from the عصر (S, TA,) from the prayer of the عصر (Msb,) to sunset; (Sudot; Msb, TA;) or [the time] from the prayer of sunset to the عتمة [or darkness after nightfall]; (S, Msb, TA;) like عشاء (Msb;) and so ↓ عشي :

you say, *أَتَيْتُهُ عَشِيَّ أَمْسٍ* and *أَمْسٍ لَ عَشِيَّةٍ* [I came to him late in the evening, or in the time between sunset and nightfall, &c., of yesterday]: (S, TA:)

- **Ibn Faris** - La perception fondamentale contenue dans la racine est celle d'une racine, radix d'une chose [اساس الشيء] ; et signifiant « ما كان من النهار بعد العشي » : le dernier segment du temps diurne précédant immédiatement le début de la nuit, c'est-à-dire le coucher du soleil.

[3] Déclin du soleil

- **Lane Lexicon**:

inf. n. *تَلَّكَ*, He rubbed it, or rubbed it and pressed it, with his hand ;became yellow, (K, TA,) and inclined to setting: (TA:) or declined (K, * TA)

- **Ibn Faris** :

(1) sens initial de la racine : *الـدال واللام والكاف أصل واحد يدل على زوال شيء عن شيء، ولا يكون إلا برفق* : perception de la disparition, de la terminaison, de la fin d'une chose par rapport à une autre, et cela ne peut se faire qu'avec douceur.

(2) sens de la forme *doulouk*: *والسلك: وقت ذلوك الشمس* : l'heure du coucher du soleil

(3) expression arabe : *ويقال الدلاكة أجز ما يكون في الصرع من اللبن، كأنه سمي بذلك لأن اليد تدلك الصرع* : il est dit que la dalakah est le dernier lait qui se trouve dans la mamelle, comme si on l'appelait ainsi parce que la main frotte la mamelle.

[4] Être obscur – sombre (se dit d'une nuit)

- **Lane lexicon** :

1 *عَسَقَ* ذ *عَسَقَ* , said of the night, aor. *عَسِقَ* , (S, O, K,) inf. n. *عُسُوقٌ* (O, K, * TA) and *عَسَقٌ* and *عَسَقٌ* and *عَسَقَانٌ* (K,) It became dark; (S, O;) as also *عَسِقَ* , (Th, O,) said by Z to be of the dial. of the Benoo-Temeem: (TA:) or both signify it became intensely dark. (K.) Hence, in a trad., *عَسَقَ اللَّيْلُ عَلَى الظَّرَابِ* i. e. The night poured down upon the small mountains and covered them with its darkness. (TA.) — b2- And, said of the moon, It lost its light, and became black and dark. (TA.)

b2- Also He entered upon the *عَسَقَ* , (O, K, TA,) i. e. the beginning of the darkness. (TA.) And, said of the *مُؤَدِّن*, He delayed, or deferred, the [call to prayer of] sunset to the *عَسَقَ* of the night. (S, O, K.) *عَسَقَ* ذ The beginning of the darkness of night: (Fr, S, O:) or the darkness of the night: (Akh, TA:) or the darkness of the beginning of the night: (K:) or [the time] when the *شَقَقَ* [or redness in the horizon after sunset] disappears: or the time of the blending of the *عَشَانَان*, [see *رُؤَان*, last sentence,] which is when the darkness becomes confused, and obstructs [the view of] the aspects of things: or, accord. to Sh, the entering-in of the beginning of the darkness.

- **Ibn Faris** :

الغين والسين والقاف أصل صحيح يدل على ظلمة. فإلحسق: الظلمة، والغاسق: الليل -> obscurité.

- **Remarque** :

Pour exprimer la nuit noire, les ténèbres de la nuit, il y a aussi les mots :

1. *muthlimoona* (très utilisé dans le Coran) comme en [36:37] : « *Un signe pour eux est la nuit. Nous en écorchons le jour et ils sont alors dans les ténèbres/muthlimoona.* »
2. *aghtasha* comme en [79:29] : « *Il a obscurci/aghtasha sa nuit et fait luire son jour/duhaha.*[12] »

[5] Tôt le matin

- **Lane Lexicon**:

1 *عَدَا* ذ , (S, M, Msb, K,) aor. *يَعْدُو* , (S, M, Msb,) inf. n. *عَدُوٌ* (S, M, Mgh, Msb, K) and *عَدَوٌ* (M, TA, and so accord. to the CK instead of *عَدُوٌ* [which is the only inf. n. commonly known]) and *عُدُوَةٌ* , (K,) He went, or went away, in the time called *عُدُوَةٌ* , (Mgh, Msb,) i. e. [the early part of the morning,] the period between the prayer of daybreak and sunrise: this is the primary signification

[6] (Tôt ou tard) le Soir : moments qui précèdent ou qui suivent le coucher du soleil

- **Lane Lexicon** :

عَشَاءٌ عَشِيٌّ ذ [The late part of the evening: or the evening: or the afternoon: i. e.] the last, or the latter, part of the day; (Mgh, Msb, K, TA:) as also *عَشِيَّةٌ* : (K, TA:) this is the meaning commonly known: (Mgh:) or [the time] from the prayer of sunset to the *عَتَمَةٌ* [or darkness after nightfall]; (S, Msb, TA;) like *عَشَاءٌ* ; (Msb;) and so *عَشِيَّةٌ* : you say, *أَتَيْتُهُ عَشِيَّ أَمْسٍ* and *عَشِيَّةٌ* [I came to him late in the evening, or in the time between sunset and nightfall, &c., of yesterday]: (S, TA:)

- **Lisân al-'Arab** :

عشا: العشا، مقصور: سوء البصر بالليل والنهار، يكون في الناس -> Mauvaise vue, de jour comme de nuit, que l'on trouve chez les gens.

- **Ibn Faris** :

(1) sens initial de la racine : *العين والشين والحرف المعتل أصل صحيح يدل على ظلام وقلة وضوح في الشيء، ثم يفرع منه ما يقاربه. من ذلك العشاء* : العين والشين والحرف المعتل أصل صحيح يدل على ظلام وقلة وضوح في الشيء، ثم يفرع منه ما يقاربه. من ذلك العشاء -> indique l'obscurité et le manque de clarté de quelque chose, puis quelque chose de proche est dérivé de cette racine ; comme le diner du soir.

(2) sens de la forme *AAashiyyi* : *والعشي: أجز النهار. فإذا قلت عشيّة فهو ليوم واحد* : La fin du jour. + *هو* . *والعشاء ممدود مهموز يفتح العين، هو* . -> Le dîner est la nourriture que l'on mange à la fin du jour et au début de la nuit.

- Firuzabadi, al-Qāmūs al-Muhīt

العشوي والعشوية: آخر النهار -> La fin du jour

[7] Moments/portions/heures/phases de la nuit proches du jour (pluriel ici)

- Lane Lexicon :

He made, brought, or drew, him, or it, (namely, a thing, TA,) near ;

-b2- Also A portion (S, K) of the first part (S) of the night, (S, K,) whether small or large: so accord. to Th: or, accord. to Akh, of the night absolutely: (TA:) pl. and (S, K) : signifies the hours, or periods, of the night, commencing from the daytime, and the hours, or periods, of the daytime, commencing from the night: (K:)

- Ibn Faris :

الزاء واللام والغاء يدلُّ على اندفاع وتقدم في قرب إلى شيء -> se précipiter et avancer à proximité de quelque chose.

- LUGHAT-UL-QURAN :

(az-zulfah): the part (long or short) of the initial or later night. The plural is (zulaf) : زُفَتْ

- Les temps du crépuscule :

Il est connu et visible que le crépuscule peut se décomposer en au minimum trois parties, à savoir l'aube civile (lumière rouge présente), aube nautique (lumière bleue), et l'aube astronomique (avant la nuit close et noire).

[8] Tombée de la nuit – au crépuscule

- Lane Lexicon :

عشاء [L'heure de la tombée de la nuit ; c'est-à-dire] le premier ou le début de l'obscurité (Mšb, K) de la nuit : (Mšb :) [c'est le sens dans lequel il est généralement utilisé, et toujours lorsqu'il est utilisé comme appliqué à l'un des cinq moments des actes de prière divinement désignés ; صلاة العشاء , et de manière elliptique العشاء seul, signifiant la prière de la tombée de la nuit :] ou c'est [le moment] où le soleil a disparu : (Az, TA :) ou [le temps] depuis le coucher du soleil (K) [c'est-à-dire] depuis la prière du coucher du soleil (Mšb, TA) jusqu'au عتمة [ou obscurité après la tombée de la nuit] ; (Mšb, K, TA :) [et c'est ce que l'on entend par le fait de dire que c'est] syn. avec عشوي (S:)

- Dict. of Quran by M.G. Farid :

The beginning of the darkness of the night ; from sunset to darkness of night ; it is syn. with [6]

- Kazimirski :

1 – Entrée de la nuit – 2 – Nuit, toute la nuit – 3 – Prière du soir

[9] Extrémités – bouts

- Lane Lexicon :

He looked from the outer angle of the eye: or [he twinkled with his eye, i. e.] he put the edge of his eyelid in motion, or in a state of commotion, and looked: [Such a one looked with a furtive glance], meaning, contracted his eyelids over the main portion of his eye and looked with the rest of it, by reason of shyness or fear ; [...] and a side; a lateral, or an outward, or adjacent, part or portion; a region, district, quarter, or tract; syn. ناحية (S, O, Msb, K:) and a part, portion, piece, or bit, (syn. طائفة) of a thing: (S, O, K:) it is used in relation to bodies, or material things, and to times &c.; (Er-Rāghib, TA:)

- Ibn Faris :

الطاء والراء والغاء أصلان: فالأول يدلُّ على حدِّ الشيء وخرفه، والثاني يدلُّ على حركة في بعض الأعضاء -> perception de l'extrémité d'une chose et de ses coins et bords ; deuxièmement, il donne la perception du mouvement de certaines parties du corps.

[10] Différence entre *ila* et *hata*

- Il y a deux manières pour signifier « Jusqu'à » en arabe : soit via le mot *ila* comme utilisé en ce verset, soit par le mot *hata*. Or, le Coran utilise le mot *ila* quand il s'agit d'exprimer une action impérative (ou pas) qui est continue dans le temps, sans interruption ; ce qui n'est pas le cas avec le mot *hata*.

- Deux exemples coraniques significatifs illustreront cette règle d'usage coranique (cf. [9:4], [28:71-72], [37:144], [97:5] etc..) :

1. « [5:6] Ô vous qui avez cru, lorsque vous vous levez pour la Prière, lavez vos visages et vos mains jusqu'aux/ila coudes, et essayez vos têtes et vos pieds jusqu'aux/ila chevilles »

=> Ainsi, on lave nos mains jusqu'au coudes cad la totalité de la zone concernée. De même pour nos pieds jusqu'aux chevilles.

2. « [2:187]... Mangez et buvez jusqu'à/hata ce que se distingue le fil blanc du fil noir de l'aube, puis complétez le jeûne jusqu'à/ila la nuit... »

=> Ce verset est particulièrement instructif. En effet, dans une seule phrase, le Coran emploie deux fois l'expression « Jusqu'à », mais au moyen des deux mots prévus à cet effet en arabe : *ila* et *hata*. Et logiquement, le mot *ila* est utilisé pour exprimer le fait que le jeûne doit être maintenu dans le temps imparti (jusqu'à la nuit), sans interruption ; alors que l'utilisation du mot *hata* exprime le fait que les gens peuvent manger et boire la nuit mais évidemment cela ne s'étend pas sur la totalité de la période concernée.

[11] Dernière partie de la nuit avant l'aube

- Lane Lexicon :

The time a little before daybreak: (S, K:) or [simply] before daybreak: (Msb:) or the last part of the night: (Lth, Mgh:) or the last sixth of the night: (Mgh:) the pl. of سَحْرٌ (Msb) and of ↓ سَحْرٌ (TA) and of ↓ سَحْرٌ, (Msb,) is أَسْحَارٌ: (Msb, K, TA:) the سَحْر is thus met. called because it is the time of the departure of the night and the coming of the day; so that it is the مُتَنَفِّسٌ [lit. the “time of the breathing,” by which is meant the “shining forth,”] of the dawn: (A:) there are two times of which each is thus called; one, which is [specially] called السَّحْرُ الْأَعْلَى, [or the earlier سَحْرُ,] (A, Mgh,) is before daybreak: (Mgh;) or a little before daybreak: (A:) and the other, at daybreak: (A, Mgh:) like as one says “the false dawn” and “the true:” (A:) the earlier سَحْر is also called ↓ سَحْرَةٌ: (S, K:) or the سَحْرَةٌ is the same as the سَحْر: or it is the last third of the night, to daybreak. (TA.) Using سَحْر indeterminately, you make it perfectly decl., and say, أَتَيْتُهُ بِسَحْرٍ [I came to him a little before daybreak], agreeably with the phrase in the Kur liv. 34; (S;)

[12] Première partie de la matinée, après le lever du soleil

- Lane Lexicon

ضَحَى, également écrit ضَحَا, considéré par certains comme étant de la mesure فُعْلٌ, et par d'autres pour être [à l'origine ضَحْوَى [ie] de la mesure فُعْلَى, de la première mesure selon Mbr, et de la seconde selon Th, (MF, TA,) [La première partie de la matinée, après le lever du soleil : selon certains, lorsque le soleil est encore bas : selon d'autres, lorsque le soleil est un peu haut :] لَضْحَوْهٌ, selon la plupart des autorités : (MF, TA, et ainsi de suite à un endroit dans le K :) ou ce dernier signifie la période du jour après le lever du soleil : (S :) ou cela signifie l'état avancé du jour (إِرْتِفَاعُ النَّهَارِ) [qui est dit par les docteurs de la loi de nos jours comme signifiant quand le soleil s'est levé de la mesure d'un رُوحٌ, qv, ou plus])

[13] veiller

He remained awake, or was sleepless or wakeful in the night: (S, A, L:) and hence the praying in the night is called تَهَجَّدٌ (S, L:) or he awoke from sleep (K) to pray, or for some other purpose: (TA:) or he prayed in the night;

[14] Oeuvre surérogatoire

- Lane Lexicon :

Accessions, or additions. What accedes to, or exceeds, the original. (T.) A voluntary gift, by way of alms, or as a good work: (T:) a gift: (K:) or a gift يَدٍ عَنْ (M:) a deed beyond what is incumbent, or obligatory. (M, K.) نَافِلَةٌ Supererogatory prayer. (S, Msb.) See تَطَوُّعٌ.

- Ibn Faris :

الْثَّوْنُ وَالْفَاءُ وَاللَّامُ أَصْلٌ صَاحِبٌ يَدُلُّ عَلَى عَطَاءٍ وَإِعْطَاءٍ. مِنْهُ النَّافِلَةُ: عَطِيَّةُ الطَّوْعِ مِنْ حَيْثُ لَا تَجِبُ. وَمِنْهُ نَافِلَةُ الصَّلَاةِ: لِقَاءُ النَّافِلَةِ. النِّافِلَةُ signifie le don volontaire qui n'est pas impératif, obligatoire ou nécessaire. Il est donc utilisé pour la prière surérogatoire qui n'incombe pas à la personne, et qui n'est pas obligatoire.

[18]

[2:238] « *Salât al-Wusta* ». (*Wusta* – racine ط و س ط).

- وَسْطَى : moyenne / majeur (doigt), médius (doigt) / médiane

I.e. La prière de l'heure **du midi le vendredi**, au jour du Rassemblement (cf. note 17 ci-dessus). Elle commence au milieu de la journée, quand le soleil est à son zénith. Elle est située au centre des deux autres Prières (début et fin du jour). C'est aussi la Prière la plus tardive à avoir été prescrite. Elle sert de rassemblement le vendredi. C'est celle aussi qui rentre en concurrence avec l'activité liée à la sieste, mais surtout le commerce et le troc, comme évoque en [62:9-11] ou en [24:37].

Il est intéressant en outre de noter que, d'un point de vue de l'analyse rhétorique, les versets 238 et 239 forment un morceau qui se situe au **juste milieu d'un passage [234-242]** ; morceau en **rupture thématique** avec l'ensemble du passage. Cependant, ce morceau (2:238-239) est relié :

- 1 - au morceau précédent (2:237) par l'usage des termes sémantiquement proche *l-wus'tā*/médiane et *faniṣ'fu*/Moitié
- 2 - au morceau précédent (2:240) par l'usage des termes sémantiquement proche *khif'tum*/peur (mourir au combat) et *yutawaffawna*/ en train de mourir

Enfin : dans le seul verset [2:238], les deux mots « *wal-ṣalati l-wus'tā* » (« et la Prière médiane ») occupent le **milieu du verset** en matière de **mots** (3 mots avant et après) et en matière de **lettres** (14 lettres avant et après).

NB :

حَفِظَ ↓ **Garder, préserver, surveiller ou prendre soin d'une chose** ; ou *un gardien, un conservateur*, etc. : *garder et soigner*, ou *faire paître et défendre* des chameaux ou autres ; ou *un gardien et un préposé* à ceux-ci : (K :) *garder un secret* [et un serment] : (TA :) *garder ou conserver le Qur-ân [&c.] dans l'esprit ou la mémoire* ; le connaître ou l'*apprendre par cœur* : (K :) *chargé d'une chose*, (K, TA.) *la garder, la préserver, la garder ou en prendre soin* : (TA :) [*soigneux, attentif, attentif ou prévenant* : ([voir 1](#) :)] et ce dernier, *un gardien ou une personne attentive aux ordonnances prescrites par Allāh* :

[\[19\]](#)

[2:239]

- Ce verset rappelle le contexte des versets [\[4:101-103\]](#) où, face à un danger d'affrontement militaire, le Coran autorise de **raccourcir la Prière**.

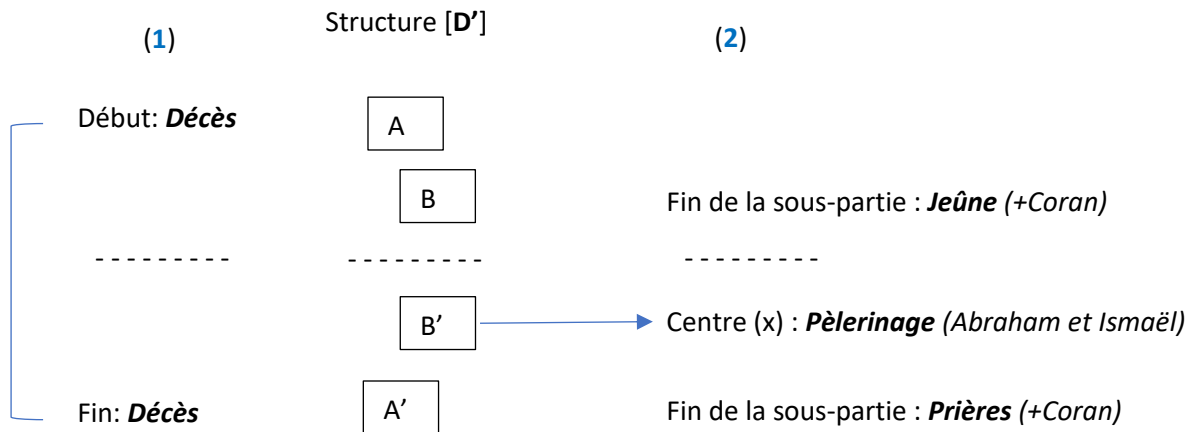
La différence est qu'en [2:239] la session de prière n'a **pas pu être accomplie normalement, en position debout et immobile**, car les Hommes doivent se déplacer pour fuir un danger contre leur vie.

[20]

1/-

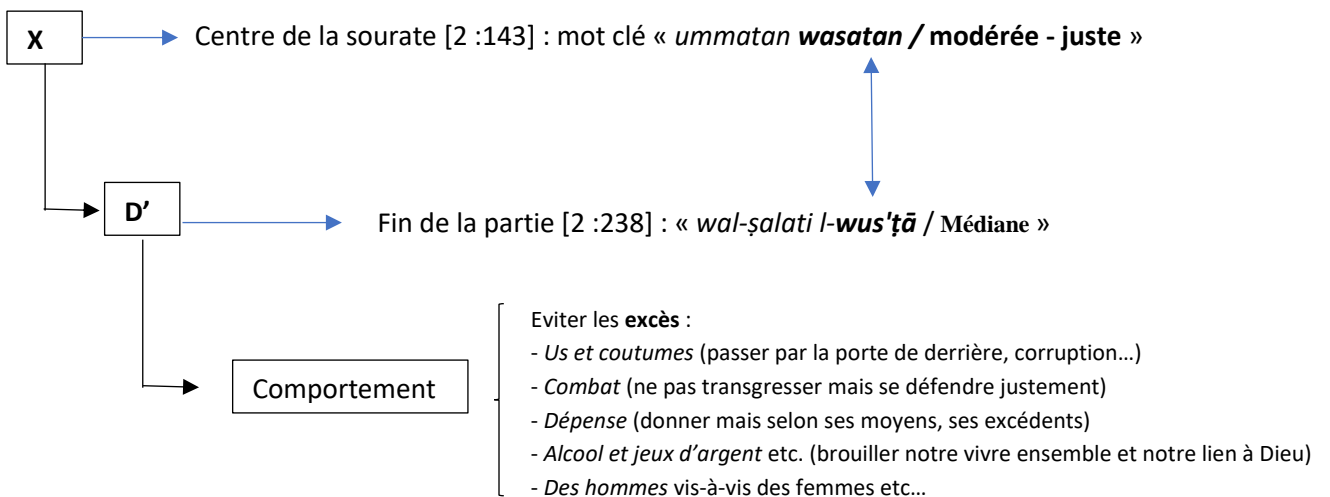
Deux réflexions autour de la **structure** générale de la partie [D'] :

- (1) Rapport entre le début et la fin : le thème commun du « **décès** » qui encadre cette longue partie dédiée à la nouvelle alliance.
- (2) Rapport entre la fin de la sous-partie A-B et la fin de la sous-partie B'-A' : l'évocation de trois éléments culturels religieux importants que sont le **jeûne, la prière, et le pèlerinage** situé au centre de B' (le B' étant le seul passage concentrique, les autres passages étant organisés autour de deux parties principales).
Ces trois éléments, qui façonnent une communauté religieuse, sont placés de manière privilégiée dans cette longue partie [D']. Le fait marquant est que cette nouvelle communauté est à la fois en continuité dans ses pratiques religieuses (prière, pèlerinage et jeûne) et aussi en spécificité dans ses rituels, par rapport aux communautés monothéistes préexistantes.
Enfin, ces éléments religieux qui cimentent une communauté sont entourés d'éléments régissant la nouvelle communauté du juste milieu dont le principe général qui parcourt l'ensemble est le principe d'équilibre et d'harmonie, ou l'absence d'excès. Bref, des actes religieux au service d'un comportement harmonieux et équilibré.



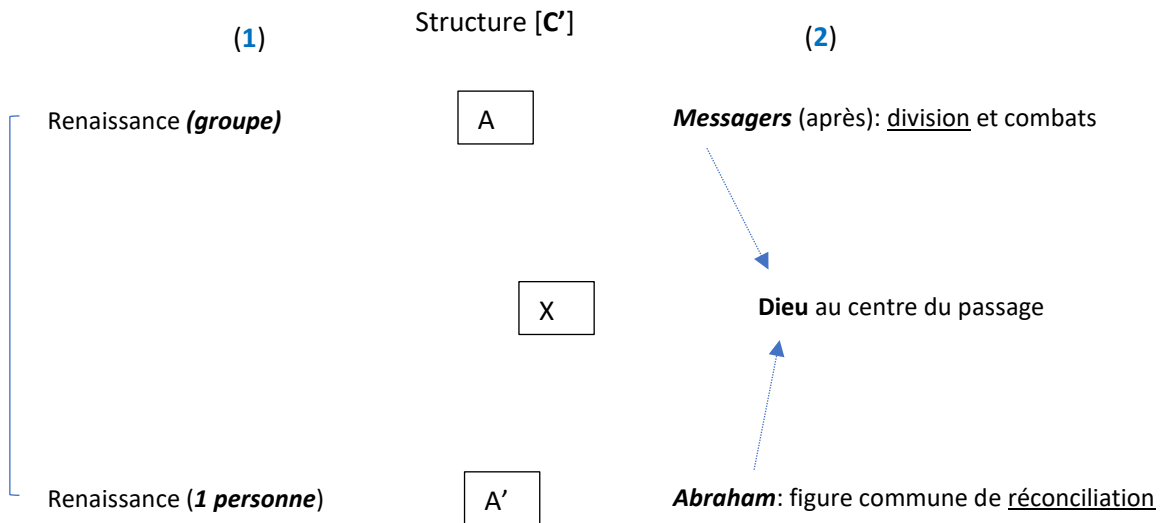
2/-

Réflexion plus générale sur la relation entre le **centre** de la sourate et la partie **D'** (premier niveau de structure) :



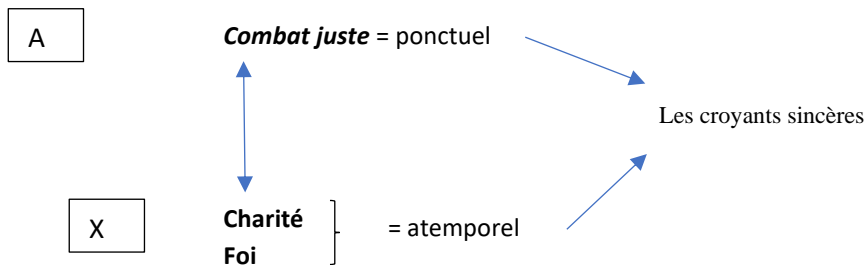
[21]

- Exploration complémentaire :



- Le centre de [A] fait écho aux extrémités de [X] qui concerne les croyants sincères du moment coranique. (4° loi de Lund : « dans de nombreux cas les idées vont se déplacer du centre d'un système aux extrémités d'un autre système construit pour aller avec le premier par correspondance).

Structure [C']



[22]

[2:261 - 274]

En bref, en 3 parties, les versets exhortent les croyants à dépenser en les avertissant des choses suivantes :

1. **Le but de la dépense** : Ce devrait être de rechercher uniquement la satisfaction d'Allāh, de manière désintéressée, et non suivie de reproches ni d'esbroufe.
2. **La qualité de la richesse à dépenser** : Elle doit être licite et bonne, et non illicite ou sans valeur.
3. **La qualification des bénéficiaires** : Aucune discrimination. Ainsi, cette dépense doit bénéficier à ceux qui ont choisi volontairement la pauvreté en s'étant totalement investi à la cause d'Allāh, et aussi aux nécessiteux des autres croyances.

Si les Hommes dépensent en charité en tenant compte des mises en garde, alors ils auront leurs **récompenses** de telles dépenses auprès d'Allāh et en multiplie ! (Le thème de la récompense encadre la partie).

[23]

[2:275]

- « *Riba* » : ce mot va bien au-delà de l'usure ou du « prêt à intérêt », d'où ma traduction par « **Prêt avec surcoût potentiel** » (en cas de retard et/ou de difficulté à rembourser, la somme dû était doublé !).

Par « Prêt avec surcoût potentiel », j'entends « **ce que l'on donne au-dessus du marché** ». A ne pas confondre avec le taux d'intérêt qui lui n'est pas moralement incriminée ici.

[24]

Cette partie centrale est composée de quatre passages qui sont regroupés en deux sous-passages (124-141 ; 142-158) disposés selon un schéma en "miroir" : **A - B - B' - A'**

A

PREMIÈRE PARTIE : Abraham et son héritage spirituel (1) et physique (2) arabe (3)

Sous-partie A : La foi ne s'hérite pas par le sang ou la culture (1)	124
Sous-partie B : Thème de la Maison/du temple et dévotion à Dieu seul (2)	125
Sous-partie A' : La foi ne s'hérite pas par le sang ou la culture (1)	126
Sous-partie B' : Thème de la Maison/du temple et dévotion à Dieu seul (2)	127-129

B

DEUXIÈME PARTIE : La direction spirituelle (1) en relation avec Abraham

Sous-partie A : Credo d'Abraham laissé en héritage : S'abandonner complètement à Dieu	130-132
Sous-partie B : Jacob et ses descendants en tant que communauté	133-134
Sous-partie A' : Credo d'Abraham laissé en héritage : S'abandonner complètement à Dieu	135-139
Sous-partie B' : Jacob et ses descendants en tant que communauté	140-141

B'

TROISIÈME PARTIE : Direction physique (2) en relation avec Abraham

Sous-partie A : Controverse après le changement de direction	142-143
Sous-partie B : La décision de changer de direction pour la Prière	144
Sous-partie A' : Controverse après le changement de direction	144-148
Sous-partie B' : La décision de changer de direction pour la Prière	149-150

A'

QUATRIÈME PARTIE : Abraham et son héritier Mahomet (3), descendant d'Ismaël

Sous-Partie A : Vie spirituelle – Statique avec Prière (1)	151
Sous-partie B : La vie terrestre - résilience dans les moments difficiles (2)	152
Sous-Partie X : Croyant -> résilience (2) et spiritualité (1)	153
Sous-partie B' : La vie terrestre - résilience dans les moments difficiles (2)	154-157
Sous-Partie A' : Vie spirituelle – Mouvement avec Pèlerinage (1)	158

COMPOSITION

La première partie (A) et la quatrième partie (A') sont liées par les thèmes suivants :

La première partie se termine par le souhait d'Abraham d'avoir un héritier arabe qui récite les révélations de Dieu [2:129]. Et la quatrième partie commence par **l'exaucement du souhait d'Abraham** ! [2:151]

- La première partie nous informe qu'Abraham est le fondateur de la maison/**temple** à La Mecque avec son fils Ismaël pour le culte et le **pèlerinage**, et la quatrième partie ajoute que **As-Safa** et **Al-Marwah** (deux rochers près du Temple) font partie des "rites/symboles de Dieu" pendant le pèlerinage.
- Abraham a été **éprouvé** [2:124] dans la première partie, tout comme son héritier Muhammad et ses disciples dans la quatrième partie, en utilisant le mot **résilience** en [2:153].
- Le lieu d'adoration sacré est fait pour la **prière** dans la première partie. La quatrième partie souligne l'importance de la **prière**.

La deuxième partie (B) et la troisième partie (B') se **complètent** :

- La deuxième partie traite de **l'orientation spirituelle**, directement liée au credo d'Abraham
- La troisième partie traite de **l'orientation physique**, directement liée au temple érigé par Abraham avec l'aide d'Ismaël

VOCABULAIRE

- **Qiblah**

La racine trilitère qāf bā lām (ق ب ل) apparaît 294 fois dans le Coran, sous 13 formes dérivées - sept fois sous la forme qib'lat (قِبْلَة) - Cette forme *qib'lat* peut signifier :

1. **Côté qui nous fait face**, point vers lequel notre regard est dirigé. D'où, 2. Point du ciel où l'on imagine un objet vers lequel on doit tourner son regard pour prier ; spécifiquement. **Direction** de La Mecque (pour les musulmans) ou de Jérusalem (pour les juifs). 3. Le Sud, côté méridional du ciel. 4. **Vis-à-vis** - Dressez vos tentes ou construisez vos maisons face à face. 5. Le devant, le côté le plus étroit d'un certain instrument de musique

Enfin, le verset [10:87], souvent mal compris, devrait être traduit ainsi (en respectant la forme *qib'lat*) :

"Et Nous avons inspiré à Moïse et à son frère : "Réservez pour votre peuple quelques maisons en Égypte et faites que vos demeures soient en vis-à-vis, et accomplissez la Prière. Et annoncez la bonne nouvelle aux croyants."

- **Masjid**

La racine trilitère sīn jīm dāl (س ج د) apparaît 92 fois dans le Coran, sous quatre formes dérivées - 28 fois sous la forme du nom **masjid** (مَسْجِد)

Étymologiquement, le terme **masjid** est le nom de lieu dérivé de la racine **sajada**, signifiant *s'incliner vers le sol*, comme une branche chargée de fruits, et pour un humain, *s'incliner humblement jusqu'à toucher le sol*, donc *se prosterner* et par extension : *adorer, prier*, initialement dans un sens profane et plus tard dans un sens religieux.

Par définition, un **masjid** est donc un lieu de culte, tout endroit où les gens se rassemblent pour célébrer le culte d'une divinité, c'est-à-dire un *temple/masjid*, plus précisément *tout lieu où l'on adore Dieu*. Le terme **masjid** au singulier, déterminé par l'article **al-masjid**, et suivi du qualificatif **harâm/sacré**, désigne **le Temple Sacré/ al-masjid al-harâm**, c'est-à-dire précisément la Kaaba et son enceinte

Veuillez noter enfin que la forme particulière **masjid**, comme nom de location, est dérivée de l'araméen *masgādā*, forme définie (avec -ā, article défini suffixé) de *masgid, lieu de culte, autel.

INTERPRETATION - CREDO / TEMPLE d'ABRAHAM

Ce passage central met en avant la rupture avec les Juifs de Médine et le temple de Jérusalem -> **l'orientation est mise sur Abraham, le patriarche des monothéistes judéo-chrétien, et fondateur de la Mecque et du plus ancien Temple dédié à Dieu**. Il est aussi dépeint comme l'initiateur du pèlerinage au Temple.

Le Coran souligne ainsi à plusieurs reprises que les musulmans sont de véritables disciples d'Abraham. Cependant, cette affirmation aurait pu être sujette à contestation tant qu'ils priaient dans une direction autre que la qibla d'Abraham, la Kaaba. L'établissement de cette dernière comme qibla pour les adeptes du Coran invaliderait tout argument de ce type et ne laisserait que "ceux qui sont déterminés à mal agir" (dans ce cas, à déformer la vérité) contester le message du Coran sur ces bases.

L'affirmation au verset [2 :148] que « *chaque communauté fait face à une direction qui lui est propre* » dans son effort pour exprimer son abandon entier à Dieu implique, premièrement, qu'à diverses époques et dans diverses circonstances, le désir de l'homme de s'approcher de Dieu dans la prière a pris différentes formes (par exemple, le choix d'Abraham de la Kaaba comme sa qibla, la concentration juive sur Jérusalem, l'orientation vers l'est des premières églises chrétiennes, et le commandement coranique relatif à la Kaaba).

Deuxièmement, cela implique que la direction de la prière - aussi importante que puisse être sa signification symbolique - ne représente pas l'essence de la foi en tant que telle : car, comme le dit le Coran, « *la vraie piété ne consiste pas à tourner vos visages vers l'est ou l'ouest* » (2:177), et « *À Allah appartiennent l'Est et l'Ouest* » (2:115 et 142). **Par conséquent, la révélation qui a établi la Kaaba comme qibla des musulmans ne devrait pas être un sujet de controverse pour les gens d'autres confessions, ni une cause de leur incroyance en la vérité de la révélation coranique en tant que telle.**

Sourate 3 - Al-`Imrân

Introduction

La sourate « Al-`Imrân », forme une **paire thématique et structurelle avec la sourate 2**. Elle est également la quatrième sourate en nombre de versets avec ses 200 versets. Elles partagent par ailleurs le fait d'avoir commencé à être révélées très tôt à Médine, et d'évoquer les relations « tendues » avec la communauté monothéiste, Juive en particulier.

Composition

Comme par effet miroir avec la sourate 2, **le premier passage** aborde le thème de la « Foi véritable dans le message de Muhammad (pbsl), et ceux qui n'y adhèrent pas (païens ou familiers de la Sainte Ecriture sainte) :

1. **Foi véritable & non-foi** (versets 1 à 25).

Ce premier passage, noté [A], est de forme concentrique : **A – B – X – B' – A'**, précédé par un **incipit**/introduction qui introduit le thème de la suite de la sourate, voire en constitue la thématique centrale.

- Les catégories de personnes :

1. **Ceux qui ont foi** dans le message de Muhammad (pbsl) sont évoqués au centre du passage (versets 16 et 17). Le Coran traite de ce qu'ils disent (sous forme d'invocation au verset 16), et de leurs agissements au verset 17. L'invocation fait écho avec celle qui intervient à la fin de la partie A (versets 8 et 9).

Le crédo de ces croyants en la totalité du message coranique (« Nous y avons foi, TOUT vient de notre Maître » du verset 7), au-delà des différences, est de s'« abandonner entièrement à Allāh » (versets 19 et suivants). On retrouve ici cette volonté de rassembler les croyants monothéistes autour d'une bannière commune, héritage dont la paternité revient à la figure du patriarche Abraham comme cela sera traité plus loin au centre de la sourate 3 (comme pour la sourate 2 !).

2. **Les païens** occupent la thématique de la partie B, notamment leur refus de croire au Jour de la Résurrection et de la Rétribution. Leur peine est à la fois terrestre (en référence aux cités détruites par le passé, et l'évocation de la défaite à la bataille de Badr par les païens mecquois), et dans l'au-delà (thématique du centre de la partie B). Cette thématique du tourment ici-bas et dans l'au-delà sera reprise dans la partie A' mais cette fois au sujet des Juifs au comportement déviant.

La reprise de l'expression « Il n'y a d'Allāh que Lui » par deux fois au début de la partie B' ainsi que l'évocation des « ignorants (de la Sainte Ecriture sainte) » au verset 20 permet de faire le liant entre la fin de la sous-partie A-B et le début de la sous-partie B'-A'. En effet, en dehors du fait qu'ils ne croient pas à la résurrection et au jugement des âmes après la mort, l'autre reproche fait aux païens est d'associer à Allāh d'autres divinités.

3. **Les Juifs récalcitrants**, instigateurs de troubles et de doutes, notamment dans le cœur des croyants, par rapport à la véracité du message coranique. Leurs attitudes néfastes est évoquées dans la partie A (« Ceux qui ont dans leur cœur une déviance »). Ils polémiquent avec le prophète et ceux qui le suivent au sujet de certaines de ses révélations dans la partie B' (verset 20 : « S'ils argumentent avec toi... »).

Le Coran les appelle à s'en remettre à Allāh au lieu d'inventer des mensonges au sujet de la Sainte Ecriture (partie A' au verset 24 « Ils ont été trompés dans leur conduite par ce qu'ils inventaient. »).

Le Coran, en tant que Critère (verset 3), doit servir entre autres choses de juge de paix pour trancher dans les différentes interprétations des uns et des autres au sujet de la Sainte Ecriture (verset 23 « pour trancher leurs différends »).

En outre, et pour aggraver le cas des Juifs récalcitrants, il est rappelé en A' combien ils ont été dans le passé, comme dans le présent du moment coranique, des opposants acharnés aux différents prophètes venus à eux, allant même jusqu'à en tuer certains auparavant ! Cette thématique des Juifs indigne de la mission confiée par Allāh, et de l'honneur divin fait à leur égard, fait écho aux multiples fautes déjà abordées dans la sourate 2 (notamment aux versets 61 et 91).

Le **deuxième passage** aborde le thème de la « Mise en garde devant Toute puissance divine bienfaitrice » :

2. **Omnipotence divine et mise en garde** (versets 33 à 59).

Ce deuxième passage, noté [B], est composé de 3 parties disposés en concentricité de construction parallèle : **A – B – A' – B'**. La composition littéraire du **texte** parle pour elle-même.

Le **troisième passage** aborde le thème de la « famille d'Imran » :

3. **PASSE : la famille d'Imran** (versets 33 à 59).

Ce troisième passage, noté [C], est composé de **3 parties** de construction **concentrique**, avec une **introduction** (verset 33). Le **centre** est occupé par le verset 44 qui coupe le fil de l'histoire de cette famille par un adressage d'Allāh **envers Muhammad**. Toute ce passage est encadré par la référence à **Adam** (verset 33 et 59). Ce passage déroule l'histoire de manière chronologique.

Les deux parties extrêmes (35-43 et 45-59) sont en **symétries complémentaires** :

- ✓ Première partie : Avant la venue de Jésus
- ✓ Deuxième partie : la venue de Jésus

D'autres **éléments** viennent renforcer leurs **symétries** :

- Structurel :
 - o Chaque partie est composée de 3 sous-parties
 - o La première partie finit par une adresse des anges envers Marie (« Quand les anges dirent : "Ô Marie... »), et la seconde partie commence par ce même appel des anges envers Marie.
- Thématique :
 - o Le signe de Zacharie (verset 41) // Jésus venu avec des preuves miraculeuses (verset 49)
 - o La phrase : « C'est ainsi. Allāh fait ce qu'Il veut » (verset 40) // « C'est ainsi. Allāh crée ce qu'Il veut » (verset 47)
 - o L'interrogation de Zacharie et de Marie sur la possibilité d'avoir un enfant : « "Mon Maître, comment aurais-je un garçon maintenant que la vieillesse m'a atteint et que ma femme est stérile ?" (Verset 40) // « Mon Maître ! Comment aurais-je un fils, alors qu'aucun homme ne m'a touchée ? » (Verset 47)

La première partie est encadrée par la thématique de Marie et sa vie pieuse.

La seconde partie est encadrée par l'expression : « "Sois !", et elle est aussitôt. »

- **Enfin**, veuillez noter que la structure de la totalité de la sourate sera révélée au fur et à mesure de l'analyse détaillée de ses parties ou passages.

[A] – CROYANTS sincères vs Dénégateurs [1...25]

L'incipit

Alif. -- (1)
Lâm. -- (2)
Mîm. -- (3)

[3:2] Allâh, **il n'y a de divinité que Lui**, -- (1)
 L'Absolu **Vivant**, -- (2)
L'Immuable Auto subsistant qui œuvre et soutient (les autres êtres/choses). -- (3)

[3:3] Il a fait **descendre** sur toi la (Sainte) **Ecriture** avec la vérité, confirmant ce qui est entre leurs mains, -- (1)
 et Il a fait **descendre** la Torah et l'Évangile auparavant comme guidance pour les gens. -- (2)
 et Il a fait **descendre** le Critère. -- (3)

A -A- [3:4] Ceux qui ont dénié les messages d'Allâh encourent un dur **tourment**. } Crainte de l'au-delà
 Allâh est **Puissant, Maître de la sanction**.

-B- [3:5] Allâh : rien n'est caché de **Lui**, ni sur la terre ni dans le ciel. } Guidance physique bienveillante (utérus)
 [3:6] C'est **Lui** qui vous *donne forme dans les matrices comme Il veut*.
 Il n'y a de divinité que **Lui, le Puissant, le Sage**.

-X- Origine Divine [3:7] C'est **Lui** qui a fait descendre sur toi la (Sainte) **Ecriture**. [1]

 En elle se trouve des messages fermement établis-et-décisifs qui constituent la base de la (Sainte) **Ecriture**, et d'autres qui *semblent équivoques*. [2]

Sainte Ecriture : deux types de signes

 Ceux qui ont **dans leur cœur une déviance** mettent l'accent sur ceux qui *semblent équivoques*, cherchant le trouble en recherchant leur compréhension définitive et finale.
 Alors que personne ne connaît leur compréhension définitive et finale à part Allâh et *ceux qui sont bien enracinés dans la connaissance*

 Origine Divine Ils disent : "Nous croyons en elle, TOUT provient de **notre Maître**".
 Mais seuls *les doués de réflexion* prendront considération (de cela).

-B'- [3:8] "**Notre Maître**, ne laisse **pas dévier nos cœurs** après que **Tu** nous as *guidés*, et couvre nous de **Ta** bienveillance. } Guidance spirituelle bienveillante
 C'est **Toi**, certes, le Grand Dispensateur !".

-A''- [3:9] "**Notre Maître**, c'est **Toi**, certes, qui rassembleras les gens **un jour** pour lequel il n'y a pas de doute. } Crainte de l'au-delà
 Et Allâh, vraiment, ne manque jamais à Sa promesse !".

B -A- [3:10] Ceux qui ont dénié, ni leurs **biens ni leurs fils** ne les mettront aucunement à l'abri d'Allâh. } Ici-bas
 Ceux-là seront le combustible du **Feu**. } Versus Au-delà

PASSE lointain : Exemples de sanction { [3:11] Comme les gens de **Pharaon et ceux qui vécurent avant eux**.
 Ils avaient traité de mensonges Nos messages.
 Allâh les a donc saisis pour leurs fautes.
 Et Allâh est strict et dur en sanction.

-X- [3:12] Dis à ceux qui ont dénié : "Vous serez **vaincus** bientôt !
 Et vous serez rassemblés vers **l'Enfer**. → **Perdant Ici-bas** et dans **l'Au-delà**
 Et quel mauvais endroit comme lieu de repos !"

PASSE récent : Exemple de sanction { [3:13] Il y eut déjà pour vous un enseignement dans **ces deux troupes qui s'affrontèrent**.
 L'une combattait dans le sentier d'Allâh.
 Et l'autre, était constitué de dénégateurs ingrats.
 Ces derniers les voyaient de leurs propres yeux, deux fois plus nombreux qu'eux-mêmes.
 Allâh soutient de Son secours qui Il veut.
 Voilà bien là une leçon pour les doués de perspicacité et de clairvoyance !

-A'- [3:14] L'amour des **biens** qu'ils désirent a été embelli aux yeux des gens : les **femmes**, les **fils**, les grandes quantités thésaurisées d'or et d'argent, les chevaux marqués, le bétail et les champs. } Ici-bas
 Cela est la jouissance de la vie **d'ici-bas** alors que c'est auprès d'Allâh que se trouve le meilleur refuge. } Versus Au-delà

[3:15] Dis : "Vous informerais-je de quelque chose de **meilleur** que tout cela ?

Pour les **Craignant-Dieu** il y a, auprès de **leur Maitre**, des **jardins** sous lesquels coulent des **rivières**, pour y demeurer indéfiniment, et aussi, des **conjointes** purifiées, et l'agrément d'Allāh".
Allāh est Clairvoyant sur ses Obligés.

X

[3:16] Ceux qui disent : "**Notre Maitre**, nous avons eu foi, **pardonne**-nous donc nos fautes, et protège-nous du tourment du **Feu**".

[3:17] Ceux qui montrent de la persévérance, les véridiques, les dévots,
Ceux qui dépendent et ceux qui implorent le **pardon** juste avant l'aube nautique.

B'

-A-
[3:18] Allāh atteste **qu'il n'y a de divinité que Lui**
Ainsi que les anges
et les doués de science opérant avec justice.

Il n'y a de divinité que Lui, le Puissant, le Sage.

} Constat : « Il n'y a de divinité que Lui »

-X-
[3:19] Certes, en ce qui concerne Allāh, le culte dû est de **s'abandonner entièrement**.

Conclusion logique ←

-A'-
Ceux à qui la (Sainte) Ecriture a été donné n'ont **divergé**
qu'après que la **Connaissance** leur soit venue par jalousie entre eux.
Quiconque **dénie les messages d'Allāh**, Allāh est prompt à demander des comptes !
[3:20] S'ils **argumentent avec toi**, dis : "J'ai **abandonné** entièrement ma face à Allāh
ainsi que ceux qui m'ont suivi".

Et dis à **ceux à qui la (Sainte) Ecriture a été donnée** ainsi qu'aux ignorants :
"Vous êtes-vous entièrement **abandonnés** ?"
S'ils s'abandonnent entièrement à Allāh ils ont été guidés,
Mais s'ils tourment le dos alors il ne t'incombe que la transmission.
Allāh est Clairvoyant sur ses Obligés.

} Rappel aux familiers de l'Ecriture
ainsi qu'aux ingorants de celle-ci

A'

-A-
[3:21] **Ceux qui dénie les messages d'Allāh** tuent sans droit les prophètes,
et tuent ceux qui prônent la Justice parmi les gens.

} Ici-bas : mauvaise conduite
(agissement)

-B-
Au-delà : Sanction { Annonce-leur un **tourment** douloureux.

-X-
[3:22] Ceux-là sont ceux dont les œuvres sont devenues vaines, **ici-bas** comme dans **l'au-delà**.
Et pour eux, pas de secoureurs !

-A'-
[3:23] N'as-tu pas vu comment agissent ceux qui ont **reçu leur part de la (Sainte) Ecriture**,
et qui sont maintenant invités à la (Sainte) Ecriture d'Allāh **pour arbitrer leurs différends**;
Puis un groupe des leurs tourne le dos et s'esquive.

[3:24] Cela parce qu'ils disent : "Le **Feu** ne nous touchera que pendant un faible nombre de jours".
Ils ont été trompés dans leur conduite par ce qu'ils inventaient.

} Ici-bas : mauvaise conduite
(parole mensongère)

Au-delà : Vérité

-B'-
[3:25] Eh bien comment feront-ils, quand Nous les aurons rassemblés, en **un jour** pour lequel il n'y a pas de doute,
et que chaque âme sera pleinement rétribuée selon ce qu'elle aura acquis ?
Et ils ne seront point lésés !

[B] – Omnipotence divine et mise en garde [26...32]

A

--A

[3:26] **Dis** : "Ô **Allāh**, Souverain absolu du Royaume entier.

Tu donnes la souveraineté à qui **Tu veux**,

Tu l'enlèves à qui Tu veux.

Tu honores qui Tu veux,

Tu humilies qui Tu veux.

Le bien et la bonté est dans **Ta** main.

-X-

Tu as sur *toute chose tout Pouvoir*.

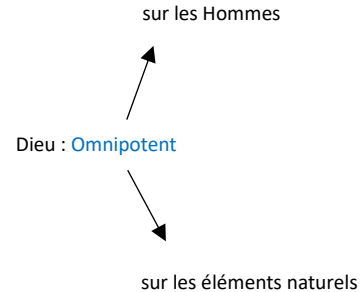
-A'-

[3:27] **Tu** fais pénétrer la nuit dans le jour,
et **Tu** fais pénétrer le jour dans la nuit.

Tu extrais le vivant du mort.

Tu extrais le mort du vivant.

Tu accordes attribution à qui **Tu veux**, sans compter".



B

[3:28] Que ceux qui ont eu foi ne prennent pas pour alliés les **dénégateurs**,
au lieu de ceux qui ont eu foi.

Car celui qui fait cela se coupe d'Allāh en tout,
à moins que ce ne soit pour vous protéger d'eux par précaution.

Allāh vous avertit de rester vigilant à l'égard de Lui-même.

Vers Allāh est le retour et l'issue finale.

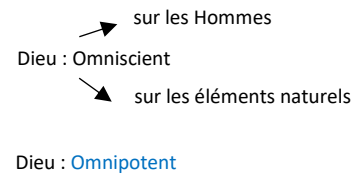


A'

[3:29] **Dis** : "Que vous cachiez ce qui est dans vos poitrines,
ou que vous le divulguiez, **Allāh** le *sait*."

Il connaît tout ce qui est dans les cieux et sur la terre.

Allāh a sur toute chose tout Pouvoir".



B'

[3:30] **Le jour** où chaque âme se trouvera confrontée avec ce qu'elle aura fait de bien
et ce qu'elle aura fait de mal,
elle souhaitera qu'il y ait entre elle et ce mal un intervalle de temps très éloigné.

Allāh vous avertit de rester vigilant à l'égard de Lui-même.

Allāh est tendrement bienveillant⁵⁸ envers les serviteurs.

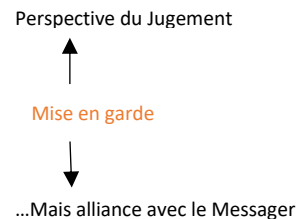
[3:31] **Dis** : "Si vous avez vraiment de l'affection⁵⁹ pour Allāh, **suivez-moi**.

Allāh aura alors de l'affection pour vous, et vous pardonnera vos fautes.

Allāh est Pardonneur, Miséricordieux".

[3:32] **Dis** : "**Obeissez volontairement⁶⁰** à Allāh et au messenger".

Et si vous tournez le dos, Allāh n'affectionne pas les **dénégateurs**.



⁵⁸ Mot *raūfun* dont le sens fondamental mène aux concepts de la « subtilité, de la gentillesse, de la délicatesse, de la tendresse, de la compassion et de la miséricorde. »

⁵⁹ Mot *tuhibbūna* pris ici dans le sens d'"un attachement fort et durable" - Lane Lexicon : « He, or it, was, or became, loved, beloved, an object of love, affected, liked, or approved. »

⁶⁰ Mot *atiū* – L'idée de base contenue dans la racine "ط و ع" est « d'accepter une idée, ou un mot, un commandement, une direction, une injonction, un dicton, ou une communication verbale et écrite, de tout cœur et avec affection par la volonté et le choix de la personne, sans pression/force/peur/compulsion/coercition extérieure. »

[C] – PASSE : la famille d'Imran [33...59]

Intro

[3:33] Allāh a certes choisi **Adam**, Noé, la famille d'Abraham et la **famille d'Imran** au-dessus des Hommes,
[3:34] En tant que *descendants* les uns des autres,
et Allāh est **Audient, Connaissant**.

[3:35] **Quand la femme d'Imran** dit : "Mon Maître, je T'ai voué en toute exclusivité ce qui est dans mon ventre.
Accepte-le donc, de moi.
C'est Toi certes l'**Audient** et le **Connaissant**".

[3:36] Puis, lorsqu'elle en eut accouché,
elle dit : "Mon Maître, voilà que j'ai accouché d'une fille";
Allāh était pleinement conscient de ce qu'elle allait mettre au monde !
et [conscient] qu'aucun garçon [qu'elle aurait pu espérer] n'aurait jamais pu ressembler à cette fille.
"Je l'ai nommée **Marie**,
et, en vérité, je demande Ta protection pour elle et sa progéniture contre Satan, le maudit "

(1)
Annonce de MARIE

[3:37] Son Maître l'agréa alors du bon agrément,
et la fit croître en belle croissance.
Et Il en confia la garde à **Zacharie**.

Chaque fois que celui-ci entrait auprès d'elle dans le Sanctuaire, il trouvait près d'elle de la subsistance.
Il dit : "Ô **Marie**, d'où te vient cette subsistance ?"
Elle dit : "Cela me vient d'Allāh".

Allāh pourvoit à qui Il veut, sans compter.

[3:38] Alors, **Zacharie** pria son Maître,
et dit : "Ô Mon Maître, donne-moi, venant de Toi, une excellente descendance.
Car Tu es Celui qui entend les *invocations*".

[3:39] Alors, les Anges l'appelèrent alors qu'il se tenait debout, en prière dans le Sanctuaire :
"Voilà que Allāh t'annonce la naissance de **Jean**, confirmant une parole d'Allāh.
Il sera un maître honorable, un chaste, un prophète et du nombre des gens de bien".

(2)
Annonce de JEAN

[3:40] Il dit : "Mon Maître, comment aurais-je un **garçon** maintenant que la vieillesse m'a atteint
et que ma femme est stérile ?"
Il dit : "C'est ainsi. Allāh fait ce qu'Il veut".

[3:41] Il dit : "Mon Maître, donne-moi **une preuve miraculeuse**".
Il dit : "Ta preuve miraculeuse c'est que pendant trois jours tu ne pourras parler aux gens que par geste⁶¹.
Rappelle-toi de Ton Maître abondamment, et **glorifie-Le** au soir comme au matin".

[3: 42] **Quand les anges dirent** : "Ô **Marie**, Allāh t'a élue et purifiée,
Il t'a élue au-dessus de toutes les femmes".

[3:43] "Ô **Marie**, sois dévote envers ton Maître, prosterne-toi et incline-toi avec ceux qui s'inclinent".

(3)
Annonce à MARIE :
Vie pieuse

PRESENT :
Annonce à MUHAMMAD

[3:44] Ce sont là des **nouvelles de l'imperceptible** que Nous te révélons.
Car tu n'étais pas là lorsqu'ils jetaient leurs roseaux pour décider qui se chargerait de **Marie** !
Et tu n'étais pas là non plus lorsqu'ils se **disputaient**.

[3:45] **Quand les anges dirent** : « Ô **Marie**, Allāh te fait certes l'annonce d'une bonne nouvelle de sa part,
[d'un fils] qui sera connu comme le « **Messie-Christ, Jésus, fils de Marie** ». [3]
Honoré en ce monde et dans l'au-delà, et du nombre des rapprochés ».

[3:46] "Il parlera aux gens dans le berceau et en son âge mûr,
et fera partie des gens de bien".

(3)
Annonce à MARIE :
Naissance de **Jésus**

[3:47] Elle dit : "Mon Maître ! Comment aurais-je un fils, alors qu'aucun homme ne m'a touchée ?"
"C'est ainsi !" dit-Il. Allāh crée ce qu'Il veut.
Quand Il décide d'une chose, Il lui dit seulement : "**Sois** !"; et elle est aussitôt.

⁶¹ Cf. évangile selon Luc 1:20-22.

[3:48] "Et Il lui fera connaître la (Sainte) Ecriture, la sagesse, la **Torah** et l'Évangile,
[3:49] et Il sera le messager aux enfants d'Israël,

[et leur dira]: "En vérité, je viens à vous avec une preuve miraculeuse de la part de votre Maître.
Pour vous, je forme de la glaise comme la figure d'un oiseau,
puis je *souffle* dedans: et, par la permission d'Allāh, cela devient un oiseau.
Et je *guéris* l'aveugle-né et le lépreux,
et je *ressuscite* les morts, par la permission d'Allāh.
Et je vous *apprends* ce que vous mangez et ce que vous amassez dans vos maisons.
Voilà bien là une preuve miraculeuse, pour vous, si vous êtes des croyants sincères !

[3:50] Et authentifier ce qui est entre mes mains de la **Torah**,
et je vous rends licite une partie de ce qui était interdit.
Et j'ai certes apporté un message de votre Maître.
Prenez donc garde à Allāh, écoutez et acceptez ma (parole).

[3:51] « Allāh est mon Maître et votre Maître,
Servez-Le donc.
Ceci est le droit chemin".

[3:52] Puis, quand Jésus ressentit de l'incrédulité de leur part,
il dit: "Qui sont mes **assistants** dans la voie d'Allāh ? "
Les apôtres dirent: "Nous sommes les **assistants** d'Allāh.
Nous avons foi en Allāh.
Et sois témoin que nous nous abandonnons entièrement à Lui.

[3:53] "Notre Maître, Nous avons eu foi à ce que Tu as fait descendre et suivi le messager.
Inscris-nous donc parmi ceux qui témoignent".

[3:54] Et ils [les autres] se mirent à **comploter**.
Allāh a réduit à néant leur complot.
car Allāh est au-dessus de tout machination !

[3:55] Quand Allāh dit : "**Ô Jésus**, Je vais assurément **mettre fin à ton existence terrestre**, [4]
et je t'éleverai jusqu'à Moi, et te purifier de [la présence des] dénégateurs.
Celui qui place ceux qui t'ont suivi au-dessus de ceux qui ont dénié jusqu'au **Jour de la Résurrection**.
Puis, c'est vers Moi que sera votre retour, et Je jugerai, entre vous, ce sur quoi vous étiez en opposition.

[3:56] **Quant à ceux qui ont dénié**, **Je** les châtierai d'un sévère tourment, ici-bas et dans l'Au-delà.
Pour eux, il n'y a pas de secoueurs".

[3:57] **Quant à ceux qui ont eu foi** et fait de bonnes œuvres, **Il** leur donnera leur récompense.
Allāh n'aime pas les injustes.

[3:58] Voilà ce que Nous te récitons des messages et du sage Rappel.
[3:59] L'exemple de **Jésus** avec Allāh est semblable à celui d'**Adam** ;
Il l'a créé de terre,
puis Il lui a dit "**Sois** !", il est aussitôt.

(2)
L'apostolat de **Jésus** :
envoyé de Dieu

(1)
Fin de la mission de
Jésus sur terre

-- Mort

-- Jour de la Résurrection

-- Création

Notes

[1]

kitāb = «(Sainte) Ecriture»¹ et «Le Savoir d'Autorité Divine»²

¹ « Ainsi, notre analyse du sens que l'«auteur» a voulu donner à l'objet «Coran» en employant le terme *kitāb* montre qu'il n'a cherché à le qualifier ni d'«écrit» ni de «prescription», mais bien d'«Ecriture sainte» à la façon des Ecritures saintes juives et chrétiennes. La fonction du mot *kitāb* appliqué au Coran est essentiellement de désigner le Coran comme une «Ecriture sainte». » (Page 37 - « Le Coran par lui-même » par Anne-Sylvie Boisliveau).

² « Toutefois, l'idée que quand le Coran se nomme lui-même *kitāb*, c'est qu'il se désigne comme autorité divine, est soutenue par une analyse très intéressante: celle de **Daniel Madigan** déjà cité ci-dessus. Considérons donc son approche et ses résultats. Son étude a été publiée en 2001 sous le titre *The Qur'ān's Self-Image. Writing and Authority in Islam's Scripture*. Il s'agit d'une analyse approfondie de l'autoréférence du Coran basée sur l'étude du vocabulaire et des champs lexicaux. Il y exploite le lien entre *kitāb* et les notions de *āya* (« message », qui fait référence au savoir d'Allāh) et *ḥikma* («sagesse» mais surtout «pouvoir, autorité, gouvernance», qui fait référence à l'autorité d'Allāh). Il montre que le terme *kitāb*, quand il s'applique au Coran ou aux autres Ecritures saintes sacrées, est une indication de ce que ces révélations sont une manifestation de la connaissance d'Allāh et de l'autorité d'Allāh. » (Page 33 - « Le Coran par lui-même » par Anne-Sylvie Boisliveau).

- Cette définition basée sur l'autoréférence coranique se justifie dès le début de la sourate 3. En effet, le Coran fait un parallèle explicite en utilisant le mot *l-'ilmu* / Connaissance comme substitut ou parasyndrome au mot *kitāb* au verset [3 :19] :

« [...] **Ceux à qui l'Écrit a été donné n'ont divergé qu'après que la Connaissance leur soit venue, par jalousie entre eux.** »

- Rappelons ici que Muhammad (surnom qualificatif) est qualifié de Prophète / *Nabî* en arabe. Or, le **Allāh Nabû** (racine proche de celle de Nabî en arabe) était le **Allāh** mésopotamien du **savoir ET de l'écriture**. Son symbole était le **calame** associé à la **tablette**, et donc utilisé pour inscrire dans l'argile les signes cunéiformes. Nabû était donc le Allāh-scribe, et par voie d'implication le divin scribe des Destins et, de ce fait, le patron des scribes. **Nabû** ou Nébo est le **Allāh de l'inspiration prophétique et de l'éloquence**, le gardien des secrets de l'écriture, celui qui veille à la conservation des vieux documents et des archives sacrées.

Ses temples s'appelaient, le plus souvent, Ezida «temple de vérité».

Nabû fut aussi populaire en dehors de la Mésopotamie, et il avait un temple à **Palmyre**, en arabie du nord.

[2]

- **Définitions :**

« **muḥ'kamātun** » (traduit ici par fermement établis et décisifs) est dérivé de la racine (h - k - m) ; cette racine implique qu'une chose est tellement protégée que rien ne peut la pervertir, la briser ou interférer avec elle (1).

Certains verbes infinitifs ou noms qui en sont issus sont :

- ✓ al-ihkām (= préciser, confirmer, renforcer),
- ✓ at-tahkīm (= arbitrer)
- ✓ al-hukm (= juger) ;
- ✓ al-hikmah (= connaissance parfaite, sagesse)
- ✓ al-hakamah (= mors de la bride d'un cheval).

Toutes ces significations comportent les éléments de protection et de précision.

al-Ihkām des messages coraniques signifie les rendre si précis qu'aucune ambiguïté n'y subsiste, contrairement à ceux « **mutashābihātun** » (2) (= semblent équivoques – forme verbale 6).

(1)

- Forme verbale 1 :

1. Conserver une chose et l'empêcher de se gâter.
2. Faire solidement quelque chose
3. (sens pratique) Museler un cheval et lui mettre sous le menton la martingale

- Forme verbale 4 :

1. Raffermer, consolider.
2. Garantir contre la corruption
3. (sens pratique) Museler le cheval en lui mettant une martingale sous le menton

- Forme verbale 4 à la forme passive :

1. Solide, raffermi.
2. Clair et précis, ou positif.

(2)

La signification de base de la racine est « . Être semblable à, ressembler, comparer » ; *de là* « rendre incertain, douteux pour quelqu'un, en faisant que les choses se ressemblent tellement, qu'elles soient difficiles à distinguer. »

- Forme verbale 4 à la forme passive :

1. Douteux, vague, obscur ; qui, n'étant pas d'une signification précise, peut être l'objet d'une discussion.

Dans le contexte de ce passage, les messages/informations/révélation « *muḥ'kamātun* » sont ceux dont **le sens a été muselé, fermement établi, garanti contre la corruption d'une interprétation hasardeuse.**

Par ailleurs, les passages décisifs, sans ambiguïtés, ont été appelés "*ummu'l-kitāb*" (= traduit ici par la "base de l'Écriture sainte). "al-Umm" (qui signifie littéralement une chose à laquelle une autre chose revient ; dans laquelle elle se réfugie). C'est pourquoi la mère est appelée al-umm. Les passages décisifs et sans ambiguïtés ont reçu ce titre parce que les passages équivoques retournent vers eux. Une partie de la Sainte Écriture (c'est-à-dire les passages qui semblent équivoques) retournent donc à l'autre partie (c'est-à-dire aux passages non équivoques) pour éliminer le doute, la confusion possible.

On comprend ainsi pourquoi il est important d'avoir foi en « kullun/TOUT » (verset 3 :7) le Coran, pour éviter des débats stériles qui n'amènent finalement qu'à la discorde, et in fine, à la rupture et la formation de groupes sectaires.

- **Le contexte textuel** :

1) Passage [3 : 1-25] :

Tout indique que nous sommes en présence de conflits/polémiques avec les « Familiers de l'Écriture », concernant l'interprétation/compréhension de certains messages coraniques.

Le mot clé de ce passage est le mot *kullun/Tout* suggérant que certains mettent en doute certaines révélations de la prédication du prophète Muhammad et non la totalité, comme le verset [13:36] en témoigne par ailleurs :

« Ceux à qui Nous avons donné la Sainte Écriture se réjouissent de ce qui est descendu vers toi. Tandis que certains groupes en rejettent une partie. Dis : "Il m'a seulement été commandé d'adorer et de servir Allāh, et de ne rien Lui associer. C'est à Lui que j'appelle, vers Lui qu'est mon retour". »

Le Coran se définit comme « confirmateur » des Écritures Saintes précédentes, mais aussi en tant que « **Critère/Discernement** » (verset 3), et il est descendu « bi -l-haq » (= « avec la **vérité** ») :

- Pour permettre d' « **arbitrer leurs différends** » entre « familiers de l'Écriture » (verset 23) :
 - ✓ « [...] *que chaque âme sera pleinement rétribuée selon ce qu'elle aura acquis ? Et ils ne seront point lésés !* (verset 3 :25) » versus « *Le Feu ne nous touchera que pendant un faible nombre de jours* » (verset 23).
- Pour servir de jugement discriminant entre la vérité et l'erreur à propos des **divergences survenues entre les schismes chrétiens au sujet de la nature de Jésus** (cf. passage 3 :33-59), avec la réaffirmation fondamentale de l'unicité d'Allāh :
 - ✓ « [...] Il n'y a de divinité que Lui. (= Unicité d'Allāh) » (verset 3 :2 et 6)
- Pour servir d'avertissement aux polythéistes qui ne croyaient pas en **la résurrection des corps et au Jugement dernier** (« Notre Maître, c'est Toi, certes, qui rassembleras les gens un jour pour lequel il n'y a pas de doute » (3 :9))

2) Intra textualité coranique (l'ensemble de la sourate 3) :

SOURATE 3

DEBUT : principe général

[3 :7] « [...] *Ceux qui ont dans leur cœur une déviance¹ mettent l'accent sur ceux qui semblent être ambigus* »

MILIEU : cas concrets d'agissements néfastes qui visent à la dissension

[3:69] « *Un groupe des familiers de l'Écriture Sainte aurait voulu vous égarer...* »

[3:70] « *Ô gens de l'Écrit, pourquoi déniez-vous les signes de Dieu, alors que vous avez témoigné ?* »

[3:72] « *Un groupe des familiers de l'Écriture Sainte dit : "Ayez foi en ce qui a été descendu sur ceux qui ont eu foi au début du jour, et rejetez-le à la fin de celui-ci. Ainsi, peut-être reviendront-ils."²* »

[3:73] « *Et n'ayez foi qu'en ceux qui suivent votre Voie*".

[3:99] « *Dis³ : "Ô familiers de l'Écriture Sainte, pourquoi détournez-vous celui qui a eu foi au chemin de Dieu, et pourquoi cherchez-vous à le rendre tortueux, alors que vous êtes témoins ?"* »

FIN : contre-exemple (chrétiens « unitaristes » ?)

[3:199] *Parmi les familiers de la Sainte Écriture, il s'en trouve qui ont foi en Dieu, à ce qui est descendu vers vous et à ce qui est descendu vers eux. Humbles devant Dieu, ils n'échangent pas les messages de Dieu contre un vil prix³.*

¹

L'autre référence coranique, qui associe le mot arabe *qalb*/cœur au mot *zaygh*/déviance, dans un contexte qui met en doute la fonction de messenger divin, est le verset [61 :5] qui fait référence au peuple de Moïse (Juifs) :

« *Quand Moïse dit à son peuple : "Ô mon peuple, pourquoi me persécutez-vous alors que vous savez que je suis le messenger d'Allâh vers vous ?" Puis quand ils dévièrent, Allâh fit dévier leur cœur, car Allâh ne guide pas les gens dépravés.* »

²

Duplicité condamnée ici. Duplicité qui rappelle le comportement des hypocrites du début de la sourate 2.

³

Cf. sourate 2, versets 41, 79 et 174, ainsi que la sourate 3, versets 77 et 187.

Enfin, notons que le passage [C] (versets 33 à 59) traite de la famille d'Imran dont est issu Jésus (fils de Marie !), et qui éclaire les auditeurs sur la conception coranique de son contexte familial et de sa vie.

- **Le contexte historique** :

At-Tabari (repris également par Ibn Kathîr) énumère les divergences au sujet de ceux qui sont concernés par ce passage. Parmi les points de vue exprimés, celui-ci semble adapté au contexte textuel évoqué ci-dessus :

« Selon les uns, il s'agit de la délégation des Chrétiens du Najrân qui vinrent trouver l'Envoyé — sur lui les Grâces et la Paix — et engagèrent avec lui une controverse au sujet de Jésus.

...Rabî' rapporte : « Ces Chrétiens dirent au Prophète — ... — : "N'as-tu pas prétendu qu'il est Verbe d'Allâh (Kalimatu Llâh) et Esprit venant de Lui (Rûhun min_Hu) ?" »

Le Prophète leur répondit : "Si !" »

Ils dirent : "C'est bien aussi notre position !" »

C'est alors qu'Allâh révéla : "Quant à ceux qui ont une déviation dans le cœur, ils suivent ce qui en est "équivoque" par désir de la "fitna". Allâh révéla ensuite le verset : "Le cas de Jésus auprès d'Allâh est comparable au cas d'Adam..." (Cor. 3,59) ».

Selon ce point de vue, les passages cités plus haut et mentionnant que Jésus est Verbe et Esprit d'Allāh auraient servi d'argument aux Chrétiens pour affirmer la nature divine de Jésus. C'est à cette forme de "chirk" que ferait alors allusion le passage « par recherche de la "fitna" ».

Les versets 5 et 6 qui précèdent le verset 7 traitent d'ailleurs, selon At-Tabari, des arguments contre les chrétiens de Najran qui sont venus discuter religion avec le prophète :

- 1.1. « *En vérité, à Allāh rien n'est caché de ce qui est sur la Terre ni de ce qui est au Ciel.* » Allāh veut dire ceci : ô Muhammad, comment pourrais-Je ignorer les affirmations des Chrétiens du Najrân qui ont engagé une controverse avec toi sur les versets que Je t'ai révélés au sujet de Jésus, fils de Marie, alors que Je suis parfaitement Savant au sujet de toute chose ?
- 1.2. « *C'est Lui qui vous forme dans les matrices comme Il le veut.* » Par ce passage, Allāh fait savoir à Ses serviteurs que c'est Lui qui leur donne la forme qu'il veut et qu'il désire dans le sein de leur mère : l'un de sexe masculin, l'autre de sexe féminin, celui-ci noir, celui-là rouge, et c'est ainsi qu'il créa Jésus. Si ce dernier avait été Allāh, il n'aurait pu faire partie des êtres portés dans le sein d'une femme, car Celui qui crée ce qui est dans la matrice ne peut pas lui-même y avoir été créé.

[3]

- « Litt. : "**dont le nom sera 'l'Oint' (al-masih)**". La désignation *al-masih* est la forme arabisée de l'araméen *meshiha* qui, à son tour, est dérivé de l'hébreu *mahsiah*, "l'oint" - un terme fréquemment appliqué dans la Bible aux rois hébreux, dont l'accession au pouvoir était autrefois consacrée par un contact avec de l'huile sainte prélevée dans le Temple . Cette onction semble avoir été un rite si important chez les Hébreux que le terme "oint" est devenu au fil du temps plus ou moins synonyme de "roi". Son application à Jésus peut avoir été due à la conviction répandue parmi ses contemporains (dont on trouve des références à plusieurs endroits dans les Évangiles synoptiques) qu'il descendait en ligne directe - et évidemment légitime - de la Maison royale de David. [...] Quelles qu'aient pu être les circonstances historiques, il est évident que le qualificatif d'"Oint" a été appliqué à Jésus de son vivant. Dans la version grecque des Évangiles - qui est sans aucun doute basée sur un original araméen aujourd'hui perdu - cette désignation est correctement traduite par *Christos* (un nom dérivé du verbe grec *chriein*, "oindre") : et puisque c'est sous cette forme - "le Christ" - que la désignation *al-masih* s'est répandue dans toutes les langues occidentales, je l'utilise dans toute ma traduction ». (Par Muhammad Asad – note 32 de la sourate 3)

- Dans ce verset, par l'utilisation de l'expression « Jésus, fils de Marie », **le Coran réfute la filiation divine** attribuée à Jésus par certains courants chrétiens.

En outre, dans la société patriarcale du moment coranique, on désignait les hommes en fonction de leurs filiations paternelles. Or, en indiquant que Jésus est « fils de Marie », une femme, **le Coran confirme le point de vue chrétien que Jésus est né d'une vierge**. Et si cela est sujet à doute par certains, alors le Coran cite à la fin du passage le cas d'Adam (verset 59). Ce que Allāh a fait une fois, rien n'interdit à ce qu'il ne le refasse pas autant de fois qu'il le veut. Personne ne saurait limiter la Toute-Puissance divine.

[4]

Dans cette dernière partie (versets 55 à 59), **le Coran réfute deux points doctrinaux fondamentaux de la croyance Chrétienne** traditionnelle, à savoir :

- ✓ **Jésus n'a pas été tué par les Hommes**, que se soit lors de l'épisode la crucifixion ou d'autres circonstances, mais c'est Allāh lui-même qui lui donna la fin à son existence terrestre.
- ✓ **Jésus n'est pas resuscité au bout de 3 jours** mais repose auprès de son maître, et sera « resuscité vivant » lors du Jour de la Résurrection et du jugement des âmes.

Enfin, comme Muhammad Asad, je pense **qu'on ne trouve nulle part dans le Coran la moindre justification de la croyance populaire selon laquelle Allāh aurait "enlevé" Jésus corporellement, de son vivant**, pour l'emmenner au ciel.

Ainsi, à l'image des croyants pieux morts au combat pour la cause d'Allāh (« *Ne dites pas de ceux qui sont tués dans le sentier d'Allāh qu'ils sont morts. En fait, ils sont vivants, mais vous ne le percevez pas* », en [2:154]), Jésus est vivant auprès d'Allāh mais sa Résurrection corporelle ne sera effective qu'au moment du Jour du Jugement final et de la Rétribution. D'où l'expression coranique « *le jour où il sera resuscité vivant* », qui se trouve en [19:15] et [19:33], expression qui n'est utilisée que pour Jean et Jésus.

En outre, Jésus ne fera son apparition physique, et ne pourra témoigner que lors de ce Jour (« *Au Jour de la Résurrection, il sera témoin contre eux* », en [4:159]). Attendre ainsi le retour du Messie-Jésus sur Terre avant le Jour de la Résurrection n'est donc pas un concept coranique, mais une élaboration théologique postérieure au moment coranique.

Sourate 65 - At-Talâq (La répudiation)

A	<p>[65:1] Ô prophète ! Quand vous répudier les femmes, Répudiez-les conformément à leur période d'attente prescrite; Et comptez la période; Et prenez garde à Allâh votre Maitre.</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p>Ne les faites <i>pas expulsez/sortir de leurs maisons et qu'elles n'en sortent pas</i>, à moins qu'elles n'aient commis une turpitude prouvée. Telles sont les limites d'Allâh. Quiconque cependant transgresse les limites d'Allâh, se fait du tort à lui-même. Tu ne sais pas si d'ici là Allâh ne suscitera pas quelque chose de nouveau !</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p>[65:2] Puis quand elles atteignent le terme prescrit, Retenez-les de façon <u>convenable</u> ou séparez-vous d'elles de façon convenable; Et prenez deux hommes intègres parmi vous comme témoins. Et acquittez-vous du témoignage envers Allâh. Voilà ce à quoi est exhorté celui qui a une foi ferme en Allâh et au Jour Dernier. Et quiconque prend garde à Allâh, il lui donnera une issue favorable,</p> <p>[65:3] Et lui accordera Ses dons par [des moyens] sur lesquels il ne comptait pas.</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p style="padding-left: 40px;">Et quiconque place sa confiance en Allâh, Il [Allâh] lui suffit. Assurément, son dessein s'accomplit. et Allâh a assigné une mesure à chaque chose.</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p>[65:4] Celles qui n'espèrent plus avoir de règles, et si vous avez des doutes, Alors leur délai est de trois mois (la période d'attente) ; De même pour celles qui n'ont pas encore de règles. Et quant à celles qui sont <i>enceintes</i>, leur période d'attente se terminera à leur accouchement. Quiconque prendre garde à Allâh en vérité, Il lui facilite ses affaires.</p> <p>[65:5] Voilà le commandement d'Allâh qu'Il a fait descendre vers vous.</p>	<p style="text-align: center;">Respectez la Période d'attente : délai</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p style="text-align: center;"><i>Exception - Exemption</i></p> <p style="text-align: center;">Respectez la Période d'attente : séparation</p> <p style="text-align: center;">⋮</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p style="text-align: center;"><i>Exceptions - Prolongation</i></p> <p style="text-align: center;">→ Récompense Au-Delà</p>
X	<p>Quiconque prend garde à Allâh, il lui efface ses fautes et lui accorde une grosse récompense.</p>	
A'	<p>[65:6] Et faites que ces femmes <i>habitent</i> où vous habitez, et suivant vos moyens. Et ne cherchez pas à leur nuire en les contraignant à vivre à l'étroit. Et si elles sont <i>enceintes</i>, pourvoyez à leurs besoins jusqu'à ce qu'elles aient accouché. Puis, si elles allaitent [l'enfant né] de vous, donnez-leur leurs salaires. Et concertez-vous [à ce sujet] de façon <u>convenable</u>. Et si vous rencontrez des difficultés réciproques, alors, une autre allaitera pour lui.</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p>[65:7] Que celui qui est aisé dépense de sa fortune; et que celui dont les biens sont restreints dépense selon ce que Allâh lui a accordé. Allâh n'impose à personne que selon ce qu'Il lui a donné, et Allâh fera succéder l'aisance à la gêne.</p>	<p style="text-align: center;">Période d'attente prolongé et <u>moyens</u> mis en œuvre/à disposition</p>
A	<p>[65:8] Que de cités ont refusé avec insolence le commandement de leur Maitre et de Ses messagers ! Nous leur en demandâmes compte avec sévérité, et les châtiâmes d'un tourment inouï.</p> <p>[65:9] Elles goûtèrent donc la conséquence de leur comportement. Et le résultat final de leurs affaires fut [leur] perdition. --- <i>khus'ran</i></p>	<p style="text-align: center;">Tourment Ici-Bas</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p style="text-align: center;">Tourment Au-Delà</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p style="text-align: center;">Foi</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p style="text-align: center;">Foi dans le Message</p> <p style="text-align: center;">↘</p> <p style="text-align: center;">Récompense Au-Delà</p>
X	<p>[65:10] Allâh a préparé pour eux un dur tourment.</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p>Prenez donc garde à Allâh, Ô vous qui êtes doué de perspicacité, [vous] qui avaient eu foi !</p>	
A'	<p>Assurément, Allâh a fait descendre vers vous un rappel, --- <i>dhik'ran</i></p> <p>[65:11] un Messager qui vous récite les versets d'Allâh comme preuves claires, afin de faire sortir ceux qui ont eu foi accomplissent les bonnes oeuvres des ténèbres à la lumière.</p> <p style="padding-left: 40px;">Et quiconque a eu foi en Allâh et fait le bien, Il le fait entrer aux Jardins sous lesquels coulent des canaux d'irrigation, pour y demeurer indéfiniment. Allâh lui a fait une belle attribution.</p> <p>[65:12] Allâh est celui qui a créé sept cieux et autant de terres. [1]</p> <p>Entre eux [Son] commandement descend, afin que vous sachiez que Allâh est en vérité Omnipotent et que Allâh a embrassé toute chose de [Son] savoir.</p>	<p style="text-align: center;">Foi dans le Message</p> <p style="text-align: center;">↘</p> <p style="text-align: center;">Récompense Au-Delà</p> <p style="text-align: center;">↗</p> <p style="text-align: center;">Foi dans le Message</p>

Composition

L'analyse rhétorique aboutit à un découpage en **deux grandes parties** distinctes (1-7 et 8-12), mais relié rhétoriquement comme nous allons le voir. Chaque partie est disposée de manière **concentrique** en **A - X - A'**.

Les deux parties de la sourate peuvent donner l'apparence d'avoir affaire à deux unités textuelles indépendantes, sans réelle relation probante entre elles, comme assemblée ensemble par le choix arbitraire du rédacteur final. Cependant des **liens et des éléments rhétoriques existent entre ces deux parties** qui procurent in fine une **unité** d'ensemble à la sourate :

- ✓ Le mot « **commandement** » qui encadre la deuxième partie se retrouve à des endroits clés de la première partie. D'ailleurs la racine « *hamza mīm rā* », qui est évoquée 10 fois dans l'ensemble du corps du texte de la sourate est un élément structurant de l'ensemble. Plus précisément, l'évocation de la « **descente** » du « commandement » divin se retrouve dans les deux parties, et vient clôturer la sourate en guise de conclusion.
- ✓ La première partie commence avec une apostrophe du « **Prophète** », et la deuxième partie commence par évoquer « les **Messagers** du passé » puis au « messenger » coranique. Les termes « Prophète » et « Messenger » sont les deux faces de l'envoyé d'Allāh.
- ✓ Thématiquement, la première partie est **un exemple de « commandement »** divin qui est descendu à propos duquel on est censé obéir, et pour lequel on nous **demandera des comptes**. C'est en ce sens que la deuxième partie traite de la menace de tourment ici-bas, dans l'au-delà ainsi que de la promesse de récompense dans l'au-delà si on s'est conformé aux injonctions divines transmises par les messagers d'Allāh. La thématique particulière de la récompense dans l'au-delà lie également les deux parties.

Enfin, **le centre de la deuxième partie** fait parfaitement charnière entre les deux unités qu'il relie (1° loi de Lund) : le premier membre (« Allāh a préparé pour eux un dur tourment ») renvoie à ce qui précède, en complétant la menace de tourment ici-bas (thème de la partie A) avec celle de l'au-delà ; le second (« Prenez donc garde à Allāh, Ô vous qui êtes doués de perspicacité, [vous] qui aviez eu foi ! ») annonce la suite, qui est la foi dans le message descendu du ciel et l'obéissance à son commandement pour bénéficier de la récompense du Jardin Céleste.

Sourate 66 - At-Tahrim (l'interdiction)

A

[66:1] **Ô Prophète !**

Pourquoi, en **recherchant l'agrément de tes épouses**, t'interdis-tu ce que Allāh t'a rendu licite ?
Et Allāh est Pardonneur, Très Miséricordieux.

[66:2] Allāh vous a prescrit certes, de vous libérer de vos serments.

Allāh est votre Maître;
et c'est Lui **l'Omniscient**, le Sage.

[66:3] Lorsque le Prophète confia un secret à l'une de ses **épouses** et qu'elle l'eut divulgué et que Allāh l'en eut informé, celui-ci en fit connaître une partie et passa sur une partie.

Puis, quand il l'en eut informée elle dit: "Qui t'en a donné nouvelle?"

Il dit: "C'est **l'Omniscient**, le **Parfaitement Connaisseur** qui m'en a avisé".

[66:4] Si toutes deux vous vous **repentez** à Allāh c'est que vos coeurs se sont inclinés.

Mais si vous vous prêtez un appui mutuel contre le Prophète, alors certes Allāh, il est l'allié protecteur.
Et après lui Gabriel, les croyants vertueux ainsi que les Anges sont ses assistants et ses soutiens.

[66:5] S'Il vous répudie, il se peut que Maître lui donne en échange des **épouses meilleures** que vous, des femmes qui s'abandonnent entièrement à Allāh, ferme dans la foi, **dévotes**, repentantes, adoratrices, endurent dans la piété, précédemment peu de temps mariées et **vierges**.

Prophète **conciliant**
avec ses épouses

Épouses **intrigantes /**
mauvais comportements

-A-

X

[66:6] **Ô vous qui croyez !**

Préservez vos personnes et vos familles d'un **Feu** dont le combustible sera les gens et les pierres, surveillé par des Anges **rudés**, durs,
ne désobéissant jamais à Allāh en ce qu'Il leur **commande**,
et faisant strictement ce qu'on leur commande.

Croyants
et menace du tourment

-X-

[66:7] **Ô vous qui avez dénié !**

Ne vous excusez pas **aujourd'hui**.
Vous ne serez certes rétribués que selon ce que vous oeuvriez.

Dénégateurs ingrats
et tourment

-A'-

[66:8] **Ô vous qui croyez !**

Repentez-vous à Allāh d'un repentir sincère.
Il se peut que votre Maître vous efface vos fautes
et qu'Il vous fasse entrer dans des **Jardins** sous lesquels coulent des canaux d'irrigation,

le jour où Allāh n'affligera pas de maux le **Prophète** ainsi que ceux qui ont eu foi avec lui.

Leur **lumière** courra devant eux et à leur droite;
ils diront : "Maître, parfaits-nous notre **lumière** et **pardonne-nous**.
Assurément, Tu as sur chaque chose tout **pouvoir** !".

Croyants
et récompense

A'

[66:9] **Ô prophète !**

Mène la lutte contre les dénégateurs ingrats et les hypocrites, et sois **rude** à leur égard.
Leur refuge sera **l'Enfer**,
et quelle mauvaise destination !

[66:10] Allāh a présenté comme exemple frappant et probant, pour ceux qui ont dénié,
l'épouse de Noé et l'épouse de Lot.

Elles étaient sous l'autorité de deux vertueux de Nos serviteurs.
Toutes deux les **trahirent** et ils ne furent d'aucune aide pour elles vis-à-vis d'Allāh.
Et il [leur] fut dit: "Entrez au **Feu** toutes les deux, avec ceux qui y entrent",

[66:11] Allāh a présenté comme exemple frappant et probant, pour ceux qui ont foi,
l'épouse de Pharaon.

Quand elle dit "Maître, construis-moi auprès de Toi une maison dans le **Paradis**,
et sauve-moi de Pharaon et de son oeuvre;
et sauve-moi des gens injustes".

[66:12] De même, **Marie, la fille d'Imran** qui avait préservé son pudendum/orifice génital.

Nous y insufflâmes alors de Notre Esprit.

Elle avait déclaré véridiques les paroles de son Maître ainsi que Ses Saintes Ecritures saintes.

Elle fut parmi les **dévotes**.

Prophète **non conciliant**
avec ses adversaires

Mauvais exemple

2 exemples d'épouses

Bon exemple

Exemple de femme vierge
dévoté à Dieu

Composition

L'analyse rhétorique aboutit à un découpage en trois parties (1-5 ; 6-8 ; 9-12), disposées de manière **concentrique** en **A - X - A'**.

Les parties A et A' sont composées de 2 sous-parties dont la deuxième sous-partie est structurée en 3 unités textuelles. Quant à la partie centrale (X) elle est structurée de manière concentrique de même structure que la sourate entière en A - X - A'.

Le **centre X** est souvent en rapport avec la **thématique eschatologique** dans le Coran, surtout dans les sourates dites mecquoises.

Le rappel que « Allāh n'affligera pas de maux » au prophète à la fin des temps (66 :8) entre en résonance antithétique avec l'attitude inappropriée des deux épouses du prophète à l'occasion de l'évènement historique évoqué dans la partie A.

A la menace de la peine ici-bas d'être répudié par le prophète si elles ne se repentent pas en A, les **épouses** sont menacées aussi du « Feu » dans l'au-delà en début de A', en prenant pour exemple l'épouse de Noé et de Lot. Le parallèle entre l'évocation du « Prophète » (dans le verset 1), et l'emploi des mots « vertueux et serviteurs » (dans le verset 10) est hautement suggestif.

En antithèse de ce premier exemple du passé, le Coran évoque le sort bienheureux d'une épouse d'un roi injuste (en la personne de Pharaon).

Enfin, le Coran pour terminer la sourate évoque la figure de Marie, symbole de dévotion envers son Maître, entièrement consacré à lui et jamais défloré. Elle est ce symbole de la femme pieuse parfaite, avant de devenir épouse.

Les termes finaux « préservé son orifice génital » et « dévotes » du verset 12 qui clôturent la partie A', et font écho, en parallèle, avec la fin de la partie A (« dévotes » et « vierges » du verset 5).

Le terme initial « **Ô prophète** », qui est surligné en vert dans le texte, et qui commence le début des parties A et A', relie aussi la sourate 66 avec **la sourate 65** dont elle forme une « paire structurelle et thématique ». La sourate 65, prise dans son ensemble n'est pas structurée en trois parties comme la sourate 66, mais, fait intéressant, la structure des deux grandes parties qui la composent (1-7 et 8-12) est faite sur ce même modèle concentrique : A - X - A'.

Soulignons aussi le rôle structurant du terme « **lumière** » qui relie les deux sourates, et surligné en jaune dans les deux textes. Les versets d'Allāh nous font passer ici-bas des ténèbres à la lumière (65 :11), dont la finalité est qu'elle nous accompagne et éclaire le chemin qui mène les croyants fidèles à la parole au Paradis (65 :8).

On peut pour finir faire la remarque que la seule sourate, avec celle numérotée 66, qui commence par le terme initial « Ô prophète » est la **sourate qui porte le numéro 33** (dite des « coalisés »), soit exactement la moitié numérique de la sourate 66 (66 :2 = 33) !. La sourate 33 évoque, comme la sourate 66, la thématique de l'attitude inappropriée des épouses du prophète à partir du verset [33 :28]...

Enfin, la sourate 65 et 66 ont le même nombre de versets (12) ce qui est un élément supplémentaire renforçant leurs proximités textuelles.

Sourate 67 - Al-Mulk (la royauté)

A

[67:1] *Exalté* soit **celui** dans la main de qui est la **royauté** (1), et sur chaque chose il a tout **pouvoir** (2).

[67:2] **Celui** qui a CONÇU la mort et la vie afin de **vous éprouver** [et de savoir] qui de vous est le meilleur en oeuvre, et c'est Lui le **Puissant** (1), le **Pardonneur** (2).

[67:3] **Celui** qui a CONÇU *sept* **cieux** superposés [1] sans que tu voies de disproportion en la création de Ar-Rahmàn. Ramène [sur elle] le *regard*.

Y vois-tu une brèche quelconque ?

[67:4] Puis, retourne ton *regard* à deux fois: le *regard* te reviendra humilié et ému.

[67:5] Et Nous avons orné le **ciel le plus proche** au moyen de **mèches allumées**⁶² dont Nous en avons fait des projectiles pour éloigner les diables⁶³. Et Nous leur avons préparé le tourment de la **Fournaise**.

Intro du **thème général** sur la **pleine royauté** de Dieu

...sur la **terre**



Exemples de la **pleine royauté** de Dieu **ici-bas**...



...dans le **ciel**

Avertissement



Tourment dans l'**au-delà**



Trop tard !

B

[67:6] Ceux qui ont dénié leur Maître, le tourment de l'**Enfer**. Et quelle misérable destination !

[67:7] Quand ils y sont *jetés*, ils entendent un râle venant de lui, tandis qu'il bouillonne⁸ à la limite de la fureur.

Toutes les fois qu'une foule y est *jetée*, ses gardiens leur demandent : "Quoi ! ne vous est-il pas venu d'avertisseur ?"

[67:9] Ils dirent: "Mais si ! un avertisseur nous était venu certes, mais nous avons crié au mensonge et avons dit: Allāh n'a rien fait descendre, vous êtes totalement égarés !"

[67:10] Et ils dirent: "Si nous avions écouté ou raisonné, nous ne serions pas parmi les gens de la Fournaise".

[67:11] Ils ont reconnu leur péché.

Arrière donc les résidents de la **Fournaise** !

X

[67:12] Ceux qui, par la [menace] de l'Imperceptible, prennent garde à leur Maître, ils auront un **pardon** et une grande **récompense**.

[67:13] Que vous cachiez votre parole ou la divulguiez, Il **connait** bien le contenu des poitrines.

[67:14] Ne **connait**-Il pas ce qu'Il a CONÇU ?

Il est subtil, le Parfaitement **Connaisseur**.

[67:15] C'est **Lui** qui a mis la **terre** à votre service, parcourez donc ses grandes étendues.

Mangez de ce qu'Il vous fournit.

Et **vers Lui** est la Résurrection.

→ **Récompense** dans l'**au-delà** pour les précautionneux/prévoyants

Exemples de la **pleine royauté** de Dieu **ici-bas**...

B'

[67:16] Êtes-vous à l'abri que Celui qui est dans le **ciel** ne fera pas en sorte que la **terre** vous engloutisse quand elle se mettra à trembler ?

[67:17] Ou pensez-vous être à l'abri que Celui qui est dans les **cieux** ne lâchera pas contre vous un **vent** de tempête violent [et mortel] qui soulève des pierres ? Vous saurez ainsi combien Mon avertissement était vrai !

[67:18] En effet, ceux d'avant eux avaient crié au mensonge. Quelle fut alors Ma **réprobation** !

Avertissement



Tourment **ici-bas**



Trop tard !

A

-A-

⁶² A priori cela décrit bien le phénomène des **étoiles filantes/météores** (elles ressemblent en effet à des mèches allumées).

⁶³ Diables parmi l'espèce des Djins qui s'élèvent jusqu'aux portes célestes pour écouter quelque chose.

[67:19] N'ont-ils pas vu les **oiseaux** au-dessus d'eux, *déployant et repliant leurs ailes* ? - - - (Q1)⁶⁴
Seul *Ar-Rahmàn* les soutient.

Il est certes sur toute chose, **Clairvoyant**.

-B-

[67:20] Quel est celui qui constituerait pour vous une **armée**⁶⁵ capable de vous secourir, en dehors de *Ar-Rahmàn* ?
- - - (Q2)

...dans le **ciel**

En vérité, les dénégateurs ingrats sont dans l'illusion complète.

-C-

[67:21] Ou quel est celui qui vous donnera votre subsistance s'Il s'arrête de fournir Son **attribution**⁶⁶ ?
- - - (Q3)

Mais ils persistent dans leur insolence et dans leur répulsion.

-X-

[67:22] Est-ce que celui qui marche **face contre terre** est mieux guidé
que celui qui marche **redressé** sur un droit chemin ? - - - (Q centrale)

-A'-

[67:23] **Dis** : "C'est Lui qui vous a fait **naître** et vous a donné *l'ouïe, la vue et le coeur*⁶⁷".
Mais vous êtes si peu reconnaissants.

[67:24] **Dis** : "C'est Lui qui vous a **multipliés** sur **terre**,
et c'est vers Lui que vous serez rassemblés".

[67:25] Ils disent : "À quand cette promesse si vous êtes véridiques ?" - - - (Q1')

[67:26] **Dis** : "La connaissance n'est qu'auprès d'Allāh.
Et moi je ne suis qu'un avertisseur **clair**".

[67:27] Puis, quand ils le virent proche, les **visages** de ceux qui ont dénié seront affligés.
Et il leur sera dit : "Voilà ce que vous réclamiez".

-B-

[67:28] **Dis** : "Que vous en semble !
Si Allāh me **détruit** ainsi que ceux qui sont avec moi ou bien qu'Il nous fasse *miséricorde*,
qui protégera alors les **dénégateurs** d'un tourment douloureux ?" - - - (Q2')

[67:29] **Dis** : "C'est Lui, *Ar-Rahmàn*.
Nous croyons fermement en Lui et c'est en Lui que nous plaçons notre confiance.
Vous saurez bientôt qui est dans un égarement évident".

-C'-

[67:30] **Dis** : "Que vous en semble !
Si votre eau était absorbée au plus profond de la **terre**, qui donc vous apporterait de **l'eau de source**?"
- - - (Q3')

Exemples de la
pleine royauté de
Dieu ici-bas...

...sur la **terre**

⁶⁴ Q = Question

⁶⁵ Une armée d'anges (tous ou certains sont pourvus d'ailes [cf. le verset 35 :1])

⁶⁶ C'est-à-dire faire descendre l'eau bienfaitrice pour verdier les pâturages, et assurer ainsi la subsistance.

⁶⁷ C'est-à-dire avec la faculté de sentir et de penser rationnellement.

Composition

L'analyse rhétorique aboutit à un découpage en **trois grandes parties** (1-11 ; 12-15 ; 16-30), disposées elle-même de manière concentrique (A - B - X - B' - A').

Deux thèmes principaux sont repris dans chacune de ces trois grandes parties :

- ✓ Le thème de la **pleine royauté de notre Maître** sur Terre comme au Ciel (A ; A' ; versets 13 à 15 de X)
- ✓ La **rétribution** de nos conduites ici-bas selon trois angles : le tourment ici-bas et dans l'au-delà, ainsi que la récompense pour ceux qui ont été précautionneux. (B ; B' ; verset 12 de X)

Quelques réflexions complémentaires :

1) **Les versets 13 à 15** font également référence à la thématique du ciel (13-14) et de la terre (15). La référence au ciel est moins évidente et elle est sous-entendue. En effet, les paroles des Hommes *montent* vers Allāh dont la présence (symboliquement ?) se situe au Ciel (cf. versets 16 et 17).

En outre, cette connaissance absolue d'Allāh fait écho avec le début de sourate suivante (68), où les anges notent les actes/paroles des hommes. Le centre de la sourate 67 est donc relié au début de la sourate 68 (selon la troisième loi de Lund).

2) **Les versets 3 à 5** traitent respectivement des Humains rebelles (3-4) et des diables-djinns (5). De manière parallèle, ces humains rebellent comme les Diables (djinnns) font l'expérience de *l'humiliation* face à la puissance divine.

[1]

Astronomie ancienne :

« Outre la **voûte céleste composée d'étoiles** (équivalente à l'expression coranique « *le ciel le plus proche* » du point de vue céleste et non terrestre) dont l'organisation semblait fixe, les astronomes babyloniens avaient vite remarqué **sept autres corps** dont le mouvement n'y était pas asservi, et parfois même rétrograde : le Soleil, la Lune, Mercure, Vénus, Mars, Jupiter, Saturne. Afin d'expliquer leurs mouvements, ils avaient associé à **chacun un « ciel »**. Cette vision des choses fut reprise par Ptolémée et perdura jusqu'à Nicolas Copernic » (source Wikipédia modifiée).

Le Coran reprend cette vision ancienne des choses, notamment dans la sourate a-Talaq [65:12] :

« **Allāh qui a créé sept cieus et autant de terres (= et le nombre de terres équivalentes)** ».

Par ailleurs, les termes *tarā* (deux fois) et celui de *l-bašara* (trois fois), qui apparaissent dans les versets 3 et 4, appartiennent au champ sémantique de la « **vision par l'œil** ». Cela indique sans l'ombre d'un doute que les sept cieus sont certainement observables d'un point de vue coranique. Cela signifie que nous pouvons observer les sept cieus ici sur terre à l'œil nu, tout comme cela fût le cas pour les arabes du début du 7^e siècle.

Remarque complémentaire :

Avec ce sujet, on mesure toute l'importance de contextualiser historiquement l'apparition d'un texte sacré pour en comprendre son sens fondamental/primaire.

Sans ce retour arrière salvateur (encore faut-il certes en avoir les moyens matériels et intellectuels), on peut facilement tomber dans l'anachronisme. Ainsi, des lecteurs modernes ont pu avancer l'idée que le mot « sept », dans l'expression « sept cieus », renvoie aux réalités suivantes :

- ✓ Sept = multiple ;
- ✓ Sept univers ;
- ✓ Sept couches atmosphériques terrestres etc.

Or, le Coran n'est pas un livre de science, au sens moderne du terme.

Le Coran parle du monde naturel principalement d'un point de vue terrestre, à partir de choses que l'Homme peut observer et méditer facilement. C'est pourquoi d'ailleurs que tout au long du Coran, lorsqu'il évoque le soleil, la lune, les nuages, les montagnes, les rivières, les étoiles, la séparation des étendues d'eau, l'embryologie et même la cosmologie, tous ces éléments sont orientés d'un point de vue terrestre, simplement pour que l'homme puisse apprécier le dessein d'Allāh.

Sourate 68 - Al-Qalam (la plume)

[68:1] Nûn. [1]

-A-

A

Par le **calame** et ce qu'ils **écrivent** [les anges] !

[68:2] Tu n'es pas, par la grâce de **ton Maître**, un **possédé**.

[68:3] Et il y aura pour toi certes, une récompense jamais interrompue.

-B-

[68:4] Tu es certes d'une **probité éminente**.

[68:5] Tu verras et ils verront ⁶ qui d'entre vous est dément.

-X-

[68:7] C'est **ton Maître** qui **connaît** mieux ceux qui se sont égarés de Son chemin, et Il **connaît** mieux les bien-guidés.

-B'-

[68:8] *N'obéis pas* à ceux qui crient au mensonge.

[68:9] Ils aimeraient bien que tu transiges avec eux en usant de dissimulation, de sorte qu'ils puissent transiger avec toi

[68:10] *N'obéis* à aucun vil jureur, ¹¹ grand diffamateur, grand colporteur de médisance,

[68:12] grand empêchement du bien, transgresseur, grand pécheur, ¹³ brutal et de surcroît mesquin,

[68:14] sous prétexte qu'il est doté de biens et de fils.⁶⁸

-A'-

[68:15] Quand Nos versets lui sont récités, il dit: "Des fables provenant d'**écrits** d'autrefois".

[68:16] Nous le **marquerons** au fer chaud sur le museau.⁶⁹

Muhammad n'est pas un **possédé**

B

[68:17] Nous les avons certes **éprouvés**⁷⁰ comme Nous avons éprouvés les **propriétaires du jardin** Quand ils avaient juré d'en faire la récolte au matin.

[68:18] sans qu'ils n'émettent une réserve [en se courbant vers Allāh⁷¹].

[68:19] Une tornade la part de ton Maître tomba dessus pendant qu'ils dormaient,

[68:20] et le **matin**, ce fut comme si tout avait été **rasé**.

[68:21] Le **matin**, ils s'appelèrent les uns les autres:

[68:22] "Partez tôt à votre champ si vous voulez le récolter".

[68:23] Ils s'en allèrent donc, tout en **chuchotant** :

[68:24] "Ne laissez aucun nécessaire y entrer aujourd'hui".

[68:25] Et ils partirent tôt, bien décidés à atteindre leur but.

[68:26] Mais quand ils le virent [le jardin],

ils **dirent** : "nous nous sommes surement perdus.

Mais non ! nous avons été privés !".

[68:28] **Le plus juste et convenable** d'entre eux dit :

"Ne vous avais-je pas dit: « Si seulement vous aviez **rendu gloire à Allāh** ! » »

[68:29] Ils **dirent** : "**Gloire** à notre Maître !

Certes, nous avons été des **transgresseurs**".

[68:30] Puis ils s'adressèrent les uns aux autres, se faisant des reproches.

[68:31] Ils **dirent** : "**O Malheur** à nous ! Nous avons été **des rebelles**.

[68:32] Il se peut que notre Maître nous donne **meilleur** que cela.

Certes, vers notre **Maître** nous plaçons nos espoirs".

[68:33] Tel fut le **tourment** et le tourment de l'**Au-delà** est **plus grand** encore, si seulement ils savaient !

[68:34] Ceux qui sont précautionneux auront auprès de leur **Maître**, les **jardins** du délice.

PASSE :

Exemple d'« **épreuve** »

⁶⁸ Cela illustre une certaine mentalité qui attribue une signification pseudo-religieuse à la richesse et à l'influence, et qui considère ces signes visibles de réussite matérielle comme une preuve a posteriori de l'excellence de la personne concernée, et du caractère fondé de son comportement.

⁶⁹ Cette expression a un sens strictement métaphorique, à savoir : "*Nous le stigmatiserons par une disgrâce indélébile*".

⁷⁰ En leur accordant une richesse hors de proportion avec leurs mérites moraux.

⁷¹ Dire : « *s'il plait toutefois à Allāh ou, à moins que Allāh n'en ordonne autrement.* »

-A-

X

[68:35] **Traiterons**-Nous ceux qui s'abandonnent entièrement [à Allāh]⁷² à la manière des **criminels** ?
[68:36] Qu'est-ce qui ne va pas chez vous ?
Sur quoi basez-vous votre jugement [du bien et du mal] ?

-B-

[68:37] **Ou** bien avez-vous une **écriture sainte** que vous étudiez,
[68:39] **Ou** bien avez-vous un serment de Notre part, qui s'étend jusqu'au jour de la résurrection, selon lequel vous pouvez juger comme vous voulez ?
[68:40] Demande-leur qui d'entre eux est garant de cela !
[68:41] **Ou** encore, est-ce qu'ils ont des associés ?
Eh bien, qu'ils fassent venir leur associés s'ils sont véridiques !

-X-

[68:42] **Le jour viendra** où ils seront exposés⁷³, ils seront appelés à la *prosternation* mais ils ne le pourront pas.
[68:43] Leurs regards seront humbles, et l'avilissement les couvrira.
Or, ils étaient appelés à la *prosternation* au temps où ils étaient en sécurité !

-A'-

[68:44] Laisse-Moi donc avec **quiconque traite de mensonge** ce discours.
Nous allons les mener graduellement par où ils ne savent pas !
[68:45] Et Je leur accorde un **délai**, car Mon plan subtil est robuste et ferme !

-B'-

[68:46] **Ou** bien [ils craignent] que tu ne leur demandes un paiement, [ô Prophète,] afin qu'ils soient accablés de dettes [s'ils t'écoutent] ?
[68:47] **Ou** savent-ils l'Imperceptible et c'est de là qu'ils **écrivent** [leurs mensonges] ?

B'

[68:48] **Endure** avec patience la sentence de ton Maître.

Et ne soit pas comme le compagnon du **grand poisson** [Jonas] qui a crié [en état de détresse] après avoir cédé à la colère.⁷⁴

[68:49] [Et rappelez-vous :] si la grâce de son Créateur ne lui était pas parvenue⁷⁵, il aurait été jeté sur ce rivage **stérile** dans un état de disgrâce.

[68:50] Puis son Maître l'élut et le désigna au nombre des gens de bien.

PASSE :

Exemple d'« *épreuve* »

A'

[68:51] Peu s'en faut que **ceux qui ont dénié** ne te fassent trébucher en te regardant durement, avec une haine véhémente dans les yeux⁷⁶.

Quand ils entendent le rappel.

Ils disent : "assurment, il est **possédé** !"

[68:52] Mais ce n'est qu'un rappel adressé aux Hommes !.

Muhammad n'est pas un **possédé**

⁷² « Il s'agit de la première occurrence du terme *muslimun* (sing. *muslim*) dans l'histoire de la révélation coranique. Tout au long de cet ouvrage, j'ai traduit les termes *muslim* et *islam* conformément à leurs connotations originales, à savoir "celui qui se livre [ou "s'est livré"] à Allāh", et "l'abandon de soi de l'homme à Allāh" ; il en va de même pour toutes les formes du verbe *aslama* qui apparaissent dans le Coran. Il convient de garder à l'esprit que l'utilisation "institutionnalisée" de ces termes - c'est-à-dire leur application exclusive aux disciples du prophète Mahomet - représente un développement définitivement post-coranique, et doit donc être évitée dans une traduction du Coran. » (Muhammad Asad dans « The Message Of Quran »)

⁷³ Lit, "Au jour où le tibia/jambe sera mis à nu" : c'est-à-dire quand les pensées, les sentiments et les motivations les plus profonds de l'homme seront mis à nu, au terrible jour du jugement dernier.

⁷⁴ Il s'agit d'une référence au prophète Jonas - voir [21 :87-88]. Comme mentionné en [37 :140], "il s'est enfui comme un esclave en fuite" de la tâche qui lui avait été confiée par Allāh, parce que son peuple n'a pas tout de suite accepté sa prédication comme valable : ainsi Muhammad est exhorté à ne pas céder au désespoir ou à la colère face à l'opposition manifestée à son égard par la plupart de ses contemporains à la Mecque, mais à persévérer dans sa mission prophétique.

⁷⁵ Cf. [37 :143] - " s'il n'avait pas été de ceux qui [même dans les profondes ténèbres de leur détresse sont capables de] vanter la gloire illimitée d'Allāh " : c'est-à-dire qui se souviennent toujours d'Allāh et prient pour son pardon.

⁷⁶ Le mauvais œil qui provoque le mauvais sort -> Allāh intervient ici en protecteur contre ce genre de pratique.

Composition

L'analyse rhétorique aboutit à un découpage en **trois grandes parties** (1-34 ; 35-47 ; 48-52), disposées elle-même de manière concentrique (A - B - X - B' - A').

[1]

Chronologiquement, il s'agit de la première apparition de l'une des lettres "disjointes" [c'est-à-dire uniques] (al-muqatta'at) qui précèdent un certain nombre de sourates du Coran. Leurs présences ont fait l'objet de différentes théories. Mais peut-être que le mystère qui les entourent est là le principal but de leur présence, comme un signe de notre savoir limité que Allāh a bien voulu nous transmettre.

Cependant, il est intéressant de noter que ces lettres précèdent la mention de l'Écriture directement ou indirectement à travers sa Récitation. En effet, ces lettres (qui sont toutes représentés) sont les briques élémentaires du langage et de l'alphabet arabe.

Etude complémentaire :

« Quelques exégèses assimilent la lettre arabe noun, demi-cercle surplombé d'un point, à l'encrier.

Dans son traité intitulé, "Le Livre du Mîm, du Wâw et du Nûn", le philosophe mystique Muhyiddîn Ibn Arabi écrit : « Le nûn initial est traditionnellement considéré comme une désignation de l'Encrier qui contient l'encre principielle au moyen de laquelle le Calame trace distinctement les lettres de l'écriture ».

Il rappelle par la même occasion le dit prophétique selon lequel le calame est la première chose créée, puis le Nûn qui est l'encrier " ; et cela est Sa parole".

Le mot noun est également lié au poisson et désigne généralement en langue arabe une baleine ou un cachalot. C'est pour cette raison que le Prophète Jonas est surnommé dans le Coran « Dhou-Noun ». [21:87-88]

Dans le périple de Sidna Younès, les entrailles du poisson deviennent le lieu de toutes les transformations, une demeure et lieu de purification, annonçant fondamentalement un renouveau. D'où l'assimilation de la lettre noun, par sa forme aussi, à l'arche et aux symboles associés relatifs à la renaissance.

[...] En araméen déjà, le mot Noun définit le poisson ou le serpent. Cette forme de serpent se retrouve dans les caractères protosinaïtiques représentant la lettre puis dans l'alphabet phénicien, ancêtre de la lettre nu grecque et du N de l'alphabet latin. » ([source](#))

Ainsi, la référence au calame et à Jonas encadre la sourate.

Sourate 69 - Al-Hâqqa (la chose inévitable)

- Intro** { [69:1] **La chose inévitable**, - (1)
 [69:2] Qu'est-ce que **la chose inévitable** ? - (2)
 [69:3] Qu'est-ce qui t'apprendra ce qu'est **la chose inévitable** ? - (3)

- A** [69:4] Les **Thamûd** et les **Âd**, de manière systématique, avaient **traité de mensonge** la calamité.
 [69:5] Quant aux **Thamûd**, ils ont été détruits par un violent bouleversement [de la terre].
 [69:6] Quant aux **Âd**, ils furent détruits par un vent rugissant et violent
 [69:7] qu'Il déchaîna contre eux pendant sept nuits et huit jours sans relâche.
 De sorte que tu aurais pu voir les gens abattus sur terre comme des troncs de palmiers dattiers creux.
 [69:8] **Voyez-vous** maintenant des vestiges d'eux ?
- (1) - -----
 [69:9] **Pharaon** et ceux qui vécurent avant lui ainsi que **les villes renversées** étaient fautifs.
 [69:10] Ils désobéirent au Messager de leur Maître. Celui-ci les saisit donc d'une façon irrésistible.
- (2) - -----
 [69:11] Certes, c'est Nous qui, quand l'eau déborda, vous avons chargés sur **l'Arche**
 [69:12] afin d'en faire pour vous un rappel que toute **oreille attentive** retient. [1]
- (3) -

PASSE :
 3 Exemples de dénégateurs
 châtiés ICI-BAS

- AU-DELA :**
Cataclysmes et procession **X** [69:13] Puis, quand d'un seul souffle, on **soufflera dans la Trompe**,
 [69:14] et que la **terre** et les montagnes seront soulevées puis pulvérisées d'un seul coup,
 [69:15] **Ce jour-là** alors, l'Événement inéluctable se produira, - (1)
 [69:16] et le **ciel** se fendra et sera fragile, ce jour-là.
 [69:17] Sur ses confins, les anges, huit portant au-dessus d'eux le trône de ton Maître, **ce jour-là**.
 [69:18] **Ce jour-là** vous serez présentés; et **rien de vous ne sera caché**.

**Jugement et Rétribution
 du croyant charitable**

- [69:19] **Quant à celui à qui on aura remis son registre en sa main droite**,
 il dira: "Tenez ! lisez mon registre."
 [69:20] J'étais sûr d'y trouver mon compte". - (2)
 [69:21] Il jouira d'une vie agréable ²² dans un Jardin élevé
 [69:23] dont les fruits sont à portée de la main.
 [69:24] "**Mangez** et buvez agréablement pour ce que vous avez avancé dans les jours passés".

AU-DELA

**Jugement et Rétribution
 du dénégateur ingrat**

- [69:25] **Quant à celui à qui on aura remis son registre dans sa main gauche**,
 il dira : « Hélas pour moi ! J'aurais souhaité qu'on ne m'ait pas remis mon registre,
 [69:26] et ne jamais connaître mon compte !
 [69:27] Oh, si seulement cette mort avait été la fin pour moi !
 [69:28] Ma fortune ne m'a servi à rien.
 [69:29] Mon autorité est anéantie et m'a quitté ! ».
 [69:30] "Saisissez-le ! Puis, mettez-lui un carcan;
 [69:31] ensuite, brûlez-le dans la Fournaise,
 [69:32] puis, liez-le avec une chaîne de soixante-dix coudées,
 [69:33] En effet, il n'avait pas foi en **Allâh, le Très Grand** !
 [69:34] et n'incitait pas à nourrir le nécessiteux.
 [69:35] Il n'a pour lui ici, aujourd'hui, point d'ami chaleureux [pour le protéger]
 [69:36] ni d'autre nourriture que du sanie,
 [69:37] que seuls les fautifs excessifs **mangent**. [2] - (3)

- A'** [69:38] Mais non ! Je jure par ce que vous **voyez**,
 [69:39] ainsi que par ce que vous ne **voyez** pas,
 [69:40] que ceci est la **parole** d'un honorable messager,
 [69:41] et que ce n'est pas la **parole** d'un **poète** - mais **vous n'avez foi que très peu** -
 [69:42] ni la **parole** d'un **devin**, mais vous vous rappelez bien peu.
 [69:43] Une descente du **Maître des mondes** .

- (1) - -----
 [69:44] Et s'il avait forgé quelques **paroles** qu'ils Nous avait attribuées,
 [69:45] **Nous** l'aurions saisi de la main droite,
 [69:46] puis **Nous** lui aurions tranché l'aorte,
 [69:47] Et nul d'entre vous n'aurait pu lui servir de rempart.
 [69:48] C'est en vérité un rappel pour ceux qui prennent garde.

- (2) - -----
 [69:49] Et Nous savons qu'il y a parmi vous des gens qui **crient avec force au mensonge**.
 [69:50] mais en vérité, ce sera un **sujet de regret** pour les dénégateurs,
 [69:51] c'est certes là la véritable certitude.
 [69:52] Glorifie donc le nom de ton **Maître, le Très Grand** !

PRESENT :
 Polémique sur la *véracité du
 Coran* et menace finale...

Composition

L'analyse rhétorique aboutit à un découpage en **trois parties**, disposées de manière concentrique (**A - X - A'**), avec un **incipit introductif** (1-3).

Deux parties (4-12 et 38-52) encadrent une partie centrale (13-37). Ces trois parties sont elles-mêmes découpées en **3 sous-parties** ; avec pour la partie centrale deux sous-parties parallèles et antithétiques (19-24 // 25-37), qui opposent les sorts réservés aux croyants charitables versus les impies ingrats.

En outre, cette disposition de la sourate est clairement orientée par le nombre 3 (3 parties principales, elles-mêmes disposées en 3 sous-parties), et entrent en résonance avec l'incipit introductif (1-3), où le même mot (« *l-hāqatu* / **La chose inévitable** ») est **répétée trois fois**.

[1]

1/-

Il est intéressant de noter l'enchaînement logique du traitement des impies dans le passage [A] (versets 4 à 12). Il ne subsiste en effet aucun vestige humain de la catastrophe qui a détruit le peuple des **Thamûd** et des **Âd** (« Voyez-vous maintenant des vestiges d'eux ? »). Puis, le Coran traite du sort de **Pharaon** dont il subsiste par contre un vestige de lui [cf. 10:92], comme preuve de sa destruction par le Divin. Et cette destruction eut lieu avec l'eau. C'est donc logiquement que le sort du peuple de **Noe**, détruit par l'eau, est évoqué comme troisième exemple.

2/-

Par ailleurs, le passage [A] pourrait être découpé en 2 grandes parties :

- ✓ Versets 4 à 8 : il est question d'anciens peuples arabe dont il est possible pour l'auditoire primaire de constater de visu leurs déperditions. Ainsi, cette partie se termine par le champ lexical de la vision : « **Voyez**-vous maintenant des vestiges d'eux ? »
- ✓ Versets 9 à 12 : il est question d'histoire biblique, dont les récits sont parvenus à l'oreille des arabes restés païens via les contacts avec les religions monothéistes. Ainsi, cette partie se termine par le champ lexical de l'audition : « afin d'en faire pour vous un rappel que toute *oreille attentive* retient ».

Notons que le passage [A'] reprend dans les deux premiers versets cette **alternance de vision/non vision** abordée dans la partie [A] :

« [69:38] Mais non ! Je jure par ce que vous *voyez*, » --> correspondance avec les versets 4 à 8.

« [69:39] ainsi que par ce que vous ne *voyez* pas, » --> correspondance avec les versets 9 à 12 (tout en faisant également la liaison avec le passage [X] central qui évoque le Jour de la Résurrection qui est voilé).

[2]

Ci-joint l'analyse rhétorique plus détaillée du passage qui va du verset 25 au verset 37, et dont le thème est « Jugement et Rétribution du dénégateur ingrat » :

Cette partie compte deux morceaux (25-29 et 30-37).

- ✓ Le premier morceau (25-29) : « **réaction de l'impie à sa résurrection et au jugement qui advient** »

Le premier segment (25-26) est un trimembre de forme AA'B, qui évoque la réaction désespérée de l'impie ayant reçu son registre ou est consigné tous ses actes de sa vie ici-bas.

[69:25] Quant à celui à qui on aura *remis son registre* dans sa main gauche, il dira :

« Hélas pour moi ! J'aurai souhaité qu'on ne m'ait pas *remis mon registre*,

[69:26] et ne jamais connaître mon *compte* !

[69:27] Oh, si seulement cette *mort* avait été la fin pour moi !

[69:28] Ma fortune ne m'a servi à rien.

[69:29] Mon autorité est anéantie et m'a quitté ! ».

Le deuxième segment (27-29) est un trimembre de forme ABB'. L'homme impie réalise que la mort n'est pas la fin de la vie, et que ce qui faisait sa fierté d'homme ici-bas en lui procurant honneur, haut rang et protection ne comptent plus dans l'au-delà.

✓ Le deuxième morceau (30-37) : « **tourment qui fait suite au jugement (premier morceau)** »

Le deuxième morceau (30-37) comporte trois segments de forme concentrique : A-X-A'.

Les segments A (30-32) et A' (35-37) évoquent le tourment subi en Enfer par l'impie ingrat : sans protection (« ami chaleureux ») face à la brûlure du feu (« brûlez-le »). Et comme si cela ne suffisait pas, il sera humilié et ramenez « au niveau le plus bas » [cf. 95 :5] :

- A : Il sera entravé et attaché comme le captif (« Carcan » et « liez-le »)
- A' : Nourriture infecte (« la sanie »).

[69:30] "Saisissez-le ! Puis, mettez-lui un carcan;
[69:31] ensuite, **brûlez-le** dans la **Fournaise**,
[69:32] puis, liez-le avec une chaîne de soixante-dix coudées,

[69:33] En effet, il n'avait pas foi en **Allāh, le Très Grand !**
[69:34] et n'incitait pas à nourrir le nécessiteux.

[69:35] Il n'a pour lui **ici**, aujourd'hui, point **d'ami chaleureux/ḥamīmun*** [pour le protéger]
[69:36] ni d'autre nourriture que de la sanie,
[69:37] que seuls les fautifs excessifs mangent.

Le segment du centre X (33-34) donne l'explication du tourment subi par son agissement ici-bas : Ils n'ont pas foi en Allāh, se montrant orgueilleux et ne pratiquant pas la charité envers les démunis.

Cet agissement fait écho avec la fin du premier morceau (verset 28 et 29), aux actions antithétiques (en conformité avec la 3^e loi de Lund en analyse rhétorique : « des idées identiques sont réparties de manière à se retrouver aux extrêmes et au centre d'un système ») :

- « Mon autorité » (verset 29) # « Allāh le Très Grand ! » (verset 33)
- « Ma fortune » (verset 28) # « n'incitait pas à nourrir le nécessiteux » (verset 34).

* *ḥamīmun* = le concept de base de la racine est l'acte de « *Chauffer* », qui renvoie au champ sémantique de la fournaise (chaleur).

Sourate 70 - Al-Ma`ârij (les voies d'ascension)

A [70:1] Un demandeur a **réclamé** un **tourment** inéluctable ² pour les **dénégateurs**, que nul ne peut repousser
[70:3] et qui vient d'Allāh, *le Détenteur des voies d'ascension*. [1]

[70:4] Vers Lui montent les anges et l'Esprit en un jour équivalent à cinquante mille ans.
[70:5] Alors supporte, d'une bonne **persévérance**.
[70:6] Ils pensent sûrement que c'est très loin, ⁷ mais nous le voyons proche.

[70:8] **Le jour où** le ciel sera comme du cuivre en fusion.
[70:9] et les montagnes comme de la laine teinte en flocon.

[70:10] où nul ami chaleureux ne se souciera de son ami proche.
[70:11] Se voyant l'un l'autre, le criminel voudra se racheter du tourment ce jour-là : en (sacrifiant) ses enfants, ¹² et sa compagne et son frère,
[70:13] et son clan qui lui donnait asile,
[70:14] et tous ceux qui sont sur la terre, (souhaitant) alors (que) cela puisse le délivrer.

[70:15] Mais non ! c'est certes un brasier ¹⁶ qui arrache la peau de tous les membres !
[70:17] qui appellera celui qui a tourné le dos (à la vérité) et s'est **détourné**,
[70:18] amassait (des richesses) et thésaurisait. [2]

Attitude du **dénégateur** : Moquerie

↑

ICI-BAS

↓

Attitude du **croyant** : Persévérance

(1) Cataclysme

↓

(3) Jugement seul

↓

(4) Tourment

AU-DELA : Rétribution du *dénégateur*

X [70:19] Certes, l'Homme a été conçu d'un tempérament **inquiet** ne supportant pas le **malheur**.

[70:20] quand le mal le touche, il est **abattu**.
[70:21] et quand le bien le touche, il est **avare**.

-A-
[70:22] Sauf les priants,
[70:23] et qui sont **constants** dans leur **prière**.

-B-
[70:24] Et ceux qui sur leurs biens (affectent) un **droit** connu
[70:25] pour le mendiant et le pauvre démuné,

-C-
[70:26] Et ceux qui acceptent la vérité du **Jour de la rétribution**.

-C'-
[70:27] Ceux qui **craignent** le **tourment** de leur Maître.
[70:28] Certes, face au tourment de leur Maître, nul ne peut se sentir en sécurité.

-B'-
[70:29] Et ceux qui **gardent** leurs **parties naturelles** qu'il est indécent d'exposer,
[70:30] Sauf s'il s'agit de leurs épouses ou de celles que leurs mains droites possèdent, car alors, voici qu'ils sont libres de tout reproche.
[70:31] Mais celui qui cherche à aller au-delà, voilà les transgresseurs.
[70:32] Et Ceux qui **respectent les dépôts confiés** ainsi que les **engagements**,
[70:33] Et ceux qui **tiennent bon leurs témoignages**.

-A'-
[70:34] et Ceux qui **gardent** les **prières**.

→ Intro du thème

Inquiet du malheur ICI-BAS

Inquiet du malheur dans l'AU-DELA

Attitude du **dénégateur** : Réactions extrêmes

↑

ICI-BAS

↓

Attitude du **croyant** : Réactions justes + Constance # versatilité

AU-DELA : Rétribution du *croyant* ← [70:35] ceux-là seront dans des **jardins**, honorés.

A' [70:36] Qu'ont donc, ceux qui ont dénié, **se hâtant vers toi tendant le cou** à droite et à gauche, par groupe ?
[70:38] Chacun d'entre eux désire-t-il entrer dans le jardin de la félicité ?
[70:39] Eh bien ! Non ! Nous les avons certes créés de ce qu'ils savent.

[70:40] Mais non ! J'en jure par *le Maître des Orient et des Occidents* [1] que Nous sommes Capables
[70:41] de les remplacer par de meilleurs qu'eux sans qu'on puisse Nous en empêcher.
[70:42] **Laisse-les** donc s'enliser et batifoler jusqu'à ce qu'ils rencontrent leur jour qui leur avait été promis.

[70:43] **Le jour où** ils sortiront des tombes, comme s'ils se **hâtaient** vers une idole, [2]
[70:44] Leurs yeux se baissent, l'opprobre les atteint.
Voilà le jour qui leur était promis.

Attitude du **dénégateur** : Moquerie

↑

ICI-BAS

↓

Attitude du **croyant** : Persévérance

AU-DELA : Rétribution du *dénégateur*

(2) Procession

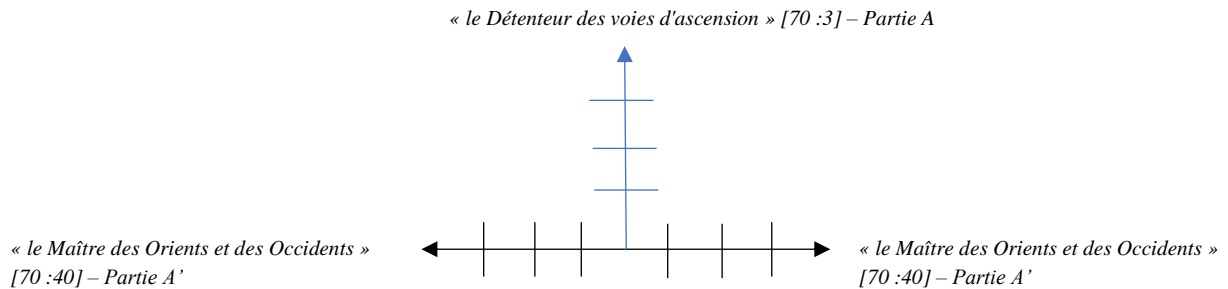
Composition

L'analyse rhétorique aboutit à un découpage en trois parties, disposés de manière concentrique (**A - X - A'**).

Deux grandes parties (1-18 et 36-44) encadrent une partie centrale (19-35). Ces trois parties sont elles-mêmes découpés en 2 sous-parties ; avec pour la partie centrale (1-35) un incipit introductif (19).

[1]

Allāh, le maître de la verticalité et de l'horizontalité comme le montre le schéma ci-dessous :



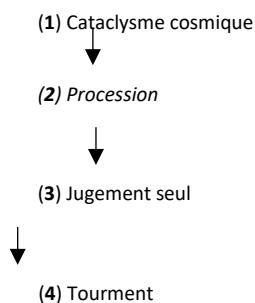
Bref, le maître de TOUT !

Remarques :

- ✓ Le pluriel associé aux mots « Orient / Levant » et « Occident / Couchant » n'est qu'un **effet de style pour indiquer de l'omniprésence**, et pour s'accorder avec le verset [70:3] qui est également au pluriel. Ainsi, cela signifie: « le maître de tous les points/espaces de l'Orient et de l'Occident ».
- ✓ La racine trilittérale « *'ayn rā jīm* » [70:3:4] renvoie à notion d'*élévation en degrés par paliers* : « il montait, ou montait, l'escalier, ou la série de marches, et l'échelle au moyen d'une échelle » ([Lane's Lexicon](#), page 2048). Son expression physique liée à la maison se retrouve au verset [43:33].

[2]

La sourate 70 traite des **4 grandes étapes du « Jour de la Résurrection »**, mais pas dans l'ordre attendu. En effet, seule l'étape 2 (« procession des criminels ») est décrite dans la partie A', alors que les autres étapes sont décrites dans la partie A :



On comprend que l'étape de la « **procession** » se retrouve évoquée à la fin de la dernière partie (A'), et non dans la partie A, en tenant compte de la thématique du début de la partie A'. En effet, un parallèle antithétique est fait entre les impies qui se moquent de la vérité du Jour de la Résurrection avec leurs attitudes ce même jour. Ainsi, alors qu'ils se hâtaient vers le messager s'abaissant en tendant le cou, ils se hâteront également lors du Jour de la Résurrection, s'abaissant devant l'humiliation qui s'offre à eux dans l'au-delà.

Sourate 71 - Nuh (Noé)

Dieu vers Noé : envoi en mission { [71:1] Nous avons certes envoyé **Noé** à son peuple, en disant :
« **Avertis** ton peuple avant qu'il ne subisse un tourment douloureux. »

1

Avertissement & pardon

-A-

[71:2] Il a dit : "Ô mon peuple ! je suis, pour vous, un avertisseur clair.
[71:3] Que vous serviez Allāh, que vous craigniez pieusement Allāh et que vous m'obéissiez de plein gré.
[71:4] Il vous **pardonna** certaines de vos fautes et vous accordera un délai jusqu'à un terme fixé.
Certes, le terme d'Allāh, quand il arrive, n'est pas différé, si vous saviez !"

Noé vers son peuple

-X-

[71:5] Il a dit : " Ô Mon Maitre, assurément, j'ai **appelé** mon peuple nuit et jour,
[71:6] Mais mon appel n'a fait que les faire fuir davantage.

Noé vers Dieu : Mission exécutée

[71:7] Et chaque fois que Je les ai **appelés** pour que Tu leur **pardannes**, ils ont mis leurs doigts dans leurs oreilles, ils se sont couvrent de leurs vêtements, s'obstinent et s'enflamment d'orgueil.

[71:8] Ensuite, assurément, je les ai **appelés** à haute voix en public,
[71:9] Puis, assurément, je leur ai parlé en public et je leur ai parlé en secret.

-A'-

[71:10] Puis j'ai dit : "Demandez **pardon** à votre Maitre, Il est certes le très pardonneur.

[71:11] Il fera descendre (la **pluie** du) ciel sur vous (en) abondance,
[71:12] Il vous pourvoiera de **biens et de fils**,
et vous donnera des jardins et vous donnera des **rivières**.

[71:13] Qu'est-ce qui vous prend de ne pas craindre la grandeur d'Allāh ?
[71:14] Et, certes, Il vous a créés par **stades**.
[71:15] N'avez-vous pas vu comment Allāh a créé les sept cieux **superposés** ?
[71:16] Et il a fait de la lune une lumière, et du soleil une lampe.

Noé vers son peuple

[71:17] **C'est Allāh qui**, de la **terre**, vous a fait croître tels des plantes,
[71:18] puis Il vous y fera revenir et vous en fera sortir brusquement.
[71:19] **C'est Allāh qui** a fait pour vous de la **terre** une étendue,
[71:20] pour que vous puissiez y circuler dans de larges sentiers".

-A-

[71:21] **Noé a dit** : "*Mon Maitre ! assurément ils m'ont désobéi*
et ils ont suivi celui dont les **biens et les fils** n'ont fait qu'accroître la perte.
[71:22] Et Ils ont conçu un **subterfuge**, d'une **tromperie** immense.

Noé vers Dieu
au sujet des ingrats

2

Désespérance & Tourment(s) sauf pour les croyants

-B-

Attitude des égarés

[71:23] **Ils ont dit** : "Ne renoncez pas à vos divinités :
ne renoncez pas à Wadd (1), ni à Suwâ'a (2), ni à Yarûth (3), Ya`ûq (4) et Nasr". (5)
[71:24] Ils ont assurément égaré beaucoup de gens,
et ils n'ont fait que **croître les injustes** en égarement.

-X-

[71:25] À cause de leurs fautes, ils ont été **noyés**,
puis on les a fait entrer dans le **feu**,
de sorte qu'ils n'ont pas trouvé d'aide en dehors d'Allāh.

Tourment *ici-bas* et dans l'au-delà

-A'-

[71:26] **Noé a dit** : "*Mon Maitre ! ne laisse pas* sur la terre un habitant d'entre les **ingrats**.
[71:27] Car si Tu les laisses, ils égareront Tes serviteurs,
et **n'engendreront** que des vantards très **ingrats**..

Noé vers Dieu
au sujet des ingrats

-B'-

Attitude des croyants

[71:28] *Mon Maitre ! pardonne-moi* (1), ainsi qu'à mes parents (2),
et à celui qui entre dans ma demeure croyant (3), et aux croyants (4) et croyantes sincères. (5)
Et ne fais **croître les injustes** qu'en perdition".
[1]

Sourate 72 - Al-Jinn (les djinns)

[72:1] **Dis** : "Il m'a été révélé qu'un groupe de **djinn**s ont écouté, et ils ont dit :

1

Djinn
Impuissant

-A-

« Certes, nous avons **entendu** une Récitation incroyable, ² **guidant** vers le **chemin droit**.
Nous avons donc cru fermement en elle, et nous n'associerons à notre Maître personne.

} *Djinn croyants* en la guidance coranique et à Dieu seul

-B-

[72:3] La Majesté de notre Maître est trop **élevée en dignité** pour qu'Il se soit donné une compagne ou une progéniture.
[72:4] Et des insensés parmi nous avaient l'habitude de dire des choses outrageantes sur Allāh,
[72:5] Et nous avons pensé que ni les hommes ni les djinns ne préféreraient de mensonges contre Allāh.

Djinn mauvais refuge :
- Inepties proférées

[72:6] Il y avait des **leaders** parmi les humains qui cherchaient refuge auprès des **leaders** parmi les djinns mais cela ne fit qu'accroître leurs actes répréhensibles.[2]
[72:7] Ils pensaient, comme vous pensiez, que Allāh ne **ressusciterait** jamais personne.

-B'-

[72:8] Nous avons cherché à toucher le **ciel**, mais nous l'avons trouvé rempli de gardes sévères et d'étoiles brillantes à l'éclat vif.

Djinn mauvais refuge :
- Ils n'ont pas accès au mystère des cieux

[72:9] Et nous étions assis là en position d'écoute, mais que celui qui écoute maintenant trouvera pour lui un feu ardent qui l'attend.

[72:10] Et Nous ne savons pas si c'est du mal qu'on veut aux habitants de la **terre** ou si leur Maître veut les mettre sur le chemin de la droiture.

[72:11] Il y a parmi nous des vertueux et d'autres qui le sont moins : nos chemins se divisent.

[72:12] Et nous étions certains que nous ne saurions jamais réduire Allāh à l'impuissance sur **terre** et que jamais nous ne pourrions Lui échapper par la fuite.

-A'-

[72:13] Et quand nous avons **entendu** la **guidance**, nous avons cru fermement en elle.
Quiconque croit fermement en son Maître ne craint alors ni diminution, ni recouvert par la disgrâce.
[72:14] Il en est parmi nous qui s'abandonnent entièrement, et il en est qui dévient.
Ainsi, ceux qui s'abandonnent entièrement, ceux-là visent le **chemin droit**.

} *Djinn croyants* en la guidance coranique et à Dieu seul

-A-

[72:15] Quant aux **déviant**s, ils sont le combustible de **l'Enfer**.

[72:16] Et s'ils s'en tiennent au droit chemin,
Nous leur donnerions certes à boire de **l'eau** en abondance.
[72:17] afin de les éprouver par cela.

Enfer

Et quiconque se détourne du **rappel de son Maître**, Il lui fera subir un **tourment douloureux**.

-B-

[72:18] Les **lieux de culte** sont à Allāh, n'invoquez donc personne avec Allāh.
[72:19] Et lorsque le serviteur d'Allāh s'est mis **debout** pour L'invoquer, ils faillirent fondre sur lui.
[72:20] **Dis** : "Je **n'invoque** que mon Maître et je n'associe personne à Lui".
[72:21] **Dis** : "Je ne possède aucun moyen pour vous nuire, ni pour vous mettre sur le chemin de la droiture".
[72:22] **Dis** : "Certes, personne ne peut me protéger contre Allāh, et je ne peux trouver en dehors de Lui aucun refuge.
[72:23] Et ce n'est qu'une **transmission de la part d'Allāh** et de ses **messages**".

Transmission des messages Divin

-A'-

Quiconque **désobéit** à Allāh et à Son messager, alors certes pour lui le feu de **l'enfer** pour y demeurer longtemps.
[72:24] Jusqu'à ce qu'ils voient ce qui leur était **promis**, alors ils sauront qui est plus faible en aides et lesquels sont les moins nombreux.

Enfer

-B'-

[72:25] **Dis** : "Je ne sais pas si ce qui vous est **promis** est proche, ou si mon Maître lui fixera un délai."
[72:26] Le connaisseur du mystère ! Il ne dévoile donc Son mystère à personne,
[72:27] **sauf** à celui qu'Il a approuvé comme **messager**,
et qu'Il fait certes précéder et suivre d'observateurs,
[72:28] afin qu'Il sache qu'ils ont vraiment délivré les **messages** de leur Maître.
Il embrasse ce qu'ils accomplissent,
et, toute chose Il la dénombre.

Transmission des messages Divin

[3]

2

Messager
Impuissant

[1] et [3]

Les sourates 71 et 72 forment une « paire structurelle », chacune d'elles étant divisée en deux parties, avec une introduction dans la première partie.

Leurs révélations interviennent à un moment critique de la vie de Muhammad (pbsl), vers la fin de la période Mecquoise. En effet, l'opposition des Mecquois dans leur majorité est plus vive et dure comme jamais auparavant (cf. la deuxième partie de la sourate 72), et ceci malgré des années de tentatives de rallier les hommes à son discours. En outre, une partie de ses partisans a dû s'exiler en Abyssinie. Enfin, les tentatives de ralliement extérieur à la cité de la Mecque ont échoué comme le démontre l'épisode du prêche infructueux à la ville de Ta'if et/ou à la foire de 'Okaz. La situation semble donc désespérée et plus précaire que jamais.

Le Coran reconforte Muhammad (pbsl) d'abord en lui délivrant l'exemple de Noé qui, en miroir de sa propre expérience, échoue à convertir son peuple malgré son insistance durant de longues années. Mais il fut sauvé du tourment divin ainsi que d'un petit groupe de personnes avec lui. La menace envers les Mecquois d'un tourment ici-bas, en plus de celui dans l'au-delà, transparait en filigrane tout au long de la sourate 71.

Ensuite, dans la première partie de la sourate 72, Allāh reconforte le prophète en lui dévoilant que son prêche n'est pas toujours aussi vain qu'il peut le penser, car il a aussi pu atteindre des êtres invisibles : les Djinns (première partie de la sourate 72). C'est un encouragement à continuer de transmettre les messages Divins.

[2]

Ibn `Abbas a dit qu'à l'époque de l'ignorance préislamique, lorsque les Arabes devaient passer une nuit dans quelque vallée inhabitée et désolée, ils s'écriaient : "*Nous cherchons refuge auprès du djinn, qui est le propriétaire de cette vallée.*" Dans d'autres traditions de l'ignorance préislamique, la même chose a été rapportée fréquemment. Par exemple, si dans un endroit ils manquaient d'eau et de fourrage, les Bédouins errants envoyaient un de leurs hommes à un autre endroit pour voir si l'eau et le fourrage étaient disponibles ; et quand ils eussent atteint le nouveau site sous sa direction, ils criaient avant de s'arrêter pour monter le camp : "*Nous cherchons refuge auprès de celui qui soutient cette vallée afin que nous puissions vivre ici en paix contre toute calamité*". Ils croyaient que chaque endroit inhabité était sous le contrôle de l'un ou l'autre djinn, et que si quelqu'un restait là sans chercher son refuge, le djinn troublerait lui-même les colons, ou laisserait d'autres les troubler.

Sourate 73 - Al-Muzzammil (celui qui s'est enveloppé)

A

[73:1] **Ô** toi enveloppé d'un manteau !

[73:2] **lève-toi** la **nuit** sauf de rares fois :

[73:3] sa **moitié**, ou un peu **moins**,⁴ ou un peu **plus**.

Et psalmodie le Coran distinctement.

[73:5] En vérité, Nous allons lancer sur toi des paroles lourdes.

[73:6] Le **réveil nocturne** est plus efficace et plus propice pour la parole.

[73:7] Tu as, dans la journée, à vaquer à de vastes occupations.

Prière nocturne (privative)

[73:8] **Invoque** le nom de ton **Maitre**,

et sois Lui dévoué ! d'un dévouement total !

[73:9] le **Maitre** du Levant et du Couchant.

Il n'y a de divinité que Lui.

Prends-Le donc comme protecteur.

[73:10] **Supporte** ce qu'ils disent ! Et écarte-toi d'eux d'une belle manière.

[73:11] Et laisse-moi avec ceux qui crient au mensonge,

qui possèdent **l'aisance**,

et accorde-leur un court **répit**.

Prière publique (prêche) et opposition des notables

-A-

X

[73:12] En vérité, Il y a auprès de Nous des entraves et une fournaise,

[73:13] une nourriture qui fait suffoquer et un tourment douloureux,

[73:14] au **jour** où la **terre** et les montagnes trembleront,
où les montagnes ne seront plus que des dunes dispersées.

Au-delà (rétribution et cataclysme cosmique)

-B-

Avertissement

[73:15] Nous vous avons envoyé un **messenger** pour être témoin contre vous,

tout comme Nous avons envoyé un **messenger** à **Pharaon**.

[73:16] **Pharaon** a désobéi au **messenger** :

Nous le saisîmes d'une prise avec une abondante et lourde eau.

-A'-

[73:17] Comment vous prémunirez-vous, si vous déniez, d'un **jour**
qui rendra les enfants comme des vieillards aux cheveux blancs ?

[73:18] Où le **ciel** se fissurera, et Sa promesse s'accomplira.

Au-delà (jour terrifiant et cataclysme cosmique)

-B'-

Avertissement

[73:19] Ceci est un **avertissement**.

Quiconque le veut, qu'il emprunte un chemin vers son **Maitre**.

A'

[73:20] En vérité, Ton **Maitre** sait que tu te tiens debout moins des **deux tiers** de la nuit,
ou sa **moitié**,
ou son **tiers**,

de même qu'un groupe de ceux qui sont avec toi.

Allāh détermine la nuit et le jour.

Il sait que vous n'êtes pas capable d'en faire le **compte**,

mais il use de **repentance** envers vous.

(fa) **Récitez** ce qui vous est **possible** du Coran.

Il sait qu'il y aura parmi vous des malades,

et d'autres qui voyageront sur terre recherchant de la faveur d'Allāh,

et d'autres encore qui combattront dans le chemin d'Allāh.

(fa) **Récitez-en** ce qui vous est **possible**.

Accomplissez la **Prière**,

Et faites la charité.

Prière et donner l'aisance (cf. v11)

Et consentez un large **prêt** à Allāh.

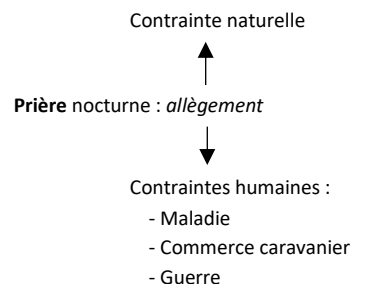
Le bien que vous avancez pour vous-mêmes, vous le retrouverez auprès d'Allāh,

meilleur et plus grand en récompense.

Et demandez **pardon** à Allāh,

car **Allāh** est Absoluteur et Miséricordieux.

Invocation vers Dieu



Guerre : Fin du répit (cf. v11)

Sourate 74 - Al-Muddaththir (celui couvert d'un manteau)⁷⁷

A

[74:1] **Ô** toi couvert d'un manteau,

[74:2] **Lève-toi** et avertis !

[74:3] Ton Maître, magnifie-le !

[74:4] Tes vêtements, purifie-les !

[74:5] La souillure, fuis là !

[74:6] Ne fais pas de faveur pour **acquérir plus** !

[74:7] Envers ton Maître, sois constant !

[74:8] Quand il sera soufflé dans la Trompe,

[74:9] ce jour-là sera un jour difficile,

[74:10] pour les dénégateurs, pas facile.

[74:11] **Laisse-Moi** avec celui que J'ai créé seul,

[74:12] à qui J'ai donné des biens étendus,

[74:13] et des enfants présents,

[74:14] et à qui j'ai rendu tout aisé.

[74:15] Ensuite, il désire que **J'en rajoute**.

[74:16] Ah non ! En vérité il a été hostile envers Nos messages.

[74:17] **Je vais le contraindre à gravir une pente**.

[74:18] En vérité il a réfléchi et a décidé.

[74:19] Qu'il périsse comme il a décidé !

[74:20] Oui ! Qu'il périsse ! comme il a décidé !

[74:21] *Puis*, il a examiné.

[74:22] *Puis*, il s'est renfrogné et s'est rembruni.

[74:23] *Puis*, il a tourné le dos et s'est enflé d'orgueil.

[74:24] Il a dit : "En vérité, ceci n'est que magie qu'on transmet,

[74:25] et en vérité ce n'est que la parole d'un humain".

[74:26] **Je l'exposerai au Saqar**.

[74:27] Et qu'est-ce qui t'apprendra ce qu'est la **Saqar** ?

[74:28] *Elle* ne laisse rien et n'épargne rien.

[74:29] (*elle* est) Grand brûleuse de **peau humaine**.

[74:30] Sur *elle* (veille) dix-neuf.

X

[74:31] Nous n'avons pris comme gardiens du **Feu** que des **anges**.

Et Nous n'avons fixé **leur** nombre que comme épreuve pour les dénégateurs,

pour que soient convaincus ceux à qui de la sainte Ecriture a été donné,

pour que croisse la foi de ceux qui ont cru,

pour que ne doute pas ceux à qui de la sainte Ecriture a été donné, et les croyants sincères.

et que disent ceux qui ont une maladie dans le cœur et les dénégateurs :
"Qu'a donc voulu dire Allāh par cet argument/discours ?"

Ainsi Allāh égare qui Il veut

et guide qui Il veut.

Et personne ne connaît les **troupes** de ton Maître si ce n'est Lui.

Et ce n'est là qu'un rappel pour les **mortels** !

⁷⁷ Cette sourate est composée de trois parties disposées selon une forme concentrique **A-X-A'**, le centre **X** correspondant au verset 31. Elle a déjà été analysée en détail (cf. « [Analyse rhétorique de la sourate 74, al-Muddaththir](#) »).

A'

-A-

[74:32] Ah non ! Par la lune !
[74:33] Par la nuit quand elle se retire !
[74:34] Par l'aube quand elle point !

[74:35] En vérité, elle est l'un des plus grands tourments,
[74:36] (donné) en avertissement pour les *mortels*,

[74:37] pour qui veut, parmi vous,
avancer ou reculer.

-B-

[74:38] Toute âme de ce qu'elle a acquis est caution,
[74:39] sauf les compagnons de la droite.
[74:40] Dans des jardins, ils s'interrogeront entre eux
[74:41] au sujet des pécheurs :
[74:42] "Qu'est-ce qui vous a conduits dans la **Sagar** ?"

-X-

[74:43] Ils répondront : "Nous n'étions pas de ceux qui Priaient,
[74:44] nous ne nourrissions pas le nécessaireux,

[74:45] nous discussions de concert avec les Discuteurs,
[74:46] et nous traitions de mensonge le Jour de la rétribution,
[74:47] jusqu'à ce que nous vînt la certitude".

-B'-

[74:48] Vaine pour eux sera l'intercession des intercesseurs.
[74:49] Et qu'ont-ils eu à se détourner du Rappel ?
[74:50] comme des onagres effrayés,
[74:51] qui ont fui devant un lion.
[74:52] Chacun d'eux voudrait plutôt qu'on lui apporte des feuillets déployés.
[74:53] Ah non ! Ils ne craignent pas l'Au-delà.

-A'-

[74:54] Ah non ! En vérité ceci est un rappel.
[74:55] Alors qui veut, se rappelle.
[74:56] Et ils ne se rappellent que si Allāh veut.
Il Lui appartient qu'envers Lui on doit se prémunir,
il Lui appartient de pardonner.

Sourate 75 - Al-Qiyâma (la résurrection)

[75:1] Non ! Je jure par le Jour de la **Résurrection** !
 [75:2] Non ! Je jure par l'âme qui ne cesse de **blâmer** !

 [75:3] L'Homme suppose-t-il que Nous ne **rassemblerons** [1] pas ses os ?
 [75:4] Mais si ! Nous avons le pouvoir d'arranger les bouts de ses doigts.

Résurrection
 +
Blâme
 +
 Donner **forme** (*futur*)

-A-
 [75:5] L'**homme** désire plutôt continuer à vivre en libertin.
 [75:6] Il demande : "À **quand** le Jour de la **Résurrection** ?"

 [75:7] **Quand** la vue fut éblouie et paralysée,
 [75:8] que la **lune** a disparu,
 [75:9] et que le soleil et la **lune** furent **réunis** [1],

 [75:10] L'**Homme** dira **ce jour-là** : "Où fuir ?"
 [75:11] Et bien ! non ! nul refuge !
 [75:12] Vers ton Maître, **ce jour-là**, est le lieu de retour !

 [75:13] L'**Homme** sera informé **ce jour-là** de ce qu'il aura avancé
 et de ce qu'il aura remis à plus tard.
 [75:14] Bien plus, l'Homme envers lui-même sera **clairvoyant**,
 [75:15] malgré qu'il ait présenté ses excuses.

--> Ici-bas : thème de la résurrection (intro)

Le cataclysme *cosmique* – Etape 2

Au-delà : avant rétribution

Attitude de l'*Homme* – Etape 3

Croyant et *prière*
 (Le Coran comme refuge)

-B-
 [75:16] Ne remue pas ta langue pour le **hâter**.
 [75:17] **À Nous** revient son **rassemblement** [1] et sa **récitation**.

 [75:18] Ainsi, quand Nous l'avons récité, alors suis sa **récitation**.
 [75:19] Puis, **À Nous**, en vérité, est sa **clarification**.

-A'-
 [75:20] (*kallā*) **Non !** vous aimez plutôt l'**éphémère**,
 [75:21] et vous délaissez l'**Au-delà**.

 [75:22] Il y a **ce jour-là** des **faces** resplendissantes
 [75:23] regardant vers leur Maître.
 [75:24] Il y a **ce jour-là** des **faces** assombries
 [75:25] en sachant qu'une calamité est sur le point de leur arriver.

 [75:26] (*kallā*) **Non ! Quand** elle (*l'âme*) fut entre les clavicules (*gorge*),
 [75:27] et qu'il a été dit : "Qui est le sorcier guérisseur ?"
 [75:28] Et qu'il a su que c'était le moment de la séparation.
 [75:29] et que la jambe s'est crispé contre l'autre **jambe**,
 [75:30] Vers ton Maître, **ce jour-là**, on sera poussée. [1]

--> Ici-bas : thème de la résurrection (intro)

Attitude de l'*Homme* – Etape 3

Au-delà : avant rétribution

Le cataclysme de la *mort* – Etape 1

Non Croyant et *prière*
 (Le Clan comme refuge)

-B'-
 [75:31] Il n'a pas cru et il n'a pas **prié**,
 [75:32] mais il a démenti et s'est détourné,
 [75:33] puis il est allé vers les siens, **marchant** fièrement !.

[75:34] **Malheur** à toi, **malheur** !
 [75:35] Et encore, **malheur** à toi, **malheur** !
 [75:36] Est-ce que l'Homme pense qu'il est laissé libre à lui-même sans attache matricielle ? [2]

 [75:37] N'était-il pas une goutte de sperme d'une semence éjectée ?
 [75:38] puis il était une substance coagulée adhérente,
 puis Il l'a **créé** et lui a donné une forme harmonieuse,
 [75:39] De lui, il a fait deux conjoints : le mâle et la femelle

 [75:40] Celui-là n'a-t-il pas le pouvoir de faire **revivre les morts** ?
 [3]

Blâme
 +
 Donner **forme** (*passé*)
 +
Résurrection

[1]

- [75: 3] « *najma 'a* » // [75 :9] « *jumi 'a* » // [75 :17] « « *jam 'ahu* ».

Racine *jīm mīm 'ayn* (ع م ج) :

Ibn Faris a déclaré: (مقاييس اللغة)

الجيم والميم والعين أصل واحد، يدلُّ على تَضَامِ الشَّيْءِ. يقال جَمَعْتُ الشَّيْءَ جَمْعاً

→ Notions de « *compactage, d'entassement, de rassemblement, d'assemblage.* ».

- [75 :30] « *l-masāqu* ».

Racine *sīn wāw qāf* (س و ق) :

1. Ibn Faris a déclaré : (مقاييس اللغة)

السين والواو والقاف أصل واحد، وهو حَدُّو الشَّيْءِ.

→ Il y a l'idée qu'il faille « *pousser, exhorter, inciter, conduire un objet vers un endroit.* »

2. Lane Lexicon: *He drove the cattle [or the beast]; he urged the cattle [or the beast] to go; The shank; i. e. the part between the knee and the foot of a human being; or the part between the ankle and the knee of a human being; [A market, mart, or fair;] a place in which commerce is carried on; (ISd, Msb, TA;) a place of articles of merchandise: (Mgh, TA:) so called because people drive their commodities thither:*

[2]

[75 :36] - « *sudan* » :

- ✓ Se dit des « *chameaux qui sont laissés seul et libre à vagabonder* »,
- ✓ Verbe exprimant l'idée de « *couper à l'enfant le cordon ombilical par lequel il tient à sa mère* »

-> Les versets 37 et 38 traitent logiquement de la formation du foetus attaché par un lien de vie à sa mère.

-> Par ailleurs, le verset 39 rappelle que l'homme ou la femme ne s'accomplissent pleinement que relia à leur conjoint, et que l'unité ne se réalise véritablement que dans la complémentarité des deux sexes.

[3]

Thématique du « Rassemblement » :

Partie I : **Rassemblement des os** (75 :3)

Partie II (centre) : **Rassemblement...**

Partie III : **Rassemblement des morts** (75 : 40)

...du soleil et de la lune (75 :9)

...vers Dieu (75 :12)

...du Coran (75 :17)

...vers Dieu (75 :30)

...avec les siens (75 :33)

Sourate 76 - Al-Insân (l'homme)

[76:1] N'y a-t-il pas eu **pour l'Homme** une période temps où il n'était même pas une chose mentionnable?
 [76:2] **En vérité**, nous avons **créé** l'Homme d'une goutte de sperme et d'une mixture.
 Nous l'éprouvons en sorte que Nous l'avons fait entendre et voyant.

[76:3] **En vérité**, nous l'avons guidé dans le **chemin**, qu'il soit **reconnaissant** ou **ingrat**.

[76:4] **En vérité**, nous avons **préparé** pour les ingrats des chaînes, des carcans et une fournaise.

[76:5] **En vérité** les **pieux vertueux boiront** d'une **coupe** dont le mélange sera de camphre,
 [76:6] d'une source de laquelle **boiront** les serviteurs d'Allâh ;
 Que l'on fera jaillir abondamment.

Création de l'Homme
+
Guidance
+
Au-Delà

-A-

Ici-Bas : Charité

[76:7] Ils remplissent leurs vœux et ils **craignent** un jour dont le mal [ira] se propageant.
 [76:8] Ils donnent la **nourriture**, pour l'amour de Lui, au nécessiteux, à l'orphelin et au captif.
 [76:9] "Nous ne vous nourrissons que pour la face d'Allâh, nous ne désirons de vous ni récompense ni **remerciement**.
 [76:10] En vérité, Nous **craignons**, de notre Maître, **un jour dur et pénible**".

-B-

Jardin protecteur -> fruits
+ soie

[76:11] Allâh les a donc **protégés du mal de ce jour**, et leur octroya une fraîcheur éclatante et de la joie.
 [76:12] Il les a **récompensés** d'avoir été **persévérant**, avec un **jardin** et de la **soie**,
 [76:13] ils y sont inclinés sur des **divans**, n'y voyant ni soleil brûlant ni froid glacial.
 [76:14] Proche d'eux sont Ses **ombrages** et ses **fruits** sont inclinés à portée de main.

-B'-

Récompense dans l'**Au-Delà**

[76:15] On fera **circuler parmi eux** des bols en argent et des verres en cristal,
 [76:16] cristal lacé d'argent, dont le contenu a été déterminé avec soin.
 [76:17] Là, ils seront **abreuvés** d'une **coupe** dont le mélange sera de gingembre,
 [76:18] d'une source qui s'y trouve, nommée Salsabil.

Rivières -> boisson
+ soie

[76:19] **Parmi eux**, **circuleront** des éphèbes échantons d'éternelle jeunesse.
 Quand tu les verras, tu les penseras (être comme) des perles éparpillées.
 [76:20] Quand tu regarderas là-bas, tu verras des bienfaits et un vaste royaume.
 [76:21] Ils auront **sur eux** des vêtements verts en **satins et de brocart**.
 Ils seront parés de bracelets d'argent.
 Leur Maître les **abreuvra** d'une **boisson** très pure.

-A'-

Ici-Bas : Prière

[76:23] En vérité c'est Nous qui avons fait descendre sur toi le **Coran** graduellement.
 [76:24] Sois donc patient face au jugement de ton Maître, et n'obéis, parmi eux, ni à celui qui est pécheur ni à celui qui est ingrat.
 [76:25] **Invoke** le nom de ton Maître, matin et soir et une partie de la **nuit**.
 (fa) Ainsi, prosterne-toi devant Lui ! et glorifie-Le de **nuît, longuement !**

[76:27] **En vérité ceux-là aiment l'éphémère, et laissent derrière eux un jour pesant.**
 [76:28] Nous, Nous les avons **créés** et avons renforcé leurs formes.
 Et [que] si telle est Notre volonté, Nous pouvons les remplacer entièrement par d'autres de leur genre.

[76:29] **En vérité** ceci est un **rappel**.
 Ainsi, que celui qui en a la volonté qu'il prenne un **chemin** vers son Maître.
 [76:30] (mais) Vous ne voudrez qu'autant que **Allâh en ait la volonté**.

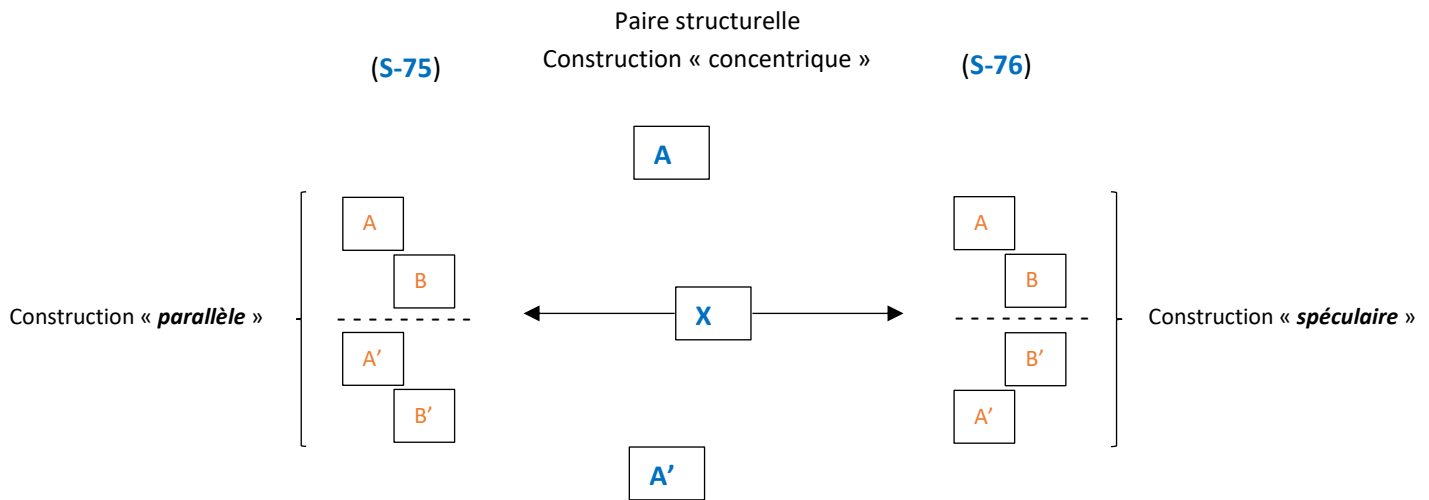
Allâh est Omniscient, Sage.
 [76:31] Il fait entrer dans Sa miséricorde qui il veut.
 Quant aux **injustes**, Il leur a **apprêté** un tourment douloureux.

[1]

Création de l'Homme
+
Guidance
+
Au-Delà

[1]

Les sourates 75 et 76 forment une « **paire structurale** », avec un centre formé de 4 unités textuelles. La différence vient de la composition* de chacun des deux centres :



* Cf. [aide](#)

Sourate 77 - Al-Mursalât (celles qui sont envoyées)

Intro	<p>[77:1] Par ceux qui sont envoyés l'un après l'autre ! -âti / an [77:2] Et les vents vigoureux, soufflant vigoureusement -âti / an [77:3] Par ceux qui disséminent généreusement ! -âti / an [77:4] Et qui séparent offrant des intervalles . -âti / an [77:5] Et qui font tomber le Rappel, [77:6] excuse ou avertissement. [1] -âti / an</p>	ICI-BAS	Rappel du processus naturel de la résurrection (vents annonciateurs)
-------	--	----------------	---

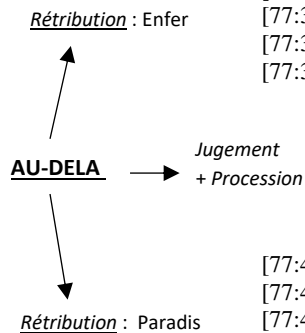
<p>[77:7] En vérité, ce qui vous est promis se produira sûrement.. [77:8] Ainsi, quand les étoiles sont effacées, [77:9] et quand le ciel est déchiré, [77:10] et quand les montagnes sont pulvérisées en poussière, [77:11] et quand les messagers sont rassemblés au moment fixé. [77:12] À quel jour a-t-elle été fixé ? [77:13] Au Jour de la Distinction.</p>	AU-DELA	Cataclysmes cosmiques (annonciateur du jour de la résurrection)
--	----------------	---

[77:14] Qu'est-ce qui t'a fait savoir ce qu'est le **Jour de la Distinction** ?

<p>[77:15] Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge. [77:16] N'avons-Nous pas fait détruire les anciens peuples ? [77:17] Puis ne les avons-Nous pas fait suivre par les peuples subséquents ? [77:18] C'est ainsi que Nous traitons avec les criminels. [77:19] Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge. [77:20] Ne vous avons-Nous pas amenés à l'existence d'une eau insignifiante [77:21] que Nous avons placée dans un réceptacle, établi solidement, ²² pour une durée connue ? [77:23] Nous l'avons ainsi mesurée, et Nous sommes les meilleurs à mesurer. [77:24] Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge. [77:25] N'avons-Nous pas fait de la terre un lieu de rassemblement [77:26] pour les vivants et les morts ? [77:27] et placé des montagnes solidement ancrées ? Et nous vous avons fait abreuvés d'une eau docile, suave et agréable au goût ?</p>	<div style="text-align: center;"> <p>Tourments terrestres</p> <p>↑</p> <p>Rappel ICI-BAS...</p> <p>→ Création Homme</p> <p>↓</p> <p>Bienfaits : Terre et ciel</p> </div>
---	---

[77:28] **Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge.**
 [77:29] Allez à ce que vous traitiez de mensonge.
 [77:30] Allez à l'**ombre** [de la fumée] d'un [brasier] à trois colonnes,
 [77:31] qui ne fournit aucune **ombre** [rafraichissante], et n'est pas utile contre la **flamme**,
 [77:32] car elle projette des **étincelles** comme des bûches,
 [77:33] comme des masses de cordes géantes en feu.
 [77:34] **Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge.**
 [77:35] C'est un jour où ils ne parlent pas,
 [77:36] et il ne leur est pas permis de **s'excuser**.
 [77:37] **Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge.**
 [77:38] C'est le **Jour proche de la Distinction** où nous vous réunirons ainsi que les **anciens**.
 [77:39] Ainsi si vous disposez d'un plan, alors mettez en place un stratagème contre Moi.
 [77:40] **Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge.**
 [77:41] En vérité, ceux qui se sont prémunis sont parmi des **ombrages** et des **sources**,
 [77:42] et les fruits qu'ils désirent.
 [77:43] **Mangez et buvez** comme jouissance profitable de ce que vous faisiez.
 [77:44] En vérité, c'est ainsi que Nous récompensons les bienfaisants.

<p>[77:45] Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge. [77:46] Mangez et jouissez un temps, vous qui êtes assurément des criminels. [77:47] Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge. [77:48] Quand il leur a été dit : "Inclinez-vous", ils ne s'inclinent pas. [77:49] Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge. [77:50] En quelle nouvelle information après celle-ci croiront-ils donc ?</p>	<p style="text-align: center;">...Mais Ingratitude ICI-BAS</p>
---	---



[1]

- [77:2] « **Et les vents vigoureux, soufflant vigoureusement** », qui fauchent ou moissonnent les céréales encore vertes.

- [77 :3] « **par ceux qui disséminent généreusement** », c'est-à-dire les vents qui secouent les nuages et leur font répandre la pluie abondamment, et reverdissent généreusement les terres à pâturage.

- [77 :4] « **et ceux qui séparent offrant des intervalles** », c'est-à-dire les vents qui séparent les nuages et font répandre la pluie faiblement, rendant les herbes fines au point d'apercevoir la terre.

Ces **vents** fournissent indirectement le rappel (verset 5 - assimilé à l'eau qui est jetée du ciel pour ensemençer la terre) qui jouera le rôle de juge pour les Hommes. En effet, tout comme la terre à pâturage qui, desséché à la fin de l'été, reverdit et se ranime après une pluie, Allâh fera ressusciter les Hommes après leurs morts. A charge aux Hommes, face à ces signes, de croire ou non, et donc d'agir en conséquence (en ayant la certitude que l'on aura à rendre compte de nos comportements).

La nature porte des signes. A l'Homme de réfléchir, de méditer et d'en tirer des enseignements.

Enfin, le passage [77 :1-6] rappelle le rôle-clé accordé aux vents dans le Coran (intratextualité):

- ✓ [7:57] « C'est Lui qui envoie les **vents annonciateurs**, précédant Sa *miséricorde*. Lorsqu'ils portent de **lourds nuages**, Nous les poussons vers une terre morte, puis Nous en faisons descendre de l'eau, avec laquelle Nous faisons sortir toutes sortes de fruits. C'est ainsi que Nous ferons **sortir les morts**. Peut-être vous rappellerez-vous. »
- ✓ [2:164] ..dans la **variation** des vents et dans les **nuages assujettis** entre ciel et terre : en tout cela, il y a des **enseignements** pour des gens qui comprennent.
- ✓ [14:18] L'exemple de ceux qui ont dénié leur Maître est que leurs œuvres ressemblent à de la cendre que le **vent repousse violemment un jour de vent vigoureux/ 'āşifin**.

Sourate 78 - An-Naba (la nouvelle)

[78:1] (*intg*) Sur quoi *s'interrogent*-ils entre eux ?
 [78:2] à propos de l'immense *nouvelle*,
 [78:3] celle sur laquelle, eux, ils *sont en désaccord*. -na

[78:4] **Non** ! ils sauront *bientôt*.
 [78:5] Et encore ue fois, **non** ! ils sauront *bientôt*. -na

Terre { [78:6] (*intg*) N'avons-Nous pas fait de la **terre** un lieu de repos ?
 [78:7] Et les **montagnes** des piquets plantés ? -an
 [78:8] Nous vous avons créés par *paires*,
 [78:9] et nous avons fait de votre sommeil un repos. -an

Centre pivot { [78:10] Nous avons fait de la **nuît** un manteau,

 [78:11] et nous avons fait du **jour** un lieu de vie. -an

Ciel { [78:12] Nous avons construit au-dessus de vous *sept* solidaires,
 [78:13] et nous avons placé un luminaire férocement flamboyant. -an
 [78:14] Nous avons fait descendre des **nuages** une eau qui coule à flots,
 [78:15] afin de faire sortir par elle graines et végétation,
 [78:16] et des **jardins** à la végétation touffue et luxuriante. -an

Thème de la **recréation** (dispute)

ICI-BAS

Thème de la **création** bienfaitrice
 comme preuve de la **recréation**

[78:17] En vérité, **le Jour de la Distinction** a son **rendez-vous**.

-A-

[78:18] **Le jour où** a été soufflé dans la trompe [1], et vous venez en foule.
 [78:19] Le **ciel** a été ouvert et il est devenu de larges portes,
 [78:20] Les **montagnes** ont été mises en marche et elles sont devenues un mirage.

AU-DELA : Cataclysmes + procession

-B-

Cause [78:21] En vérité, l'**Enfer** était en attente ²²pour les transgresseurs comme lieu de retour.

Résultat [78:23] Ils y demeureront des âges.
 [78:24] Ils n'y **goûteront** ni fraîcheur ni boisson ²⁵sauf une eau bouillante et une sanie.
 [78:26] Une **rétribution** appropriée.

Cause [78:27] En vérité, ils ne s'attendaient pas à devoir rendre compte.
 [78:28] Ils traitèrent intensément Nos messages de mensonge, et d'un fort démenti.
 [78:29] Et chaque chose Nous l'avons dénombrée dans un écrit.

Résultat [78:30] C'est pourquoi, **Goûtez** !
 Et Nous ne vous donnons pas d'augmentation si ce n'est un **tourment**.

-B'-

[78:31] En vérité, pour ceux qui se sont prémunis est la demeure du **succès**:
 [78:32] des **jardins** et des vignes,
 [78:33] et de jeunes êtres féminins aux belles formes et toutes du même âge,
 [78:34] et des **coupes** remplies (*cf. sourate 76).
 [78:35] Ils n'y entendent ni futilités ni mensonges.
 [78:36] Une **rétribution** de la part de ton Maître, un don au mérite propre.

-A'-

[78:37] **Maître** des **cieux** et de la **terre** et de ce qui existe entre eux est Ar-Rahmân.
 ils ne pourront pas Lui adresser la **parole**.
 [78:38] **Le jour où** l'Esprit et les anges se tiendront en rangs.
 Ils s'abstiendront de parler sauf celui pour lequel Ar-Rahmân a accordé la permission,
 et qui dira ce qui est juste.

[78:39] Tel sera le **Jour de la Vérité**.
 Alors, que celui qui le veut prenne le chemin qui mène à son **Maître** !.

[78:40] Nous vous avons **avertis** d'un **tourment proche**,
le jour où l'homme **verra** ce que ses deux mains ont avancé,
 et le **dénégateur dira** : "Comme j'aimerais n'être que poussière !" [2]

Ecoute (*ouïe*) silencieuse

AU-DELA : Jugement

Vision (vue) non silencieuse
 (L'auto-jugement envers soi-même)

Enfer
 ↗
AU-DELA :
 Rétribution
 ↘
 Paradis

[1]

Il est intéressant de noter que le réveil des morts et l'annonce du jour de la résurrection sera fait au moyen du souffle dans la trompe (verset [78 :18]). Et, en début de la sourate 77, c'est ce même souffle (**vent**) qui fait revivre la terre, avec des fortunes diverses. Cela rappelle également le souffle divin à l'œuvre dans ce monde et qui anime tout ce qui existe.

[2]

Les sourates 77 et 78 forment une « **paire structurelle** » (méta-structure commune), selon la nouvelle loi rhétorique que j'ai mis au jour avec la sourate 2 (cf. conclusion – point 3 : la suite de l'analyse du Coran confirmera ou non si cette loi est prédominante ou non au niveau de la structure des sourates notamment). Ces deux sourates sont formées de **deux parties, et séparées par un centre** (77 :14 & 78 :17), autour duquel gravite la thématique du couple « *croissance-incrédulité dans la venue du jour de la résurrection* ». La sourate 77 contient une introduction (versets 1 à 6). Cette introduction ne joue a priori aucun rôle pour décider si deux d'unités textuelles mises en relation sont structurellement symétriques.

Remarquez la structure de la deuxième partie de la sourate 77 (du verset 15 à 50), et rythmée par la phrase « *Malheur, ce jour-là, à ceux qui criaient au mensonge* » : Elle est composée de **3** blocs de texte (séparés par un espace), eux-mêmes composés de **3** sous-unités ! Parfaite symétrie de structure.

La manifestation de la toute-puissance créatrice et bienfaitrice en œuvre dans ce monde est utilisée comme argument pour justifier de la résurrection des corps et des âmes. Celui qui peut créer toute chose de rien peut aussi redonner vie à ce qui a déjà été. Aucune limite ne doit être posée quant à la volonté divine qui est absolue.

Le moment de la résurrection se compose de **trois grandes phases** :

1. le cataclysme cosmique qui sonne le réveil des morts pour se diriger en procession vers le lieu du jugement,
2. le moment du Jugement proprement dit (écoute et lecture),
3. la rétribution (enfer ou paradis).

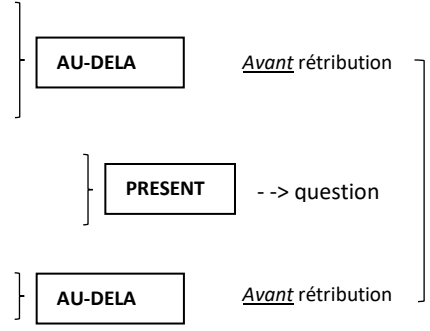
Veillez noter que le moment de la **récompense finale** (rétribution par le Paradis ou l'Enfer) **se situe dans les deux cas au centre d'un passage**. Cela se vérifiera tout au long du Coran où la thématique eschatologique y tient une place centrale, surtout en période mecquoise. C'est en effet le principal apport du discours coranique aux idolâtres mecquois. Quant à Allāh, en tant que divinité transcendante et créatrice du ciel et de la terre, il était en effet connu et reconnu, mais on lui associait des idoles qu'on honorait.

Sourate 79 - An-Nâzi`ât (celles qui arrachent)

Intro

[79:1] Par ceux qui arrachent, violemment ! -*âti / an*
 [79:2] Par ceux qui s'activent, avec ardeur ! -*âti / an*
 [79:3] Par ceux qui planent, légers ! -*âti / an* -> Vents
 [79:4] et qui devancent en premier, -*âti / an*
 [79:5] et appliquent avec soin un ordre. [1] -*âti / an*

[79:6] **Le jour où** le **tremblement** secoue violemment,
 [79:7] suivi d'une secousse supplémentaire.
 [79:8] En ce **jour**, les **coeurs palpitent**,
 [79:9] leurs **regards** se font **humbles**.



[79:10] Ils disent : "Serons-nous ramenés à notre état premier ?"
 [79:11] Quoi ! Quand nous étions des os en décomposition ?"
 [79:12] Ils dirent : "Ce serait alors un retour d'affaire pendant !"

[79:13] Et, en vérité, Il n'y a qu'une unique **sonnerie**,
 [79:14] et voici que surpris ils se **réveillent**.

[79:15] Est-ce qu'il t'es parvenu la nouvelle concernant **Moïse** ?
 [79:16] Quand son Maitre l'appela dans le val sacré par deux fois :
 [79:17] "Va vers **Pharaon**. Il a transgressé.
 [79:18] Et dis : « Y-a-t-il en toi l'envie d'atteindre une grande piété?
 [79:19] Je te guiderai vers **ton Maitre** de sorte que tu **Le crains**»"
 [79:20] Et il lui montra la plus grande preuve.
 [79:21] Mais il a démenti et il a désobéi.
 [79:22] Puis, il tourna le dos s'affairant.
 [79:23] Et il rassembla et appela,
 [79:24] et il a dit : "Je suis **votre Maitre**, le plus haut !"
 [79:25] Alors **Allâh** l'a saisi d'une **sanction** exemplaire (pour) le dernier et le premier..
 [79:26] En vérité, en cela il y a certes une **leçon** pour celui qui *crain*t.

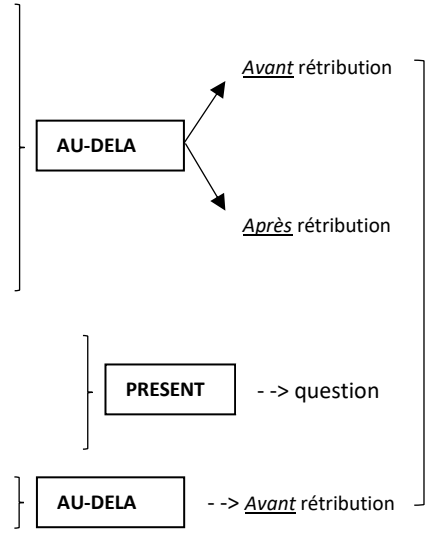
[79:27] Êtes-vous plus dur à créer ou bien le **ciel** qu'Il a construit ?
 [79:28] Il a élevé sa voûte et l'a façonné.
 [79:29] Il a assombri sa nuit et il a fait sortir sa clarté.
 [79:30] La **terre**, après cela, Il l'a étendu et en a fait une surface plane et souple.[2]
 [79:31] Il en a fait sortir l'eau et le pâturage,
 [79:32] et Il a ancré les montagnes.
 [79:33] Un moyen de **subsistance pour vous** et votre bétail.

[79:34] Puis, **quand** est venu l'écrasant **cataclysme**,
 [79:35] **le jour où** l'Homme se rappellera à quoi il s'est efforcé,
 [79:36] La **Fournaise** sera **visible** à celui qui regardera.

[79:37] Quant à celui qui aura transgressé,
 [79:38] et a préféré la vie d'ici-bas,
 [79:39] la **Fournaise** c'est le refuge.

[79:40] Quant à celui qui aura redouté de comparaître devant son Maitre,
 et préservé son âme des vains désirs,
 [79:41] Alors en vérité le **Paradis** c'est le refuge.

[79:42] Ils t'interrogent au sujet de **l'Heure** : "À quand son **ancrage** ?" -*âhâ*
 [79:43] Comment pourrais-tu la mentionner ? -*âhâ*
 [79:44] Vers ton Maitre est son terme. -*âhâ*
 [79:45] Tu n'es qu'un avertisseur pour celui qui la craint. -*âhâ*



[79:46] **Le jour où** ils la **verront**,
 il leur semblera, le jour où ils la verront, n'être demeurés qu'un soir ou son matin.

Leçon d'Histoire

PASSE

Leçon Cosmique

+

[1]

Cf. le parallèle avec la sourate 77 et l'évocation des vents.

Ce passage introductif est relié au début de la première partie (versets 6 à 14) :

- Les vents qui arrachent renvoient au tremblement terrestre qui réveille les morts, arrachés de leurs tombes et de la terre où ils sommeillaient.
- Les vents qui devancent en premier la miséricorde divine font écho au cri et au cataclysme terrestre qui devancent le moment du jugement et de la rétribution etc..

[2]

Certains, penchant vers le scientisme coranique, affirment que la description de la forme de la terre est décrite dans ce verset. Ils utilisent à cet effet le mot « *dahāhā* » du verset [79 :30], qui désignerait un œuf d'autruche.

D'abord, le verbe de forme I « *dahā* » renvoi à l'idée première d' « **étaler** quelque chose *de manière vaste et lisse* ». On emploie aussi cette racine à propos du « *cheval qui a couru en creusant ses sabots dans le sol* », c'est-à-dire que le sol est suffisamment mou, **souple** pour que les sabots du cheval s'y enfoncent et laissent des empreintes.

Ainsi, il n'est pas question par cette racine arabe de désigner l'œuf d'autruche, mais de rendre compte d'une autruche qui élargit et rend large le sol avec son pied ou sa jambe, à l'endroit (exemple) où elle s'apprête à y déposer ses œufs.

Sourate 80 - `Abasa (il s'est renfrogné)

-A-

[80:1] Il s'est **renfrogné** et s'est **détourné** ! [1]

[80:2] parce qu'est venu à lui **l'aveugle**.

[80:3] Mais qu'en sais-tu, peut-être s'efforce-t-il d'atteindre une grande piété?

[80:4] Ou à se rappeler en sorte que lui soit profitable le **Rappel** ?

-B-

[80:5] (*ammā*) **Quant** à celui qui fut **suffisant**,

[80:6] tu lui portes ainsi ton attention.

[80:7] Mais *que* t'importe s'il ne s'efforce pas à atteindre une grande piété.

-B'-

[80:8] (*ammā*) **Quant** à celui qui **est venu à toi plein d'ardeur**,

[80:9] plongé dans la crainte,

[80:10] Tu étais donc trop occupé pour lui.

-A'-

[80:11] (*Nay*) Mais non ! En vérité, c'est un **Rappel** !

[80:12] - et **quiconque** a voulu s'en est souvent souvenu -,

[80:13] dans des feuillets honorés, ¹⁴ élevés, purifiés,

[80:15] par les mains de scribes secrétaires [2] ¹⁶ honorables, pieux.

L'importance du **Rappel Divin pour tous**
lci-bas...

-A-

[80:17] Il a été détruit **l'homme** [3] pour avoir été **ingrat** !

-ahu

[80:18] De quelle chose fut-il **créé** ?

-ahu

[80:19] D'une goutte de sperme, **Il** l'a **créé**
et **il** l'a proportionné,

-ahu

[80:20] puis **Il** lui a facilité le chemin, [4]

-ahu

[80:21] puis **Il** l'a fait mourir et **il** l'a mis dans sa tombe,

-ahu

[80:22] puis, quand **Il** a voulu, **Il** l'a rappelé à la vie.

-ahu

[80:23] (*Nay*) Mais non ! **Il n'accomplit pas ce qu'Il lui a été ordonné.** -ahu

-A'-

[80:24] (*fa*) Et que **l'homme** regarde sa nourriture.

[80:25] C'est **Nous** qui avons versé **l'eau** en abondance,

[80:26] puis **Nous** avons fendu la **terre** de fissures

[80:27] et nous y avons fait croître des graines,

[80:28] des vignes, des légumes,

[80:29] des oliviers, des palmiers,

[80:30] des vergers aux feuillages denses,

[80:31] des fruits et des pâturages,

[80:32] Un moyen de subsistance **pour vous** et votre bétail.

Homme :

- Création
- Guidance arabe
- Ranimé à la vie

Rappel des bienfaits divins
envers l'Homme

Nature :

- Eau en grande quantité
- Nourriture variée & riche
- Bétail

-A-

[80:33] Et **Quand** sera venu le **Bruit assourdissant**,

[80:34] **le jour où l'homme** fuira son frère,

[80:35] sa mère, son père,

[80:36] sa compagne et ses enfants,

[80:37] **Ce jour-là**, chaque homme parmi eux sera occupé par une affaire..

-B-

[80:38] **Ce jour-là**, des **faces** rayonnantes,

[80:39] rieuses et se réjouissant des bonnes nouvelles.

-B'-

[80:40] **Ce jour-là**, des **visages** seront couverts de poussière,

[80:41] ténébreux.

-A'-

[80:42] Voilà, eux, les **dénégateurs-ingrats** qui s'écartent de ce qui est juste et droit.

...Avant **l'Appel à rendre compte** dans
l'au-delà

[1]

L'Envoyé, en conférence pour convaincre des chefs mecquois, aurait éludé non sans agacement une pieuse requête répétée (« Guide-moi » ou « enseigne-moi ») d'un aveugle. Allāh a corrigé son attitude : il ne faut pas repousser un demandeur de divine guidance, car elle s'adresse à tous, même de modeste ou de faible condition.

Rappel historique : au début de sa prédication, et en vertu des normes de bienséances en vigueur agréées par le Coran, l'Envoyé exhorte sa proche parenté – c'est-à-dire ses oncles paternels – à se rallier à sa divinité (verset du Clan, Sourate 26:214). Le message de Muhammad s'adresse d'abord presque exclusivement à son groupe familial, dans le plus pur respect de la structure sociale tribale. En outre, en ce temps-là, convaincre un chef s'était à coup sûr rallié à soi ceux qui étaient sous sa dépendance ou son influence.

[2]

Safaratin « scribes, secrétaires ». Hapax, d'origine araméenne. Ce sont des **scribes anges** chargés de fixer la Révélation dans l'Archétype céleste du Coran. La récitation arabe du prophète n'est donc, en ce sens, qu'un rappel de ce qui se trouve sur les tablettes célestes, et non une innovation.

Rappel du même contexte avec la sourate 74, où les versets [74 :54-55] sont identiques aux versets [80 :11-12] :

[74:49] **Qu'ont-ils à se détourner du Rappel ?**
[74:50] Ils sont comme des ânes effrayés,
[74:51] s'enfuyant devant un lion.
[74:52] Chacun d'eux voudrait plutôt qu'on **lui apporte des feuillets déployés**.
[74:53] Mais non ! **Ils ne craignent pas l'Au-delà**.
[74:54] Mais non ! C'est **un Rappel**.
[74:55] - et **quiconque** a voulu s'en est souvent souvenu -,

Ainsi, en rapprochant la sourate 80 de la sourate 74, le Coran confirme qu'il est bien question dans le verset [80 :13] de l'Écriture céleste, et que le sujet principal du Rappel mecquois concerne l'Au-delà et le jugement des actes des Hommes. Ce rappel doit donc inspirer de la crainte dans le cœur de l'Homme, mais non pas une peur paralysante mais positivement agissante.

La séquence [80 :1-16] est donc logiquement relié à la séquence [80 :33-42] qui évoque le jour du jugement et de la rétribution.

[3]

Il ne s'agit pas ici en contexte historique de l'Homme en général, mais du prototype du **notable désobéissant, imbu de sa personne et ingrat** face au message divin et aux bienfaits d'Allāh. Avec un effet d'avertissement à l'humanité d'éviter ce modèle, incarné au moment coranique par certains hommes.

[4]

Ci-dessous quelques versets qui vont dans le sens de l'interprétation indiquée :

- ✓ [76:1] L'Homme n'a-t-il pas subi une période temps durant laquelle il n'était même pas une chose mentionnable ?
- ✓ [76:2] Nous avons créé l'Homme d'une goutte de sperme mélangée. Nous l'éprouvons. Nous l'avons fait entendre et voyant. [76:3] **Nous l'avons guidé dans le chemin, qu'il soit reconnaissant ou ingrat**.
- ✓ [54:22] Nous avons rendu **le Coran facile pour le rappel**. Y a-t-il donc quelqu'un pour se rappeler
- ✓ [44:58] Nous ne l'avons **facilité dans ta langue** qu'afin qu'ils se rappellent.
- ✓ [19:97] Nous l'avons **facilité dans ta langue**, afin que tu fasses l'annonce par lui à ceux qui prennent garde, et que tu avertisses par lui un peuple querelleur